

# La Voix de l'Est

Agressée à la sortie  
de la bibliothèque

- page 6 -

*La Voix de l'excellence*

honore Thierry Bégin-Lamontagne

- page 9 -

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale

VAGUE DE HOLD-UP

- page 5

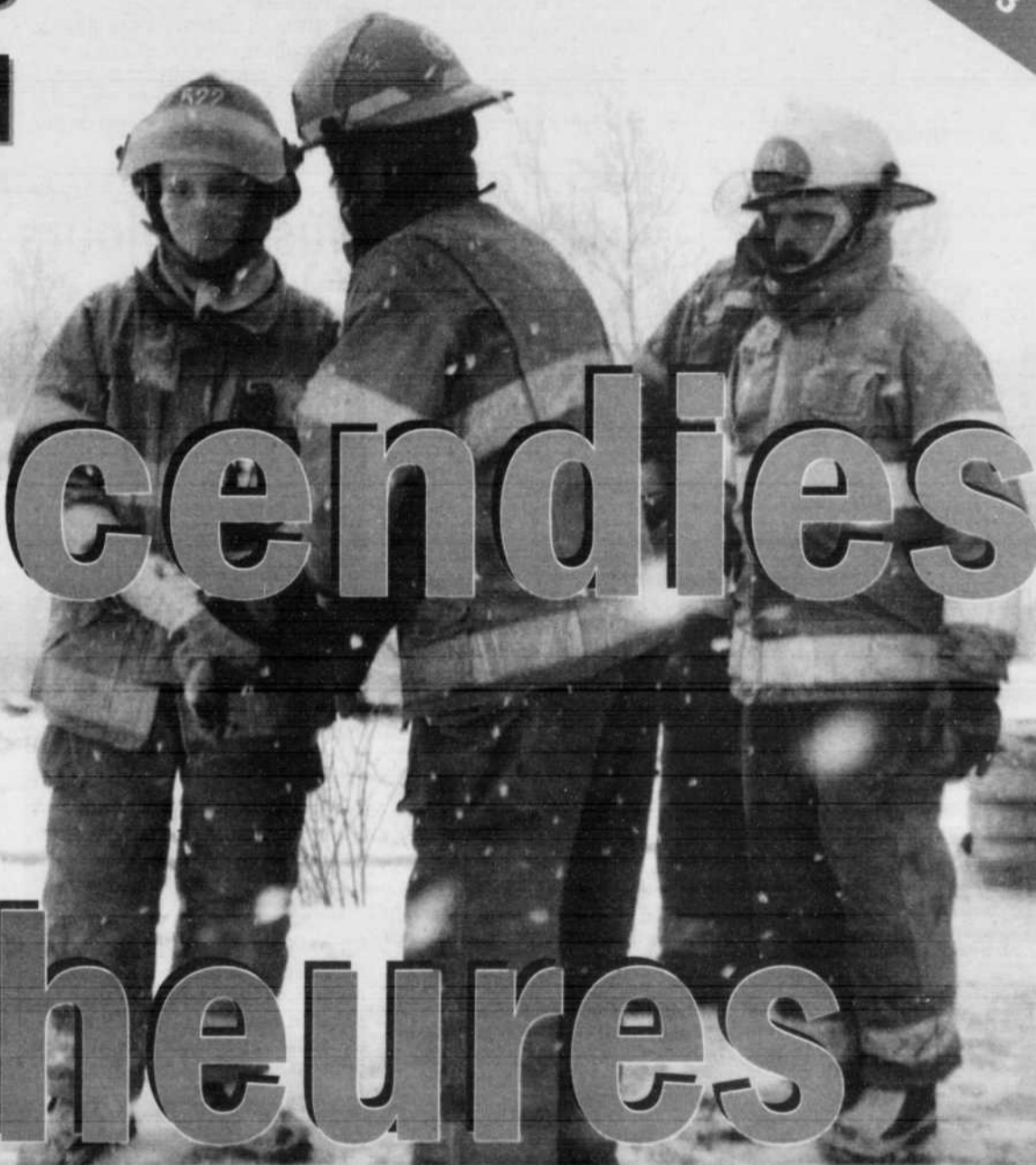


ÉCHANGE JEFF HACKETT

- page 26

## Les pompiers ont eu chaud

# 4 incendies en 12 heures

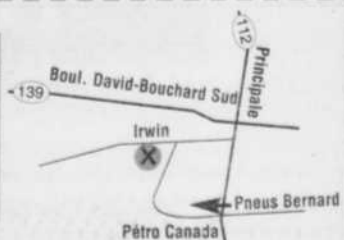


page 3

photo Michel St-Jean



Venez voir  
nos spéciaux  
de **JANVIER!**



Le plus grand  
choix de  
couvre-planchers  
en région!  
9, rue Irwin  
Granby  
378-3951



## Repères À lire demain

Laurence  
Jalbert,  
un volcan  
en ébullition



### Météo

**Aujourd'hui**  
max -16 min -24



Ciel variable.

**Demain**  
max -9 min -26



Ciel variable.

### Loteries

Quotidienne 3  
942

Quotidienne 4  
3317

Extra  
152679

**Dimanche**  
max -7 min -16



Neige.

### Index

Agenda .....	page 11
À ne pas répéter .....	page 14
Décès .....	pages 20-21
Économie .....	pages 16-17
Jeux .....	page 15
Opinion .....	page 12
Petites annonces .....	page 18
Sports .....	page 22
Statistiques .....	page 22

### Pour nous joindre

**NUMÉRO GÉNÉRAL** 375-4555  
Les Petites annonces 375-8888  
Événements urgents 375-9081  
Bell mobilité (gratuit) #1SCOOP

### Télécopieurs

Rédaction 777-4865  
Publicité 777-7221  
Petites annonces 375-2195

### Internet

Rédaction redaction@lavoixdelest.qc.ca  
Publicité publicite@lavoixdelest.qc.ca  
Annonces  
classées classees@lavoixdelest.qc.ca

**Prix du journal à la semaine**  
(taxes comprises) Livraison  
par cameiot 3,85 \$  
par motorisé 4,10 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin  
Granby J2G 9L4

La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec. Seule la Presse Canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

# Réorganisation chez Circuit Foil

## Sept employés licenciés

Marie-France Létourneau  
mlfourn@lavoixdelest.qc.ca  
GRANBY

La reprise du marché des technologies se faisant toujours attendre, la direction de Circuit Foil America (CFA) à Granby n'a d'autres choix que de procéder à une réorganisation de l'usine, a laissé savoir hier le directeur des finances et de l'administration, André Fournier.

Cette opération se traduira par le licenciement de sept personnes et la réorganisation des tâches de neuf autres travailleurs. «Ces changements seront mis en application le 24 janvier 2003 (aujourd'hui) et porteront les effectifs totaux de CFA à 57 employés», a précisé la direction par voie de communiqué.

L'automne dernier, de rumeurs de fermeture persistantes entouraient déjà l'usine construite à grands frais. Ces rumeurs ont été vivement démenties par André Fournier... et le sont toujours.

«La réorganisation est la preuve

que les actionnaires veulent garder cette usine-là ouverte. Il faut juste qu'on s'ajuste», estime le directeur des finances et de l'administration.

M. Fournier indique par ailleurs qu'un projet d'investissement de 1,4 million \$ est toujours en cours actuellement. Il consistera à développer un nouveau marché pour la feuille de cuivre: celui de la feuille perforée.

### Maintenir l'équilibre

Circuit Foil fabrique des feuilles de cuivre qui entrent dans la production de circuits imprimés. Son implantation à Granby a nécessité un investissement de 130 millions \$. La Société générale de financement est un des partenaires de CFA. Le hic, c'est que l'entreprise a démarré sa production au beau milieu d'une période de récession du marché des nouvelles technologies.

«Afin de traverser cette période, les actionnaires de CFA ont pris la décision de ne pas augmenter la production tel que prévu au plan original et de conserver le niveau actuel de pro-



archives La Voix de l'Est  
«Il faut juste qu'on s'ajuste», estime le directeur des finances et de l'administration de l'usine Circuit Foil, André Fournier.

duction. Cela devrait permettre de maintenir un niveau d'équilibre entre l'offre et la demande des clients du groupe Circuit Foil», précise le communiqué de la direction.

Circuit Foil n'est pas la seule entreprise à subir les contrecoups de ce marché difficile. La trop forte concurrence a eu raison de Viasystems, aussi à Granby. Plus de 400 employés se sont retrouvés sur le carreau.

«Le marché est mauvais, mais, nous, on a la chance de pouvoir continuer. On croit fortement qu'on va pouvoir passer au travers de cette crise», assure André Fournier.

Mais les choses ne sont pas faciles. Circuit Foil America confirmait l'automne dernier fonctionner à 25% de sa capacité et avoir enregistré un dépassement budgétaire pour la construction de l'usine.

À 57 employés, CFA est aussi loin des 140 emplois qui étaient annoncés. Ces emplois seront au programme lorsque l'usine aura atteint sa pleine capacité de production, a déjà indiqué la direction.

## Clonaid refuse toujours de fournir des preuves

TORONTO (PC)

La présidente de Clonaid, Brigitte Boisselier, a de nouveau refusé de fournir des preuves de la naissance de trois bébés clonés, hier, mais a déclaré que ces naissances représentent une «histoire d'amour» qui a été accueillie avec «dégoût, de la peur et des doutes».

Mme Boisselier a décidé de tenir une conférence de presse à Toronto pour donner certains détails au sujet des deux dernières «naissances» — dont les parents seraient, dans un premier cas, un couple de lesbiennes néerlandaises et, dans l'autre, un couple japonais — parce qu'elle rendait visite à des amis à cet endroit et qu'elle a été inondée de demandes d'entrevues par les médias.

La société Clonaid a été fondée par Claude Vorilhon, dit «Raël», le chef d'une secte religieuse, qui croit que la vie sur Terre a été créée par des extraterrestres. L'entreprise ne prévoit pas cloner un bébé au Canada dans l'immédiat, a déclaré Mme Boisselier, en ajoutant: «Il n'y a pas de bébés à protéger ici.»



photo PC

Clonaid ne prévoit pas cloner un bébé au Canada dans l'immédiat, selon sa présidente Brigitte Boisselier. «Il n'y a pas de bébés à protéger ici», a-t-elle déclaré.

### Audience en Floride

Clonaid a annoncé en décembre la soi-disante naissance de son premier clone humain, un bébé nommé Eve, provenant de parents américains. L'entreprise est maintenant au centre d'une audience d'un tribunal de la Floride visant à déterminer si Eve — dont la naissance n'a pas été confirmée par des scientifiques indépendants — devrait avoir un tuteur légal.

Mme Boisselier a déclaré que le bébé de sept livres a été cloné à partir de l'ADN d'une Américaine de 31 ans, et que l'embryon a ensuite été implanté dans son utérus.

Cette annonce a été accueillie avec scepticisme par la communauté scientifique internationale.

Un expert canadien en technologies de reproduction affirme «qu'il est hautement improbable» que Clonaid ait réussi à cloner un être humain.

### En bref

#### Bombardier produira des tout-terrains

MONTREAL (PC) — Les groupes industriels Bombardier et Deere ont indiqué, hier, s'être entendus pour mettre au point des tout-terrains et d'autres engins motorisés dits récréatifs.

Les deux partenaires comptent d'abord créer une gamme d'utilitaires de marque John Deere, dérivés d'un tout-terrain de Bombardier. Fabriqués à l'usine de Valcourt, ces véhicules

doivent d'abord sortir sur les marchés du Canada et des États-Unis, l'automne prochain.

Les deux constructeurs prévoient annoncer, avant la fin de 2003, qu'ils vont produire de nouveaux modèles. Deere est spécialisé dans le matériel agricole et forestier et est basé à Moline, en Illinois.

**ÉDITION SPÉCIALE**  
dans votre quotidien

**La Voix de l'Est**

cyberpresse.ca

**HABITAT**

Cette édition offre la possibilité à votre entreprise ou à votre commerce de rejoindre votre clientèle actuelle et potentielle tout en vous faisant mieux connaître régionalement.

Pour de plus amples renseignements ou pour réserver votre espace publicitaire, n'hésitez pas à communiquer avec Mme Line Ducharme au 375-4555 poste 305.

Date de tombée: 31 janvier 2003



206733V

# Chaude journée pour les pompiers

GRANBY

Journée rouge, hier, dans la région alors que pas moins de quatre incendies, dont un d'origine criminelle, à Bedford, ont tenu les pompiers en haleine.



Richard Gosselin

rgosselin@lavoxdelest.qc.ca

Ce dernier, le plus grave, a été intentionnellement allumé au milieu de la nuit au sous-sol du bar Chez Tabby's du 67 Principale. Ce sont les patrouilleurs de la SQ Brome-Missisquoi qui, tout à fait par hasard, se sont rendus compte de la situation vers 4h. Ils ont donc aussitôt appelé les pompiers.

Cette rapidité d'intervention a contribué à épargner le commerce, aussi bien connu que fréquenté, de la totale destruction. Les dommages sont toutefois appréciables, selon le porte-parole de la SQ de l'Estrie, Jimmy Potvin, qui indique qu'ils pourraient atteindre les 50 000\$.

Dès le début de l'enquête du Bureau des crimes majeurs, on a trouvé un bidon d'essence près du bar, et des odeurs de ce produit émanant du sous-sol où une vitre avait été fracassée. «Cela nous laisse deviner qu'il s'agit d'un incendie criminel», a complété l'agent Potvin.

Au moment de mettre sous presse, alors que l'enquête policière se poursuivait, il demeurerait impossible de joindre les propriétaires du bar afin de recueillir leurs commentaires, et notamment savoir si le commerce avait

récemment fait l'objet de menaces. Il y a deux ans, les proprios étaient fiers de présenter à *La Voix de l'Est* la micro-brasserie qu'ils mettaient sur pied au sous-sol du bar.

## Canton de Shefford

Gilles Laplante, celui qui faisait la une du journal, la semaine dernière, en dénonçant la vente de billets «périmés» de Célébration 2003, a connu un dur coup du sort, hier: son principal gagne-pain s'est envolé en fumée.

L'incendie du bâtiment agricole abritant les appareils et machinerie de son commerce de pisciculture lui fait craindre le pire pour la saison qui vient. Le sinistre a pris naissance peu après 6h hier, dans des circonstances inconnues, dans le vieux bâtiment érigé au 1600, route 241, entre Bromont et Waterloo, dans le Canton de Shefford. Un passant a communiqué avec les secours.

«Quand nous sommes arrivés, ce n'était plus qu'un château de cartes embrasé», a décrit Patrick Gallagher, chef waterlois. Bien qu'il n'y ait rien eu à faire pour sauver l'ancienne grange de trois étages, s'étirant sur 50 pieds par 30, il a demandé du renfort auprès de ses collègues de Bromont.

Découragé, M. Laplante? Pas vraiment.

«J'ai connu pire dans la vie, soutenait-il hier après-midi lors de sa rencontre avec *La Voix de l'Est*. Ce n'était que du matériel, hormis mes deux chats...»

Comme par miracle, au même moment, des miaulements effarouchés ont fait écho à ses propos. Le quin-quagénaire a aussitôt oublié l'entrevue pour aller chercher les deux minets blottis dans un tas de planches brûlées



photo Alain Dion

Le bar Chez Tabby's a été la cible d'un incendie criminel, au cours de la nuit de mercredi à jeudi.

afin de se protéger du vent tout aussi cinglant que glacial.

M. Laplante compte sur le minimum d'assurances incendie qu'il possède pour se relever de cette épreuve, qui pourrait lui avoir fait perdre quelque 100 000 \$. Il ne se fait cependant pas d'illusions. «Vous savez à mon âge, recommencer...», a-t-il laissé tomber.

Pendant qu'il devisait ainsi, des flammes émanant d'un feu de foyer commençaient à grignoter l'intérieur d'un mur d'une maison de la rue Lavigne, toujours dans le Canton de Shefford. À cet endroit, les dommages pourraient se chiffrer à quelques milliers de dollars.

À peu près en même temps, à Waterloo cette fois, un homme s'affairait à réchauffer les tuyaux de la plomberie de sa maison du 2 rue Dépôt à l'aide d'un puissant sèche-cheveux. Ce faisant, il aurait accidentellement trop chauffé le bois de la particulièrement vétuste maison. Il s'est donc vu obligé d'appeler les pompiers. Les sapeurs ont limité les dégâts au strict minimum.

## Pot-au-feu...

Un simple feu de cheminée, rapidement maîtrisé, aura de lourdes conséquences pour le locataire d'une maison de la Montée Gagnon, dans le Canton de Valcourt. Les pompiers de

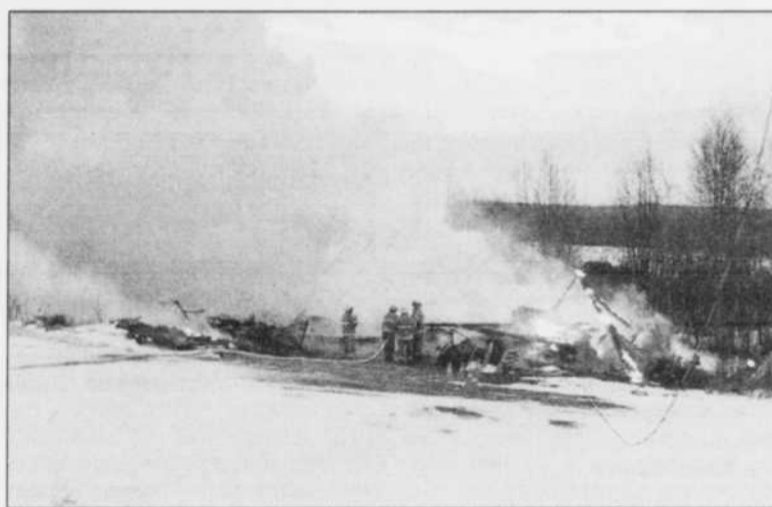


photo Stéphane Champagne

Les pompiers waterlois finissent d'éteindre les décombres de la grange de la route 241 qui a flambé au petit matin d'hier.

l'endroit ont été appelés au combat peu après 20h30, mercredi. Ils n'ont pu que constater, au sous-sol, la présence d'une culture inhabituelle et... illégale.

Appelés sur place, les policiers de la SQ MRC Val-François, secondés par leurs collègues de l'Escouade contre le crime organisé de la SQ de l'Estrie, ont saisi une cinquantaine de plants de marijuana hauts de trois pieds. Si les pertes attribuables à l'incendie sont de l'ordre de 5000 \$, la valeur de la perte

de l'herbe saisie avoisine les 100 000 \$, sans compter la valeur de l'équipement servant à la culture.

Le couple de locataires a été mis sous arrêts puis relâché après interrogatoire, avec promesse de comparaître ultérieurement devant le tribunal sous des inculpations de production de cannabis.

On se souviendra aussi de cet incendie, survenu mercredi après-midi, à Ste-Sabine, qui lourdement endommagé une résidence de la rue Pierre.



photo Michel St-Jean

Gilles Laplante rayonne: il vient juste de retrouver dans les décombres de sa grange les deux minets qu'il croyait morts.

**Surveillez nos spéciaux dans La Voix de l'Est Plus de ce week-end**

**DES RABAIS EXCEPTIONNELS**  
Lundi • mardi • mercredi  
les 27, 28 et 29 janvier 2003

**de 19 h à 21 h SEULEMENT**

**70 Simonds Nord Granby 378-9884**

**1599 rue Sud Cowansville 263-4232**

**CANADIAN TIRE**

**GRANBY et COWANSVILLE**

# Sols contaminés aux BPC: Schneider ne traitera rien sur place

## Le transport commencera dans quelques jours

GRANBY

La compagnie Schneider Electric a considérablement modifié son plan d'élimination des 10 000 tonnes de sols contaminés aux BPC qui sont entreposés dans une cellule de confinement sur sa propriété du chemin Bernard, dans le parc industriel de Granby.



Benoit Lapierre

blapierr@lavoixdelest.qc.ca

Au lieu de traiter sur place les sols contenant plus de 50 parties par million (ppm) de BPC - 40 % du volume total de 7000 mètres cubes -, Schneider se propose maintenant de les acheminer par camion chez Récupère Sol Inc., à Saint-Ambroise, au Saguenay, où ils seront incinérés. Cette opération doit commencer dans les prochains jours et se terminer à la fin de février.

Un tel plan avait d'abord été rejeté par la compagnie Schneider, en raison des coûts de transport au lieu d'élimination, qui se trouve à 480 km de Granby. La compagnie pensait plutôt recourir, en 2004, à un nouveau procédé de décontamination appelé la «désorption thermique» (*thermal phase separation*, ou TPS), mais l'opération aurait quand même coûté «plusieurs millions», selon la compagnie.

La teneur en BPC des sols traités sur le site même devait être abaissée sous le seuil des 50 ppm pour permettre leur transport à un lieu d'enfouissement autorisé, comme le reste des sols entreposés. C'est ce que Schneider avait expliqué à Granby le 16 octobre dernier, au cours d'une séance publique d'information sur le projet de nettoyage du site.

Mais Schneider devait, par la suite, recevoir une nouvelle proposition de Récupère Sol, laquelle a été jugée acceptable. «Nous sommes heureux d'avoir trouvé une solution optimale sur les plans technique, économique



archives La Voix de l'Est

«À terme, c'est la région de Granby qui en bénéficiera», dit le porte-parole de Schneider, Léonce Fraser.



archives La Voix de l'Est

Schneider doit acheminer au Saguenay les 10 000 tonnes de sols contaminés aux BPC situés sur sa propriété du chemin Bernard, dans le parc industriel de Granby.

et environnemental, qui est de plus socialement acceptable. L'utilisation des installations de Récupère Sol Inc. pour traiter les sols contenant plus de 50 ppm de BPC s'inscrit maintenant dans notre solution globale, qui vise à éliminer de notre site de Granby tous les sols contenus dans la cellule sécuritaire.»

«À terme, c'est la région de Granby qui bénéficiera de la transformation d'un passif environnemental en un actif pour l'avenir. En mettant un point final à cette situation, Schneider Electric réitère son engagement envers la protection de l'environnement», explique dans un communiqué Léonce Fraser, directeur des opérations et porte-parole de Schneider.

### Travaux

Des travaux préparatoires seront menés sur le site au cours des prochains jours, avant l'arrivée des premiers camions. Quant aux sols contenant moins de 50 ppm de BPC, ils seront transportés vers un lieu d'élimination d'ici la fin de l'été 2003.

Le nouveau projet mis de l'avant par Schneider lui permet d'éviter la procédure d'évaluation et d'examen des impacts sur l'environnement prévue à la Loi sur la qualité de l'environnement. La proposition initiale de traiter une partie des sols sur le site même aurait dû passer par la procé-

ture d'évaluation étant donné les concentrations en BPC (50 ppm et plus).

«L'excavation, le transport et l'élimination des sols dans un lieu déjà autorisé ne nécessitent pas un certificat d'autorisation. Nous en avons informé la compagnie», a indiqué hier Gérard Cusson, directeur adjoint du bureau régional du ministère de l'Environnement.

Les BPC qui ont contaminé le sol s'étaient échappés de l'ancienne usine Federal Pioneer à la fin des années 1960 et durant les années 1970, au cours d'opérations de remplissage de transformateurs avec une huile constituée à 100 % de BPC. Les biphényles polychlorés ou BPC sont bannis au Canada depuis 1980.

Schneider, qui a été propriétaire

de l'usine de 1989 à 1995, a procédé aux travaux de décontamination en 1994. Les sols enlevés sont entreposés depuis ce temps dans une cellule étanche qui se trouve à une certaine distance de l'usine Les Transformateurs Pioneer. Seul le site d'entreposage appartient encore à Schneider. Cet entreposage se poursuivait sans certificat d'autorisation depuis 1999.

## Panne à Lac-Brome

Marie-France Létourneau

mletourn@lavoixdelest.qc.ca

LAC-BROME

Une ligne endommagée au poste électrique Knowlton a privé d'électricité quelque 5000 clients d'Hydro-Québec dans la région environnante de Lac-Brome hier. Pour certains, la panne s'est étirée durant six heures.

Selon une porte-parole d'Hydro-Québec, Hélène Perreault, c'est vers 9h que le courant a manqué à la suite d'un bris d'équipement au poste Knowlton, situé tout près du centre-ville de Lac-Brome.

Question de localiser le bris, un hélicoptère a même survolé les envi-

rons du poste à basse altitude. Plusieurs techniciens ont aussi été mis à contribution.

«C'est une ligne à 49 kV qui était endommagée. On a pu isoler certaines sections du poste et réalimenter certains clients. À 13h, il y avait 2000 clients toujours privés de courant et ça fluctue très vite», expliquait Mme Perreault en début d'après-midi.

Vers 15h, la quasi-totalité des foyers avaient été rebranchés. Pour les autres, ce n'était plus qu'une question de minutes.

Hélène Perreault n'était pas en mesure hier de préciser la cause du bris. Est-ce la faute au temps froid? Difficile à dire. «Il va falloir faire des expertises», a indiqué la porte-parole.



archives La Voix de l'Est

«Il va falloir faire des expertises», a indiqué Hélène Perreault, d'Hydro-Québec.

# Les braqueurs n'ont pas chômé

**Richard Gosselin**  
rgosselin@lavoxdelest.qc.ca  
GRANBY

Il n'y a pas que les feux qui aient tenu les pompiers occupés au cours des dernières heures: leurs collègues policiers ont aussi eu fort à faire, alors que trois vols à main armée ont été commis en quelques heures dans la région.

Le premier l'a été en fin de soirée mercredi, aux dépens du Marché Richelieu de la rue Principale à St-Valérien. Le visage partiellement couvert, et un pistolet à long canon en main, le bandit a raflé les recettes de la journée après avoir menacé la caissière.

Aussitôt son forfait commis, il s'est engouffré dans une Civic rouge vieux modèle, où l'attendait un complice, pour emprunter le chemin de Milton. Avisés, les policiers de la région ont tenu une opération de blocage de routes, restée vaine. Détail à signaler: le voleur avait un gros nez, selon des témoins.

## Surpris au guichet

Les braqueurs étaient toujours recherchés hier matin quand, peu avant

10h30, un bandit solitaire s'en est pris à un client d'un point de service de la Banque Nationale, rue Principale à Granby. Celui-ci s'appretait à effectuer un retrait quand un jeune homme a surgi derrière lui, le menaçant d'une lame de plusieurs pouces.

Bien que détroussée d'environ 200 \$, la victime a suivi son assaillant au pas de course. Elle l'a perdu de vue près de la rue Racine. On a plus tard appris que le fuyard avait hélé une voiture-taxi pour se faire conduire chez lui, rue Léon-Harmel. C'est là que les limiers lui ont mis la main au collet. Le suspect, âgé de 17 ans, devrait être traduit aujourd'hui devant le Tribunal de la jeunesse.

Quant à la victime de ce vol, elle n'a pas voulu offrir de commentaires.

Finalement, peu après 13h30 hier, un autre bandit a sévi aux dépens du Marché Métro de la rue Principale, à St-Jean-Baptiste. Aucune arme n'a été exhibée et le voleur a pris place dans un véhicule conduit par un complice, avant de mettre le cap sur St-Hilaire. Ils n'ont pas été retracés. La veille, un autre hold-up avait été commis tout près de là.

Hier soir, on ne faisait aucun lien entre les voleurs.



photo simulation Michel St-Jean

Un homme s'est fait soutirer 200 \$ à la pointe du couteau au guichet de la Banque Nationale de Granby.



photo Michel St-Jean

## En bref

### René Angéil blanchi

MONTREAL (PC) — Les accusations d'agression sexuelle contre René Angéil sont tombées. Après six mois d'enquête, la police de Las Vegas a déclaré l'affaire close, faute de preuve.

La plainte pour viol déposée au criminel par Yung Kyeong Sung Kwon n'a pas été retenue, la présumée victime n'ayant pu fournir aucun élément de preuve pouvant permettre d'incriminer M. Angéil. Aucune charge ne sera retenue contre le gérant et mari de Céline Dion. L'affaire est classée.

Dans la lettre officielle signée par M. Troy Barrett, de la police de Las Vegas, datée du 20 novembre 2002 et adressée à Mme Kwon, il y est clairement indiqué que la présumée victime a été dans l'impossibilité de fournir les preuves pouvant soutenir ses accusations.

L'avocat de M. Angéil, David Chesnoff, a confirmé les faits hier. Un autre court document daté de mardi dernier, de la police de Las Vegas, atteste une fois de plus le règlement final de cette affaire.

«Notre position a toujours été la même, a commenté M. Chesnoff. M. Angéil n'a pas commis d'agression sexuelle. La police de Las Vegas en fournit maintenant la preuve. Mme Kwon n'a pu fournir aucune preuve et aucune charge ne sera retenue contre notre client. Il n'y a rien de pire que d'être faussement accusé d'un geste qu'on n'a pas commis, a déclaré l'avocat. C'est injuste.»

Selon M. Chesnoff, René Angéil «est très heureux et il est très fier du travail de la police. Il regrette que son nom ait été traîné dans la boue, mais il est soulagé d'être enfin exonéré».

## Consommation d'électricité record

MONTREAL (PC) — À deux reprises cette semaine, la consommation québécoise d'électricité a atteint un niveau historique, si bien que la société d'Etat a dû en acheter auprès des voisins américains et des producteurs privés que sont Alcan et Brascan.

Le record de consommation de tous les temps, établi mardi, a été dépassé dès le lendemain avec une consommation de 35 009 mégawatts (MW), à 17h30.

La veille, à 19h00, la consommation avait atteint 34 084 MW, ce qui constituait un record comparativement à la pointe observée le 14 janvier 1999 qui était de 31 995 MW.

Tout au long de la vague actuelle de froid, la pointe a oscillé autour de 30 000 MW.

CINÉMAS LES GALERIES GRANBY

A L'AFFICHE

HORAIRE: 378-7614  
www.cinemasgaleriesgranby.qc.ca

CINÉMA AUBAINE

TOUS LES JOURS 5<sup>s</sup> MARDI et MERCREDI  
-- jusqu'à 17h30 -- -- en soirée --

ACCROCHEZ-VOUS BIEN POUR L'AVENTURE DE VOTRE VIE!

Walt Disney  
**LA PLANÈTE AU TRÉSOR**

(95 min.)  
G Sam. et dim. à 13 h et 15 h

Un gars rencontre une fille... et sa cousine.

**TYPIQUEMENT MASCULIN**

(102 min.)  
G Sem. à 19 h 15 et 21 h 15  
Sam. et dim. à 15 h 15, 17 h 15, 19 h 15 et 21 h 15

MARTIN LAWRENCE  
STEVE ZAHN

**SÉCURITÉ NATIONALE**

Ils n'ont que l'apparence des flics

(89 min.)  
13 Sem. à 19 h et 21 h  
Sam. et dim. à 13 h, 17 h, 19 h et 21 h

ASHTON BRITANNY  
KUTCHER MURPHY

**nouveaux mariés**

C'était la lune de miel parfaite. Jusqu'à ce qu'elle débute.

(95 min.) Sem. à 19 h 30 et 21 h 30  
G Sam. et dim. à 13 h 30, 15 h 30, 17 h 30, 19 h 30 et 21 h 30

# Agressée en sortant de la bibliothèque

GRANBY

Un après-midi tranquille à la bibliothèque municipale de Granby s'est transformé en véritable cauchemar pour une jeune femme dans la vingtaine, dimanche dernier. Partie se faire une réserve de lecture pour la semaine, l'étudiante a été gratuitement frappée en plein visage alors qu'elle s'appretait à retourner à sa voiture.



Isabelle Gaboriault

igaboria@lavoixdelest.qc.ca

«Il était environ 14h et je sortais de la bibliothèque. En tournant le coin dehors, un homme se tenait debout, les bras croisés, et il se parlait tout seul», raconte-t-elle.

Martine (prénom fictif) a accepté de livrer son histoire à *La Voix de l'Est* pour inciter les gens qui auraient été témoins de la scène ou qui pourraient reconnaître l'homme en question à contacter la police.

«En passant devant lui, je lui ai fait un sourire en coin. C'est dans ma nature de sourire aux gens», ajoute-t-elle. «Et là, il s'est élancé

et il m'a frappée en plein visage d'un bon coup de poing.»

Troublée, Martine s'est retrouvée étendue par terre à crier au secours.

«Je saignais et je voyais deux de mes dents par terre. Je ne le croyais pas, poursuit-elle. Un homme qui attendait sa femme dans sa voiture et qui a tout vu est venu m'aider. Je ne sentais rien même si je saignais beaucoup, mais il fallait vite penser aux dents. Pour ne pas que je les perde, il fallait rapidement les 'remettre'.» Martine venait de perdre deux incisives de l'arcade dentaire supérieure, dont l'une est communément appelée «palette».

Martine a rapidement reçu les soins nécessaires pour replacer les deux dents qu'elle venait de se faire casser. La bouche remplie d'ecchymoses et de points de suture, elle s'en est aussi sortie avec quelques «bleus» et de légères courbatures.

«Tu ne l'attends pas à ça», lance l'étudiante, qui s'est retrouvée au mauvais endroit au mauvais moment. «L'homme qui a fait ça, qui en passant courait très vite, a certainement un problème à quelque part.»

Depuis, Martine avoue jeter un coup d'oeil préventif lorsqu'elle tourne un coin de rue, par exemple.

## Description

Selon la jeune femme, l'homme qui l'a agressée mesure environ six pieds. Il est mince, a les yeux bleus et les cheveux châtain. «Il portait des jeans serrés, des bottillons noirs et un manteau deux tons qui, quand j'y repense, était vert.»

Une description que la jeune femme s'est empressée de communiquer à la police en déposant une plainte la journée de l'incident.

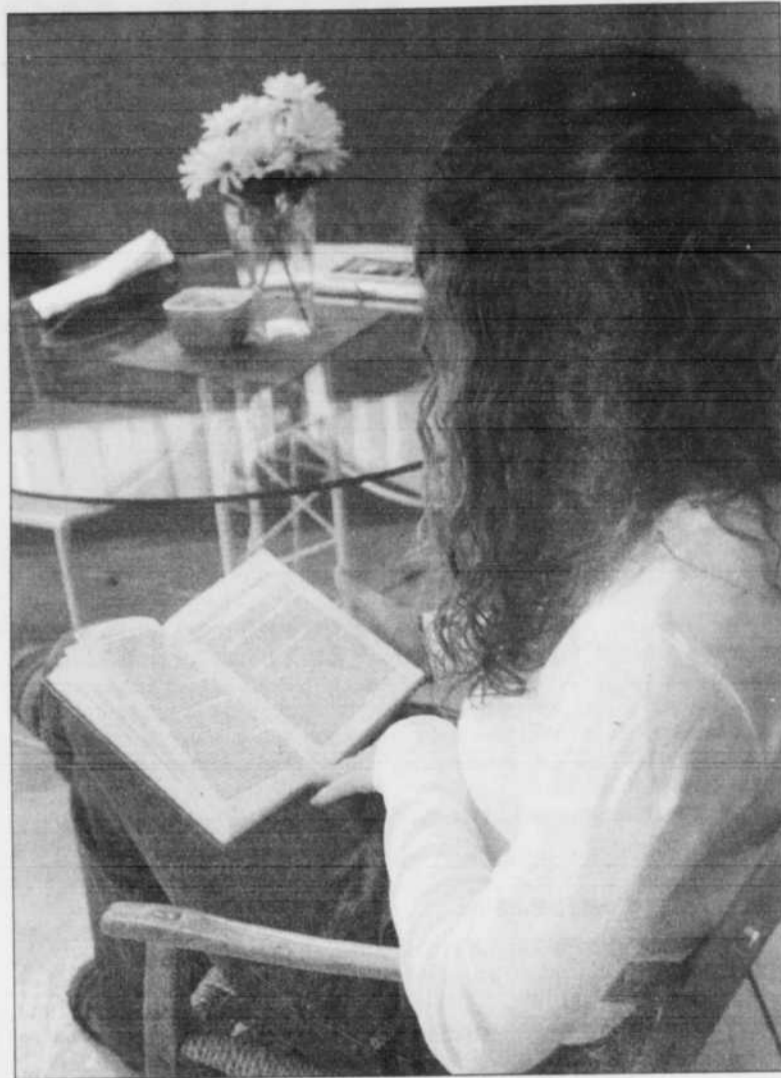
«À première vue, la personne qui a fait ça serait handicapée ou déficiente intellectuellement, a rapporté Denis Roy, porte-parole de la SM de Granby. L'enquête, qui n'a pas encore été initiée, va nous le dire.»

«Je ne lui en veux pas à cet homme, philosophe malgré tout Martine, qui s'était remise aux études hier. Le but de le retrouver est qu'il prenne conscience qu'il est malade et qu'il doit être aidé. Dans des situations comme ça, ce n'est pas bon d'avoir de la rancune.»

Toute personne qui pourrait aider à faire avancer l'enquête peut communiquer avec la Sûreté municipale de Granby au 776-3333.

photo La Tribune

Martine (nom fictif) s'est fait frapper en plein visage dimanche dernier à sa sortie de la bibliothèque municipale de Granby.



**VENTE FIN DE JANVIER**

**20% à 50% DE RABAIS\***

sur nos pyjamas, vêtements de nuit et robes de chambre

Plan mise de côté

*Les Tiroirs Secrets*

\*Articles présélectionnés  
Valide jusqu'au 31 janvier 2003

148 Principale, Granby • 378-6669 207234V

## Treize nouveaux chefs d'accusation seraient déposés contre le Dr Lussier

MONTRÉAL (PC)

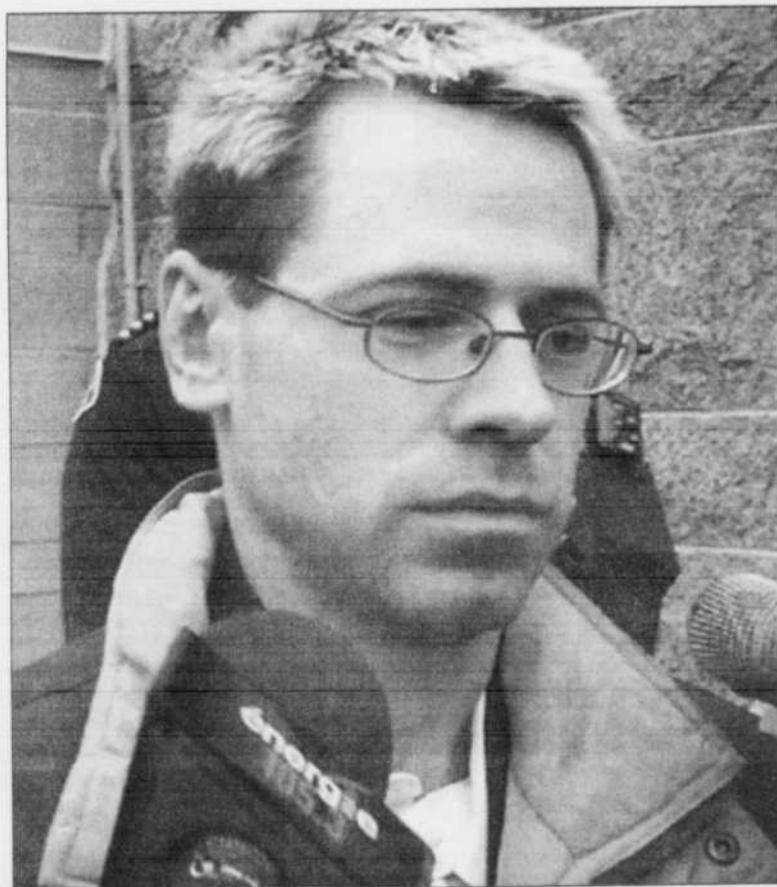
Treize nouveaux chefs d'accusation seraient déposés aujourd'hui contre l'ex-chef de la pédiatrie de l'hôpital Sainte-Croix de Drummondville, le Dr Jocelyn Lussier, soupçonné d'agression sexuelle sur des jeunes patients.

Selon Radio-Canada, plusieurs de ces chefs d'accusation concernent cinq nouvelles victimes. Le pédiatre de 37 ans aurait donc eu des contacts sexuels avec 12 adolescents, selon la poursuite.

Parmi ses conditions de remise en liberté, le pédiatre ne peut pratiquer la médecine à moins qu'un médecin ne lui ordonne de le faire. La Cour lui permet cependant de porter assistance en tant que médecin seulement s'il est subitement confronté à une situation d'urgence fortuite, comme un accident de la route.

archives La Tribune

Le pédiatre de 37 ans aurait eu des contacts sexuels avec 12 adolescents.





archives La Voix de l'Est

Il importe que les propriétaires d'édifices commerciaux aient voix au chapitre du développement du centre-ville, affirment les instigateurs du projet d'association.

## Les commerçants de Knowlton veulent se faire entendre

Marie-France Létourneau

mletourn@lavoixdelest.qc.ca  
LAC-BROME

Insatisfaits de l'administration municipale, les propriétaires d'édifices commerciaux du cœur de Lac-Brome, le centre-ville de Knowlton, souhaitent former une nouvelle association pour «faire entendre leur voix» au conseil municipal, a expliqué hier l'un des initiateurs de ce regroupement, Brian Timmins.

«Il y a des problèmes à Knowlton depuis sept ans. Et ils proviennent du conseil municipal: ils (les élus) opèrent derrière des portes closes. Il y a un manque de communication», déplore M. Timmins.

Selon lui, il y aurait plusieurs sources de grogne par les temps qui courent à Lac-Brome. La récente hausse des taxes municipales en est une sérieuse. L'abolition du corps de police local en serait une autre.

### Conserver le caractère champêtre

Brian Timmins affirme qu'il importe que les propriétaires d'édifices commerciaux aient voix au chapitre du développement du centre-ville à court, moyen et long terme. «Nous ne voulons pas que ça devienne un autre boulevard Taschereau. Les gens viennent ici à cause du caractère champêtre», dit-il.

Lui-même propriétaire notamment

du Motel Knowlton village, M. Timmins dit espérer que la nouvelle association, qui n'a toujours pas de nom officiel, comptera au moins une cinquantaine de membres. Tout propriétaire foncier est d'ailleurs invité à se joindre au groupe, mais seuls les propriétaires d'édifices commerciaux disposeront d'un droit de vote.

Selon Brian Timmins, la nouvelle association travaillera en étroite collaboration avec la chambre de commerce de Lac-Brome.

La première réunion du groupe doit se dérouler ce soir à 17h30 à l'Auberge le Relais à Knowlton.

## Un ordinateur portable gratuit pour 5000 élèves

MONTREAL (PC)

Il y a belle lurette que les élèves ont accès à des ordinateurs à l'école. Mais probablement pour la première fois au Québec, pas moins de 5000 élèves et leurs enseignants se verront remettre un ordinateur personnel portable, sans frais, pouvant être utilisé autant à la maison qu'à l'école.

La Commission scolaire Eastern Townships a obtenu le feu vert du ministère de l'Éducation pour faire un emprunt bancaire lui permettant d'aller de l'avant avec son projet dont les coûts totalisent 12,5 millions \$.

Graduellement d'ici trois ans, tous les élèves à compter de la troisième année du primaire jusqu'à la cinquième du secondaire auront leur ordinateur, a promis le directeur général de la commission scolaire, Ronald Canuel.

tinueront de recourir au crayon et au papier et au plus vieil ordinateur de tous, le cerveau, pour apprendre à lire, à écrire et à compter.

Le financement des ordinateurs sera fait par emprunt bancaire et par des dons provenant de fondations.

«Depuis 1997, le gouvernement a dépensé plus de 300 millions \$ et le taux d'utilisation des ordinateurs dans nos écoles est demeuré assez bas parce que les enseignants n'ont pas eu le temps de se familiariser avec les logiciels. «Nous allons donc mettre cet outil dans les mains des enfants. Pour eux, il n'y a pas de problèmes d'apprentissage. Il y a de l'ouverture. Quant aux enseignants, ils recevront de la formation pour intégrer l'utilisation de l'ordinateur dans leur enseignement», a-t-il expliqué.

M. Canuel croit que le ministère de l'Éducation a donné son aval parce que «ça se fait sur une petite échelle et que ça va permettre aux chercheurs de faire une recherche approfondie».

### Outil d'appoint

En entrevue téléphonique hier, M. Canuel a précisé que l'ordinateur sera utilisé comme outil d'apprentissage d'appoint et que les élèves con-

**Bâtir demain ensemble!**  
L'ACTION BÉNÉVOLE,  
UN COUP DE MAIN QUI FAIT DU BIEN.

LOTO QUÉBEC		RÉSULTATS	
		TVA, le réseau des tirages	
<b>6/49</b>	Tirage du 2003-01-22	GAGNANTS	LOTS
		6/6	2 500 000,00 \$
		5/6+	3 202 709,80 \$
		5/6	185 2 629,70 \$
		4/6	11 785 79,10 \$
		3/6	223 876 10,00 \$
	Complémentaire: (24)	Ventes totales:	13 984 347 \$
		Prochain gros lot (appr.):	2 000 000 \$
<b>49</b>	Tirage du 2003-01-22	GAGNANTS	LOTS
		6/6	0 1 000 000,00 \$
		5/6+	0 50 000,00 \$
		5/6	31 500,00 \$
		4/6	1 001 50,00 \$
		3/6	19 894 5,00 \$
	Complémentaire: (48)	Ventes totales:	596 698,00 \$
<b>6/49 +</b>	Tirage du 2003-01-22	GAGNANTS	LOTS
		02 18 19 48	50 1 000,00 \$
		28 31 33 45	44 568,18 \$
		16 20 22 48	60 416,67 \$
*Seules les sélections participant au Loto 6/49 et au Québec 49 sur le même billet sont admissibles à la promotion.			
<b>Quinté</b>	Tirage du 2003-01-23	<b>Extra</b>	Tirage du 2003-01-23
③ 942 ④ 3317	NUMÉRO: 152679	<b>Extra</b>	Tirage du 2003-01-23
			NUMÉRO: 021023
<b>Banco</b>	Tirage du 2003-01-23	<b>Banco Spécial</b>	
04 05 11 15 18 23 27 30 31 36			
37 38 41 43 53 55 61 62 65 68			
Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.			
Si vous avez un problème de jeu...		MISE SUR TOI 1 866 505-JEUX	

### AVIS DE CORRECTION

Une erreur s'est glissée dans notre édition de La Voix de l'Est du 22 janvier dernier en page 19.

L'offre

«Décrochez votre GM» n'aurait pas dû être publiée puisqu'elle était terminée depuis le 13 janvier 2003.

Nous nous excusons des inconvenients que cela a pu causer à nos lecteurs et à la clientèle de

**Trianon**  
PONTIAC • BUICK • GMC

922, rue Principale  
Granby • 378-9063

www.famillebessette.com

Les résidences et les jardins funéraires

**Bessette**

Le vrai sens des valeurs

997, DES COLOMBES À GRANBY  
(450) 777-1171  
SANS FRAIS : 1 888 730-6666

### LES CINÉMAS

**CINÉ ENTREPRISE**

www.cinentreprise.com

cinéma INFO-HORAIRE: 776-6908

**Fleur de lys**

75, rue Robichaud, Granby

● semaine du 24 au 30 jan. '03 ●

**LA VILLE DES TÉNÉBRES (13+HOR.)**

ven, lun au jeu 19:15-21:30

sam et dim 12:30-14:45-17:00-19:15-21:30

**KANGOUROU JACK (G)**

ven, lun au jeu 19:00

sam et dim 12:30-14:45-17:00

**CHICAGO (G) ven, mar au jeu 19:00-21:40**

sam et dim 13:30-16:15-19:00-21:40

**ARRÊTE-MOI SI TU PEUX (G)**

ven, lun au jeu 21:35

sam et dim 18:45-21:35

**LE SEIGNEUR DES ANNEAUX (G, OJE)**

ven 19:00-22:30 sam et dim 12:00-15:30

19:00-22:30 lun au jeu 19:30

**SÉRAPHIN (G) ven 19:00-21:35**

sam, dim 13:00-16:00-19:00-21:35

lun au jeu 20:00

4! 8 FEMMES (G) 19:00-21:15

## Acton Vale et région

# À cheval, citoyens

### La première partie d'un vaste réseau équestre voit le jour à Acton Vale

ACTON VALE

**L**e Club équestre de la MRC d'Acton caresse depuis longtemps l'idée d'un réseau de sentiers pour chevaux, capable de relier Acton Vale à toutes ses villes voisines, et même au-delà. Le projet espéré prend maintenant forme alors que maires et conseillers de huit municipalités de la région inaugureront dimanche le premier tronçon officiel, un sentier d'environ trois kilomètres reliant, grosso modo, le chemin Tétrault à l'aréna d'Acton Vale.



Pascal Faucher

pfaucher@lavoixdelest.qc.ca

«Espéré», car l'aménagement d'un vaste réseau équestre à travers la MRC d'Acton se bute à quelques obstacles. «Plusieurs sentiers existent déjà de façon officieuse», explique le vice-président du jeune Club équestre de la MRC d'Acton, Pierre Dupuis, qui chevauche le projet depuis ses tout débuts. Le problème consiste à convaincre les propriétaires de certains chemins privés d'accorder un droit de passage au Club.

Certains craignent en effet que de permettre le passage aux chevaux n'ouvre la porte à la venue de «nuisances», comme les motoneiges ou autres véhicules motorisés. «On se fait souvent fermer la porte au nez pour ça, déplore Pierre Dupuis, lui-même propriétaire de beaux spécimens d'équidés. On nous dit: 'C'est un beau projet, mais ça ne passera pas chez nous.'»

Affilié à la Fédération des clubs équestres du Québec, le Club d'Acton

permet toutefois aux propriétaires d'être assurés contre de possibles méfaits causés à leur terrain, et une entente avec la SQ d'Acton permet d'y assurer le respect des règlements.

#### Là ou ailleurs

Devant l'intransigeance de certains propriétaires, Pierre Dupuis fait toutefois preuve de créativité. «Là où ça bloque, on passera ailleurs», dit-il en précisant que les chevaux possèdent de toute façon une sorte de «droit acquis»: ils peuvent légalement emprunter tout chemin public existant, à l'exception des autoroutes.

Le premier tronçon à être inauguré ce dimanche serpente justement - pour une grande partie - sur un terrain appartenant à la Ville, le long de la rivière Le Renne, une piste de ski de fond élargie où cohabiteront désormais fondeurs, marcheurs et cavaliers. Pour le reste, des droits de passage ont été négociés avec les propriétaires.

«En Beauce, par exemple, les sentiers équestres sont légion, illustre Pierre Dupuis. Moi, j'ai toujours eu envie d'en faire dans ma région.»

Le projet final vise à relier Acton Vale à toutes les autres villes de la MRC, et éventuellement à rejoindre les sentiers déjà existants dans les MRC de Drummond, du Val-Saint-François et de la Haute-Yamaska.

#### L'équitation en hausse

«Les chevaux ont longtemps fait partie de l'histoire d'Acton Vale, mais contrairement à d'autres endroits, ils n'en sont jamais partis», fait valoir l'agent de développement chez Tourisme Acton, Daniel Tremblay, qui épaula les dirigeants du Club équestre depuis le début.

Les amateurs seront nombreux, croit Daniel Tremblay qui, de son



photo Janick Marois

«Le cheval pourrait devenir un nouveau mode de transport», croit Daniel Tremblay, de Tourisme Acton (à gauche), ici aux côtés de dirigeants du Club équestre de la MRC d'Acton, Lynda Provencher, trésorière, Francine Bourget, secrétaire, et le président Maurice Dalpé.

bureau logé dans l'ancienne gare d'Acton Vale, est convaincu que l'idée des sentiers équestres sera un franc succès.

«Le cheval est un loisir qui gagne en popularité. Au Québec, leur nombre augmente à chaque année.»

Même que plusieurs personnes ont déjà acheté leur carte de membre du Club équestre - qui tiendra sa première assemblée le dimanche 3 février - sans posséder eux-mêmes de chevaux, avance Daniel Tremblay.

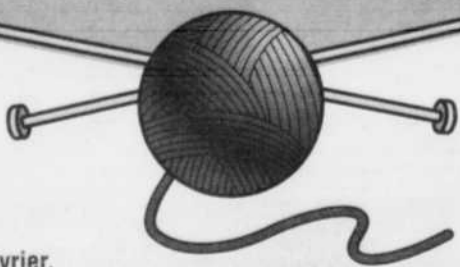
«Voilà un signe qui ne trompe pas. Quand toutes les villes seront reliées, le cheval pourrait devenir un nouveau mode de transport, agréable et écologique. Comme le vélo.»



Le premier tronçon à être inauguré dimanche passe sur un terrain appartenant à la Ville, le long de la rivière Le Renne.

# Grande vente de janvier

Faites vite, la vente débute le lundi 27 janvier et se termine le samedi 8 février.



Laine et fil à tricoter jusqu'à **30%** de rabais sur des marques telles que *Decor, Regia, Lopi, Kroy, Salsa* et beaucoup d'autres!

Plusieurs autres spéciaux en magasin.

**20%** de rabais sur accessoires de tricot et sur fils à crocheter (de marques *Cebelia, Opera et Tradition*)



Spéciaux sur nombreux patrons de points de croix.

Ensembles pour tapis au crochet, petits points, tapisseries et broderies à

**25%** de rabais

# Le Cotillon

4, rue Pine, Sutton 538-2977

# La Voix de l'excellence

La Voix de l'Est

24 janvier 2003

9 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 24 JANVIER 2003

## Thierry Bégin-Lamontagne En avant la musique!

André Tremblay  
atrembl2@lavoixdelest.qc.ca  
COWANSVILLE

**T**hierry Bégin-Lamontagne, un jeune musicien de grand talent de Cowansville, a un grand rêve dans la vie: devenir une sommité mondiale de la guitare classique.

Il espère ainsi réussir à atteindre un jour la notoriété de son maître Alvaro Pierri, un guitariste de réputation internationale qui partage son temps comme enseignant entre l'Université du Québec à Montréal (UQAM) et l'Université de Vienne en Autriche.

Malgré son horaire chargé et ses déplacements fréquents, M. Pierri accepte en plus de prendre personnellement sous son aile, comme c'est le cas depuis maintenant un an pour le jeune Thierry, quelques élèves doués d'un talent exceptionnel.

«J'espère me rendre aussi loin que mon prof, mon modèle. Je souhaite devenir une sommité comme Alvaro, donner des concerts à travers le monde et enseigner la guitare dans les universités», explique Thierry.

Mais pour y arriver, il va lui falloir un mécène. Une personne fortunée qui aime la culture et prête à aider un jeune comme Thierry à réaliser son rêve.

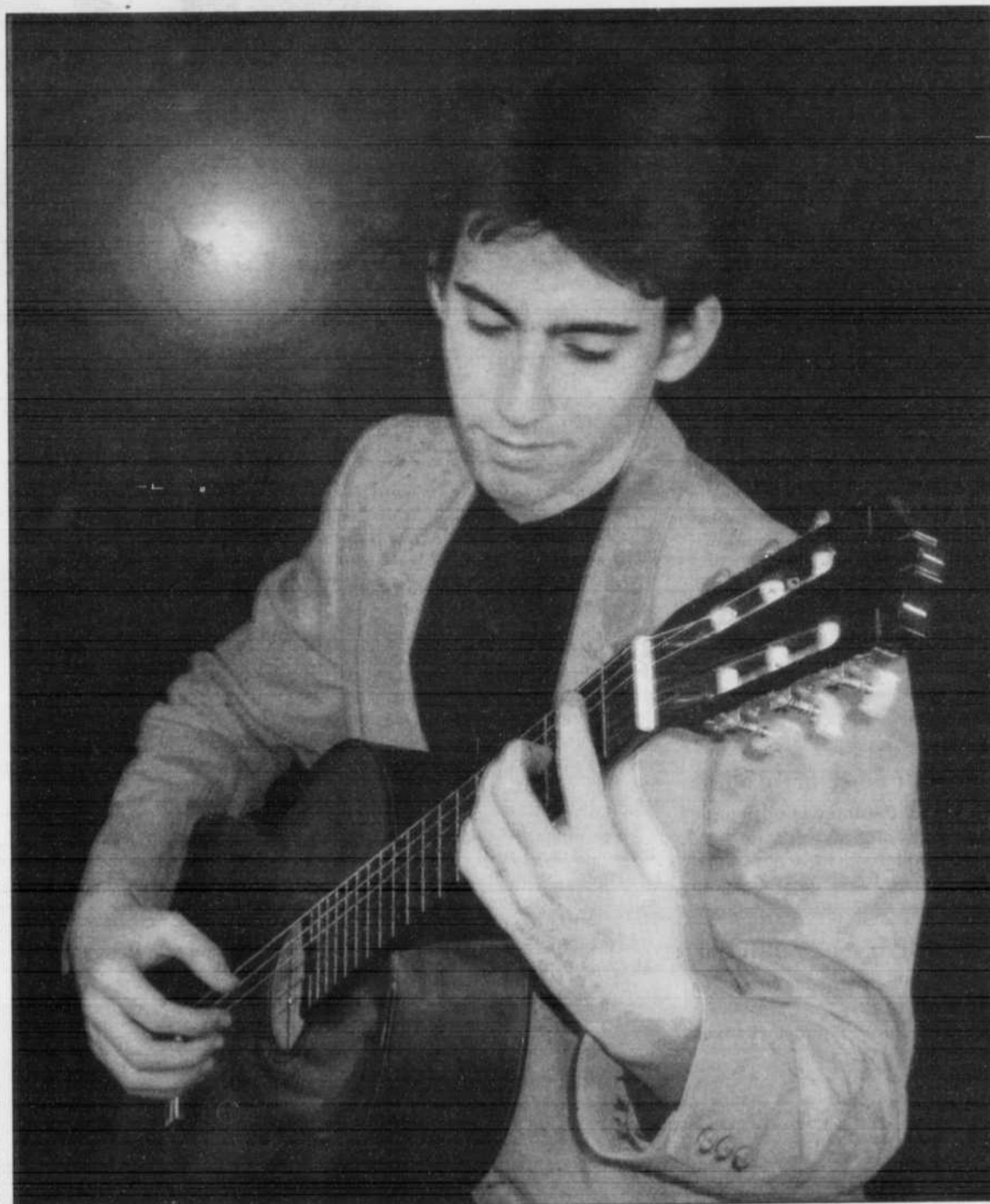
«Mon prof a une guitare qui vaut 71 000 \$, raconte-t-il. Il voudrait bien que je m'en achète une de 10 000 \$! J'en ai une de 350 \$ et il n'arrête pas de me dire qu'il est impossible de l'accorder.»

### Vienne, l'incontournable

Thierry aura donc besoin de beaucoup d'argent, énormément d'argent. D'autant plus que son professeur aimerait bien aussi qu'il aille étudier six ans à Vienne, une ville de prédilection pour les musiciens où son talent pourrait, semble-t-il, davantage se développer.

Mais avant de débarquer en Autriche, pour les deux ou trois prochaines années, le jeune guitariste s'inscrira en musique au cégep St-Laurent, dans un programme spécialisé en guitare classique.

Ce qui lui permettra de parfaire



Thierry Bégin-Lamontagne ne dispose peut-être pas encore de toutes les ressources financières nécessaires pour développer son plein potentiel, mais ce n'est certainement pas l'ambition qui lui manque.

son doigté d'ici son admission à l'Université de Vienne, tout en lui laissant plus de temps pour faire l'apprentissage de l'allemand, la langue

d'enseignement de la musique en Autriche.

Et qui sait? Ces années passées au Québec permettront peut-être à

Thierry de se trouver une âme charitable qui accepterait de financer ses études en Europe.

### Dès son jeune âge

Ses deux parents étant eux-mêmes musiciens et diplômés universitaires en piano et saxophone, Thierry développe un intérêt marqué pour la musique dès son jeune âge.

Même si ses parents ont voulu ne pas trop l'influencer au début, alors qu'il était encore d'âge pré-scolaire, l'héritage a tôt fait de rattraper le jeune Thierry. «C'est sûr que les gènes ont un peu joué en ma faveur, admet-il. Je suis tombé dans la soupe à la musique à la naissance!»

Dès qu'il a touché un instrument de musique pour la première fois, la flûte à bec à l'âge de 6 ans, les parents de Thierry ont tout de suite réalisé que leur fils avait un grand talent naturel.

À l'âge de neuf ans, Thierry s'initie au violon. Huit mois plus tard, Angèle Dubeau l'invite à son émission *Faites vos Gammes*, diffusée il y a quelques années à Radio-Canada.

Puis, à l'âge de 11 ans, son goût se précise et Thierry décide de se consacrer à la guitare classique. Il suit ses cours pendant trois ans et réussit avec brio les examens des huit premiers niveaux avec le programme du *Royal Conservatory of Music* de Toronto, récoltant deux fois la meilleure note au Québec.

À 13 ans, il passe une audition et participe à un concert organisé par la Société de guitare de Montréal. Et l'an passé, à l'âge de 15 ans, Thierry commence ses cours privés avec le réputé guitariste Alvaro Pierri.

Aujourd'hui âgé de 16 ans, Thierry joue donc de la guitare classique depuis cinq ans. Mais c'est l'an passé que le déclic s'est vraiment fait. «Depuis que je suis des cours avec Alvaro, ma façon de jouer a bien changé, avoue le jeune musicien. Je porte plus attention aux petits détails. Je suis plus perfectionniste.»

«C'est important d'être perfectionniste en musique, surtout en guitare, précise Thierry. Ça prend beaucoup de temps pour un musicien de se faire une bonne réputation. Mais tellement moins de temps pour la détruire. Dans un concert, il n'y a pas de place à l'erreur. Il faut que tu sois prêt!»



allez-y



24

24

24

**Horoscope**



Verseau

**du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER**

En vous organisant adéquatement, vous accomplirez la même somme de travail en moins de temps. Vous pourrez utiliser le temps sauvé pour vous adonner à d'autres activités. Côté cœur, l'atmosphère sera bonne.



Poissons

**du 20 FÉVRIER au 20 MARS**

En matière de santé, il vous faudrait prendre votre temps: agir à toute vitesse ne vous apportera rien de bon. Hâtez-vous lentement. La famille sera présente. Des questions d'argent pourraient se régler. En amour, vous serez passionné.



Bélier

**du 21 MARS au 20 AVRIL**

Vous aurez un enthousiasme presque enfantin. Si vous êtes au travail, vous ne ferez rien comme les autres. Si vous êtes préoccupé par une question, sachez que la réponse viendra d'elle-même. Côté cœur, vous serez romantique.



Taureau

**du 21 AVRIL au 20 MAI**

Vous aurez une capacité d'analyse et une bonne vision à long terme aujourd'hui. Cependant, il serait bon que vous gardiez un moment pour vous seul. La compagnie de gens calmes vous fera du bien. Les questions de confort seront à l'ordre du jour.



Gémeaux

**du 21 MAI au 21 JUIN**

Vous passerez une journée sans complications si vous vous concentrez sur vos activités. Dans tous les secteurs de votre vie, on aura tendance à se fier à vous aujourd'hui. On vous fera des compliments.



Cancer

**du 22 JUIN au 22 JUILLET**

Tâchez de ne pas commencer une chose et l'autre sans rien terminer. Côté cœur, ce sera tranquille. Une lecture pourrait vous éclairer. Une possibilité de réaliser un rêve pourrait se présenter sous peu. Approche pratique.



Lion

**du 23 JUILLET au 23 AOÛT**

L'accent sera mis sur vos amitiés et la vie de famille. Vous serez tendre et compréhensif. Vous trouverez une manière intéressante d'améliorer vos conditions de vie et votre confort. Déplacements nombreux. Escapades.



Vierge

**du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE**

Dans vos activités, vous ferez les choses avec une attention soutenue, mais vous pourriez être obligé de vous ajuster à d'autres. Côté cœur, vous suscitez l'attention d'une personne plaisante. Au travail, la patience et la ténacité seront vos meilleures cartes.



Balance

**du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE**

Vous comprendrez que certaines difficultés sont choses du passé. Vie du cœur stable. Dans vos activités, vous verrez clair sur certaines situations. Vous agirez franchement et directement dans tous les secteurs de votre vie.



Scorpion

**du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE**

Vous aurez tendance à percevoir le fond des problèmes et à analyser les situations d'une manière incisive. Fortes intuitions. Nécessité de concentration. Côté cœur, il y aura une éclaircie.



Sagittaire

**du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE**

Bonne journée pour faire les premiers pas dans un nouveau projet. Côté cœur, vous serez plutôt centré sur vous-même. Profitez-en donc pour vous gâter en vous offrant des petites choses dont vous rêvez depuis quelque temps. Bon moment pour faire des achats.



Capricorne

**du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER**

C'est le moment de prendre une décision que vous retardez depuis un bon moment. Journée féconde en événements. Capacité d'analyse forte. Bonne humeur communicative.

**Cowansville et région**

**2002, une excellente année pour la construction**

**Le résidentiel se démarque**

COWANSVILLE

L'année 2002 a été fructueuse à Cowansville dans le domaine de la construction, notamment dans le secteur résidentiel, où les chiffres ont atteint des sommets inégalés.



Isabel Authier

iauthier@lavoixdelest.qc.ca

Les données compilées par le service d'aménagement urbain de la Ville font état de l'émission de 406 permis pour des investissements totaux de 13 491 818 \$, comparativement à 14 738 349 \$ et 404 permis en 2001.

Selon Manon Moreau, inspectrice en bâtiments pour la municipalité, le secteur résidentiel a généré à lui seul 224 permis - dont 198 en travaux d'agrandissement et de rénovation - pour des investissements globaux de 9 074 287 \$. «Les gens préfèrent demeurer chez eux et investir pour mettre leur maison à leur goût», avance-t-elle pour expliquer cette tendance.

Du côté des nouvelles constructions, on dénombre un immeuble de 16 logements sur la rue Oxford et un immeuble de 20 logements au coin des rues James et Dieppe, ainsi que 24 maisons unifamiliales érigées aux quatre coins de la ville. «Les quartiers les plus populaires sont la Pointe Hillcrest et le secteur Jeanne-Mance», précise Mme Moreau. Selon elle, le développement résidentiel pourrait également se poursuivre, à moyen terme, à l'arrière du magasin Canadian Tire et sur la rue des Plaines.

Les statistiques révèlent que la valeur moyenne des résidences cons-



photo Alain Dion

**Les chantiers de construction et de rénovation résidentiels ont été nombreux à Cowansville en 2002.**

truites en 2002 s'élevait à 158 000 \$, la plus cossue atteignant 308 000 \$. Parmi ces nouveaux propriétaires, on retrouve plusieurs jeunes familles, mais également des retraités à la recherche des services de la ville, tout en étant près de la campagne, ajoute l'inspectrice.

Pour dynamiser la construction sur son territoire, la Ville de Cowansville offre par ailleurs un programme d'aide pour les nouvelles constructions dans tous les secteurs d'activités. Ce programme, en vigueur depuis 1999, consiste à deux années de remboursement de taxes sur la valeur de l'immeuble.

**Les autres secteurs**

L'activité dans le secteur commercial a représenté 2 831 100 \$ l'année dernière, une baisse notable par rapport à 2001, qui avait toutefois été marquée par l'arrivée de gros joueurs tels que le Loblaws, le Super C et la Société des alcools du Québec.

Sur les 28 permis commerciaux émis, un seul - estimé à moins de 2000 \$ - visait la construction, les autres demandes étant principalement axées sur des travaux d'agrandissement et de rénovation. En 2002, ces travaux ont notamment touché le IGA Daigneault et le local du Tigre Géant.

D'autre part, quatre permis de rénovation ont été produits dans le domaine industriel, pour une valeur totalisant 688 150 \$, tandis que 202 000 \$ ont été dépensés par les Cowansvillois dans le secteur institutionnel et 696 281 \$ en travaux de diverses natures.



photo Alain Dion

**Les statistiques révèlent que la valeur moyenne des résidences construites s'élevait à 158 000 \$, la plus cossue atteignant 308 000 \$.**

# Totalement «réforme»

## L'école Sacré-Coeur applique avec succès deux nouveaux projets

Isabelle Gaboriault

igaboria@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Depuis quelques années, le personnel de l'école Sacré-Coeur pense en fonction de la réforme scolaire au secondaire qui s'étendra au 1er cycle à la grandeur du Québec dès l'année 2004-2005. Choisie école-témoin pour expérimenter le projet avant tout le monde, l'établissement peut déjà se réjouir de compter entre ses murs des projets qui se développent dans l'esprit visé par la réforme.

C'est le cas de Classe Atout et de Soutien aux parents. Découragés de voir certains élèves du régulier accumuler les échecs, trois enseignants de Sacré-Coeur ont demandé à la direction de pouvoir les prendre en charge pour leur offrir un meilleur encadrement.

Les profs croyaient ainsi que le fait de passer plus de temps avec ces 60 élèves, de leur offrir un plus grand encadrement, allait jouer sur leurs résultats scolaires.

«Nous nous sommes dits qu'il fallait faire quelque chose avec nos doubles, explique Pascale Gauvin, qui a lancé le projet avec Danièle Tardif et Jean-François Morin. On leur enseigne les mêmes matières, mais de façon différente. Comme dans le bon vieux temps. Ils ont le même pupitre, et on les aide à s'organiser.»



Les projets Classe Atout et Soutien aux parents ont vu le jour grâce à trois enseignants, Danièle Tardif, Jean-François Morin et Pascale Gauvin.

photo Michel St-Jean

«En étant toujours présents, enchaîne-t-elle, ça permet un meilleur contact, même avec les parents. Ça répond à un besoin, ça fait un tout qui va dans le sens de la réforme et ça fait beaucoup de sens pour les élèves.»

Après l'expérimentation débutée en 2001, 90% des jeunes ont réussi leur 2e secondaire et ils font maintenant leur 3e secondaire au secteur régulier.

### De l'aide aux parents

Dans cet esprit, deux professeurs de français qui souhaitaient donner de meilleures chances de réussite aux élèves ont décidé d'offrir aux parents un cours intitulé *Soutien au développement des compétences de lecture et d'écriture au secondaire*.

«On s'est dit qu'il fallait absolument faire quelque chose avec les parents, explique Alain Tardif, prof de français, désormais conseiller pédagogique affecté à l'école Sacré-Coeur. On se connecte ainsi sur la communauté.»

Étalé sur huit soirées, ce cours permet donc aux parents d'apprendre à aménager à la maison un environnement de travail favorable pour leurs enfants et de découvrir comment assurer un suivi qui ne soit pas un contrôle.

Offert également aux parents d'élèves de 6e année, ce cours veut inciter les jeunes à lire et à écrire.

## L'Alberta serre la vis aux jeunes fumeurs

EDMONTON (PC)

Le gouvernement albertain adoptera une loi antitabac qui prévoit l'imposition d'une amende de 100 \$ à tout mineur surpris en train de fumer.

Actuellement, en Alberta, les mineurs n'ont pas le droit d'acheter des cigarettes mais aucune loi ne leur interdit de fumer.

Avec cette nouvelle loi, les adolescents n'auront pas le droit de posséder ou de consommer du tabac dans les lieux publics comme les cours d'écoles, les centres commerciaux ou les arrêts d'autobus. Les sanctions, qui entreront en vigueur le 1er avril, seront parmi les plus sévères du Canada.

«Cette loi sera le complément de la loi fédérale qui rend déjà très difficile l'achat et la consommation du tabac pour les mineurs», a dit le ministre de la Santé, Gary Mar.

LeRoy Johnson, le député conservateur qui a proposé cette loi, a dit que le but était de «dénormer» l'utilisation du tabac chez les jeunes. Mais les adolescents et les partisans anti-tabac sont sceptiques.

«S'ils vont dehors pour fumer, ils ne devraient pas avoir à payer une

amende», a dit Elizabeth Lichak, une étudiante d'Edmonton âgée de 18 ans. «Cela va probablement les encourager à fumer. La nouvelle loi ne les en empêchera pas, car c'est leurs parents qui vont payer la facture. Ils trouveront simplement de meilleures cachettes.»

Garfield Mahood, directeur de l'Association pour les droits des non-fumeurs, pense que la nouvelle loi

pourrait faire plus de mal que de bien. «C'est une mesure que l'industrie du tabac va accueillir avec enthousiasme», a-t-il dit. «Cette industrie veut que son produit représente l'entrée dans l'âge adulte et plus vous mettez l'accent sur ce point précis, plus vous faites de la cigarette un objet de convoitise pour les jeunes.»



photo PC

En Alberta, les mineurs surpris en train de fumer paieront 100 \$ d'amende.

### Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Sonia Massé, de St-Armand; Marc Balthazard, de Bromont; Marcel Domingue, de Farnham; Mario Larose, de St-Liboire; Guillaume Ouellette, de St-Pie; Hélène Lessard, de Granby; Lucien Dupont, de Granby; Aurore Bourcier, de Cowansville; Bianca Larose, du Canton Granby; Isabelle

Eoisvert, de Waterloo; Shanna Loignon Rodrigue, de Granby; John Lauzière, de Granby; Paul-Émile Fontaine, de St-Joachim. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

### Agenda

Réunion **Al-anon** (non fumeur), tous les vendredis à 20h, au CLSC de Farnham.

Réunion des **Gamblers Anonymes**, tous les vendredis à 19h30, à la Maison le Passant, 436 Horner, Granby.

Soirée de marche organisée par **La magie du cœur** (regroupement des personnes seules), tous les vendredis à 19h, départ du restaurant Rétro, 452 Principale, Granby.

Rencontre du **groupe Gam-Anon**, tous les vendredis à 19h30, au 436, rue Horner, Granby.

Rencontre des **Alcooliques Anonymes**, tous les vendredis. Inf.: 405-9321.

**Bibliothèque Missisquoi**: Vente de cartes de l'Unicef et livres d'occasion durant les heures d'ouverture: vendredis, samedis et dimanches entre 13h et 16h au 187 Champlain, Philipsburg.

**Club d'âge d'or Princesse**: Jeux

de cartes wiest et 500, de 13h30 à 15h30 et de 19h30 à 21h30, au local.

Soirée de musique folklorique organisée par l'**A.Q.L.F. Richelieu-Yamaska**, tous les vendredis à 19h30, au 620 Dufferin, Granby.

**Club d'âge d'or St-Césaire**: Bingo tous les vendredis à 13h30, au Centre communautaire, 1372 Notre-Dame, St-Césaire.

Soirée folklorique organisée par les **Amis du folklore Ste-Brigide et région**, tous les vendredis à 19h30, au 415 Principale, Ste-Brigide.

**Club d'âge d'or St-Alphonse**: Cours de danse en ligne tous les vendredis à 13h30, à la Salle municipale.

**Club d'âge d'or Granby**: Soirée de danse en ligne à 19h, au local. Musique: Disco.

Soirée de danse organisée par le **Club d'âge d'or St-Valérien**, à 20h, au Centre communautaire. Orchestre: Les Copains.

## À reculons

L'écrivain français Paul Valéry a écrit un jour: «Gardons-nous d'entrer dans l'avenir à reculons». Cette citation empreinte de sagesse pourrait servir de mise en garde à nos élus de Granby et du Canton devant le projet de fusion.



Réal Marchessault

### Éditorial

rmarches@lavoixdelest.qc.ca

L'imminence du rendez-vous avec l'histoire régionale ne suscite à l'évidence aucun enthousiasme chez nos maires qui n'y voient plutôt qu'un mal nécessaire, une triste fatalité, quelque chose qui doit arriver inévitablement mais qui n'emballent vraiment pas. Et c'est bien là tout le problème. L'absence de ferveur a pour conséquence qu'on s'enfarge dans les fleurs du tapis, on étire les étapes, on interprète les sondages avec scepticisme, on se retranche derrière des études qu'on ne se presse pas de commander, bref toutes les raisons sont bonnes pour gagner du temps. Et surtout, on cultive les «si» à la pelle pour rendre l'opération bien plus redoutable qu'elle ne l'est en réalité.

Pourtant, le cas Granby-Canton apparaît presque banal en comparaison des regroupements réalisés ailleurs. Pensons à Montréal, Longueuil, Québec, ou encore Sherbrooke, Hull et Trois-Rivières. Si le gouvernement péquiste n'avait pas mis le pied à terre et décrété un «ça suffit» à l'intention des municipalités de banlieue qui se sont développées souvent au détriment des villes-centres, jamais ces fusions ne se seraient concrétisées, il faut bien le reconnaître.

Admettons aussi que les fusions ne sont pas la panacée à tous les problèmes vécus par les municipalités. Dans certains cas, elles sont même à l'origine de nouveaux maux auxquels les élus doivent maintenant faire face, à commencer par l'arrimage des taux d'imposition foncière. Mais somme toute, ce ne sont là que des problèmes de tuyauterie normaux conséquents au nouveau virage entrepris par les nouvelles villes. Le défi des élus n'en est que plus stimulant.

À l'échelle régionale, la série d'entrevues réalisées ces derniers jours par votre quotidien a présenté un portrait révélateur des défis et des écueils rencontrés par les élus des municipalités nouvellement regroupées. Tant à Drummondville qu'à St-Jean-sur-Richelieu, on aura la force d'une vision porteuse d'avenir. Dans le premier cas, il s'agissait en quelque sorte d'une question de survie. La tête de Turc du magazine *Croc* est devenue en quelques années un modèle dont on vante maintenant les mérites dans des publicités télévisées, ce qui ne l'a pas empêchée parallèlement d'œuvrer à l'élimination de sa dette.

À Saint-Jean-sur-Richelieu, la force réside plutôt dans la mise en commun des services et des moyens. Mais la frustration se vit aussi chez certains dans le non-partage des dettes. Comme quoi rien n'est parfait et il est impossible de satisfaire tout le monde. En contrepartie, l'harmonisation des taux de taxe s'échelonne sur un minimum de six ans et peut-être quatre de plus si Québec y consent.

Reste que ces nouvelles villes profitent d'une image rajeunie, d'une vitalité renouvelée et d'une force décuplée pour élaborer des plans d'avenir, tant au niveau industriel, commercial que touristique. N'est-ce pas d'ailleurs la seule façon d'envisager un projet de regroupement? Voir en avant, avec lucidité et réalisme bien sûr, mais avec enthousiasme aussi. Ainsi, Saint-Jean-sur-Richelieu et Drummondville poursuivent leurs projets d'expansion, la première reprenant même l'idée d'une MRC-une ville si chère au maire du Canton de Shefford, Jean-Paul Forand.

Question de perception peut-être, mais depuis l'élimination de la dette, Granby présente l'image d'une ville qui se réfugie dans l'immobilisme. Savourer l'appréciable taux de taxe demeure légitime, mais il est permis de se demander quel sera le prochain défi. Tout le monde connaît la réponse, mais nos élus y réfléchissent à reculons.

Suite demain

## Les parents qui fument à la maison risquent d'être poursuivis...



### La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 · courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

#### Trois fois merci

Le 10 décembre dernier, vers 1h30 du matin, je fus transportée d'urgence au CHG pour un problème sérieux et inquiétant.

Le médecin et les infirmières de l'équipe de nuit qui m'ont reçue et qui se sont occupés de mon cas ont démontré leur compétence en pareille occasion.

Je veux dire un merci spécial à l'infirmière de nuit, madame Suzanne Boulais, première responsable à l'accueil des nouveaux patients et à ses aides au dévouement inlassable.

Je veux dire aussi ma reconnaissance envers le Dr B. Bellemare qui m'a opérée et toute mon admiration pour son attitude à me donner confiance, espoir et réconfort.

Mon mari et moi n'avons que des félicitations et des mercis à exprimer à tout le personnel infirmier qui, de près ou de loin, a eu à travailler pour mon retour à la santé.

Hélène Bédard  
Granby

#### Non à la guerre

Monsieur Dubuc,  
Votre éditorial est tellement juste et je partage votre réflexion. Vous m'interpellez et me donnez le courage de prendre la parole car j'ai peur aussi et déplore le «flou» dans lequel le Canada se retrouve.

J'aimerais m'impliquer avec le collectif «Échec à la guerre», alors pourriez-vous me faire parvenir les coordonnées ou me piloter vers une ressource semblable?

Manon Gagnon  
Canton de Shefford

#### Bush, un danger public

Georges W. Bush a perdu l'esprit. Il accumule aux frontières de l'Irak toute une armada éléphanterque, au coût de centaines de milliards de dollars pour déloger Saddam Hussein. Il ne voit que cela. Il apporte peu d'attention à la menace de conflits nucléaires aux frontières de la Corée. Il entraîne dans son sillon Jean Chrétien (Canada) et Tony Blair (Grande-Bretagne). Il brandit même la menace de l'arme atomique contre l'Irak, grande productrice de pétrole.

La voix internationale est claire: tous veulent la paix.

Gilles Poupart, m.d.  
Granby

### Vox populi

## Croyez-vous que les USA vont attaquer l'Irak sans l'aval de l'ONU?



Stéphanie Lafond  
Canton de Shefford

«Oui. Les intérêts pétroliers sont au cœur du conflit, car les États-Unis veulent se défaire de leur dépendance face à l'Arabie Saoudite.»



Stéfany Archambeault  
Granby

«Oui, car les Américains pensent à l'argent avant les autres. Si Bush veut attaquer l'Irak, c'est d'abord par intérêt personnel.»



Joannie Mercier  
Granby

«Oui, car Georges Bush prépare ses prochaines élections. Son programme électoral est simple: il fait tout pour faire plaisir aux riches de son pays.»



Philippe Sirois  
Granby

«Oui. Bush veut relancer l'économie de son pays qui ne va pas trop bien en ce moment et, pour lui, ça passe par la guerre.»



Julien Santschy  
Granby

«Bush père a fait fortune dans le pétrole. Bush fils prend donc des décisions en fonction de son père et du pétrole.»

L'école  
secondaire  
L'Envolée  
de Granby



Rachel Maheux Brazeau  
et Valérie Desrosiers

Un peu avant Noël, l'école L'Envolée a eu le privilège d'accueillir madame Julie Payette. Cette rencontre avec la savante et célèbre astronaute Julie Payette a été organisée pour récompenser les élèves ayant un dossier impeccable à l'école. Cette conférence a été inoubliable pour ceux qui ont eu la chance d'y assister. Il y régnait une atmosphère plus calme que d'habitude et tout le monde avait l'air de croire qu'un miracle allait se produire!

Madame Payette a vu le jour le 20 octobre 1963 à Montréal. Elle a obtenu plusieurs diplômes universitaires. Il serait trop long de les nommer tous! C'est avec ses multiples talents et expériences que cette astronaute bien aimable a pu se join-

# Julie Payette en visite à l'Envolée



Julie Payette

C'est pour cette raison que les simulateurs de vol existent. Pour ceux qui ne savent pas ce que c'est, il s'agit de machines qui reproduisent exactement diverses fonctions de la navette. Ils servent à simuler des problèmes techniques qui pourraient survenir dans l'espace, à l'apprentissage de la marche dans l'espace (en état d'apesanteur) et au développement des réflexes. Toutes ces opérations sont très importantes lors d'une mission spatiale.

Lors de cette conférence impressionnante, Julie Payette nous a présenté, à l'aide d'un projecteur, plusieurs photographies prises lors de sa mission dans l'espace. Ces dernières étaient éblouissantes! Par exemple, il est difficile d'imaginer qu'un simple ouragan peut être exceptionnel vu de l'espace!

Julie Payette est polyglotte,

Du côté de ses loisirs, c'est une femme très sportive. Elle pratique la course à pied, les sports de raquette, le ski et la plongée sous-marine. Elle est même pianiste et choriste! Il faut dire que Julie est vraiment active et très intelligente!

En bref, nous voudrions ajouter que cette conférence a été, pour nous, une expérience inoubliable.



La navette spatiale Discovery est lancée le 27 mai 1999 à 6 h 49 avec à son bord Julie Payette.



Julie Payette s'entraîne pour la marche en apesanteur

c'est à dire qu'elle parle plusieurs langues: le français, l'anglais et l'espagnol. De plus, elle peut converser en italien, en russe et en allemand!

Nous sommes très chanceuses d'avoir eu l'honneur de rencontrer un si beau modèle féminin: l'astronaute Julie Payette.

## Explorons notre Terre... et ce qui l'entoure!

Joany Savage-Chagnon

L'humain est un individu qui aime découvrir et apprendre sur ce qui l'entoure. Il explore des territoires, des volcans, des forêts... mais il se questionne sur l'espace et surtout s'il y a de la vie ailleurs que sur la Terre. Toutefois, avant de s'interroger à ce propos, l'être humain commença à découvrir sa planète, la Terre.

On peut dire que la vraie découverte de la Terre commença vers le 16e siècle, lorsque Nicolas Copernic, un polonais né en 1473, affirma que la Terre tournait autour du soleil. Cette affirmation se fit au risque de sa vie parce que cette vision des choses ne plaisait pas à tout le monde!

Un siècle plus tard, Isaac Newton, un anglais né en 1642, découvre les lois de l'attraction universelle et de la composition de la lumière, puis inventa le télescope en 1671, mais non avec une lentille, toutefois avec un miroir. Avec les années qui passent, la Terre se révèle de plus en plus. Au cours du 20e siècle, même si la Terre possède encore des milliers de

secrets, l'humain est de plus en plus attiré vers l'espace. La science avance de plus en plus et c'est Iouri Gagarine, un russe, né en 1934, qui effectua le premier vol spatial autour de la Terre en 1961. L'humain venait de franchir une étape de plus dans la découverte de ce qui l'entoure.



Les astronautes de la mission STS-96

Les États-Unis ne furent pas en reste durant les années 1960. Ils envoyèrent plusieurs missions spatiales avec un but très précis...la



C'est un petit pas pour l'homme; un pas de géant pour l'humanité

Lune. C'est en 1969 que le premier humain posa le pied sur la Lune. Neil Armstrong est le premier humain à fouler le sol lunaire. Edwin Aldrin est le deuxième. Ils réalisèrent la mission Apollo 11, à bord de la fusée Saturne V.

Cette épopée a été suivie de six

autres missions, donc Apollo 13 qui fut un désastre total pour la Nasa. Les fusées seront abandonnées et la navette spatiale deviendra le moyen de voyager dans l'espace. En voulant découvrir la Lune, c'est surtout la Terre que nous avons redécouverte!

C'est bien beau les voyages sur la Lune, mais depuis quelques années, les scientifiques se concentrent sur des missions pour agrandir la nouvelle « Station spatiale internationale ». C'est la raison principale de la mission STS-96, où Julie Payette fut la première québécoise à aller dans l'espace. On l'appelle la « Station spatiale internationale », parce qu'il y a des pièces qui viennent de différents pays (la Russie, les États-Unis, le Japon, le Canada, etc.). Cette station symbolise la coopération internationale. Ce satellite artificiel, nous aide à assurer une meilleure surveillance des récoltes et des forêts, à surveiller les activités côtières, à porter assistance lors de catastrophes naturelles et plusieurs autres raisons.

À part l'envoi d'astronautes, la

participation du Canada est surtout reconnue pour le fameux bras canadien qui sert à la manipulation des différents modules à agencer les uns avec les autres.

Tout ça pour vous dire que l'être humain est une petite bête qui n'arrête pas d'apprendre et de découvrir une foule de chose sur ce qui l'entoure. Peut-être qu'un jour nous réussirons vraiment à aller sur Mars grâce à la technologie. J'imagine que ce n'est qu'une question de temps!

Voici les auteures de cette page de La Voix des Jeunes



Rachel Maheu Brazeau, Valérie Desrosiers et Joany Savage Chagnon

Des rénovations sont en cours chez **Forand Sports** à St-Césaire. Une fois terminées, les clients n'en croiront pas leurs yeux. Ça va être beau!

**Marie-Claire et Claude Turgeon**, de St-Césaire, sont très occupés par les temps qui courent. En effet, toute cette belle équipe s'affaire à finaliser les derniers préparatifs du Quille-thon au profit de l'Association de paralysie cérébrale, qui se déroulera samedi et dimanche à la salle de quilles Tremblay de St-Césaire.

**Sylvain Barré** de l'ADQ n'est pas encore député mais il est déjà très occupé. Investiture à Berthier, discours à Wickam, brunch à Rivière-du-Loup, dîner avec Génération Avenir à Granby... et tout ça dans la même semaine.

Avec sa stature imposante, **Yves Robichaud** de Juaire-Robichaud Arpenteurs devrait s'en prendre à ceux de sa taille et non aux plus petits. Un brave homme tout de même!

Attention attention! Lors du Tournoi de hockey de Waterloo, le 31 janvier, à 19h45, les deux cousins **Simon Choinière** et **Mathieu Lagran-**

**deur** vont s'affronter pour la première fois sur la patinoire. Un duel à ne pas manquer.

**Jean-François Lavallée**, le président de la Fondation L'Affairistique, dirige le volet artistique du prochain spectacle qui aura lieu au Palace, le 8 mars prochain. Dire jusqu'à quel point il est qualifié et efficace... il est parvenu à réunir sur scène les «élus», le maire de Granby **Guy Racine**, la députée **Diane Saint-Jacques** et le député **Bernard Brodeur**, dans un sketch emprunté au comédien **Gilles Latulippe**. Ça promet!

Justement une réunion des membres du comité organisateur avait lieu au Plus restaurant bar, à l'heure du petit déjeuner. Sur la dizaine de membres présents, on a remarqué que deux (seulement) n'avaient pas pris la parole. Le m.c. (de réputation) **Marc Ethier** qui... mangeait, de même que **Robert Desrochers** qui, devant son café, semblait attendre... de se réveiller complètement.

**Gérald «Burt» Potvin**, qui se protège du froid avec une magnifique casquette d'un rouge éclatant, ne manque jamais une seule journée de faire ses

exercices. Faut dire qu'il n'a qu'à descendre au sous-sol de sa résidence pour s'exécuter sur son tapis roulant et lever quelques poids. Peut-être pense-t-il, dans ces moments-là, à son bon ami et autre excellent ténor **Jean-Rock Côté**, qui lui, part du bas de la ville, le col relevé et le foulard monté jusqu'à la hauteur de la casquette (plus modeste) pour marcher d'un bon pas jusqu'au secteur haute-ville et redescendre, en saluant sur son passage d'autres gens qui pratiquent aussi la marche.

Grâce au régime sévère qu'il s'impose, tennis, curling, marche...et magasinage, **Denis Racine** se vante d'avoir perdu 20 livres. Le concours est ouvert; complétez la phrase, «il lui en reste 2??».

**Épiépsie Granby** et région organise une journée libre, au Carnaval de Québec, le samedi 8 février. Le voyage, à bord d'un autocar de luxe, s'inscrit dans les activités qui marqueront le 15e anniversaire de fondation de l'organisme, à Granby. On peut obtenir tous les renseignements en composant le numéro de téléphone suivant: 378-8876. Les activités du 15e anniversaire se déroulent sous la présidence d'honneur de **Pierre Lachance**.

**Guy Hamel** a accepté la responsabilité de la vente des billets pour le concert-bénéfice pour Centraide «Dom Minier et La Schola». Un événement qui promet, le mercredi 26 février, au Palace. Les billets sont disponibles à la salle de spectacles.



photo Michel St-Jean

## Réseau mère-enfant suprarégional

Le Centre hospitalier de Granby a annoncé hier son adhésion au réseau mère-enfant suprarégional. Dans le cadre de ce réseau, le CHU mère-enfant Sainte-Justine s'engage à favoriser l'excellence des soins et des services par des ententes formelles avec des centres hospitaliers desservant une clientèle mère-enfant. Le CHG dispense au sein de son service de périnatalité-pédiatrie une gamme de services aux mères, y compris celles dont la grossesse présente des risques élevés, aux nouveau-nés ainsi qu'aux enfants de la région. Le Réseau mère-enfant existe depuis 1997 et relie maintenant 13 hôpitaux québécois. En plus de pratiquer 800 accouchements par année, le CHG qui regroupe 13 omnipraticiens, quatre gynécologues et trois pédiatres, reçoit 300 enfants par année. En outre, une clinique de diabète juvénile a ouvert ses portes depuis un peu plus d'un an. Sur la photo, réunis pour le lancement, **Patrice Guay**, pédiatre au CHG; **Monique Lanouette**, coordonnatrice du Réseau; la mignonne **Maude Trudel**; et **Nancy Beaulieu**, chef du service périnatalité-pédiatrie au CHG.



photo Stéphane Champagne

## Le ministre Legendre en visite

La première activité de l'année de la Chambre de commerce de Marieville et région a été courue. Environ 90 personnes ont assisté mercredi au souper-conférence auquel était convié à titre de conférencier invité le ministre responsable de la Jeunesse, du Tourisme, du Loisir et du Sport, **Richard Legendre**. Celui-ci a entretenu son auditoire de tourisme et d'agrotourisme, une des forces de la région, ainsi que d'exode des jeunes et d'activité physique. Outre les membres de la Chambre de commerce, différents représentants des milieux scolaire et municipal ont assisté à cette soirée. Celle-ci s'est déroulée à la salle communautaire du Club de l'âge d'or de Saint-Césaire. Sur la photo, le ministre Legendre (à droite) est accompagné du député d'Iberville, **Jean-Paul Bergeron**, et de la directrice générale de la Chambre de commerce, **Julie Bourgeois**.

## Bridge

**NDLR:** Devant l'engouement pour le jeu de bridge dans notre région, La Voix de l'Est entreprend, à compter d'aujourd'hui et ce, à chaque vendredi, la publication des noms des gagnants qui fréquentent les principaux clubs de la région. Exceptionnellement, une deuxième liste sera publiée ces prochains jours afin de rattraper le calendrier des joutes.

La liste a été colligée par **Clémence B. Lussier**, de Waterloo.

**Les gagnants de la séance de bridge du Club de Bromont, le 9 janvier 2003 sont:**

Nord-sud: **Danielle Larose** et **Lucien Comeau**, **Louise Boucher** et **Marguerite Franklin**, **Marcelle Langelier** et **Nicole Lestage**.

Est-Ouest: **Bernard Fay** et **Jacques Massicotte**, **Denise Desjardins** et **Pierre Laurier**, **Solange Désourdy** et **Gisèle Mercure**.

**Les gagnants de la séance du**

**bridge du Club de Cowansville, le 8 janvier sont:**

Nord-Sud: **Madeleine Ghikas** et **Henri Poulin**, **Phillis** et **Gordon Ladd**, **Micheline Bourgeois** et **Marie-Claire Noisieux**.

Est-Ouest: **Lucienne** et **Paul Morasse**, **Isabelle Daoúst** et **Rachel Tremblay**, **Gaby Fontaine** et **Marie Fournier**.

**Les gagnants de la séance du Club de bridge Soleil sur le Lac de Granby, le 8 janvier sont:**

Nord-Sud: **Huguette Boucher** et **Gilles Pagé**, **Jean-Louis Dumas** et **Robert Lambert**, **Judy Harding** et **Gérald Langlois**.

Est-Ouest: **Clémence B. Lussier** et **Pierre Laurier**, **Bernadette Lacasse** et **Denise Laliberté**, **Andrée** et **Jean-Rock Morin**.

**Les gagnants de la séance du Club de bridge Princesse de Granby, le 6 janvier sont:**

Nord-Sud: **Lina** et **Jacques Nadon**, **Doris Hamel** et **Sarto Brodeur**, **Ghislaine** et **Jean-Marie Racine**.

Est-Ouest: **Huguette** et **Jules Fortin**, **Pierrette** et **Gaétan Côté**, **Thérèse** et **Florent Hince**.

**Séance du 9 janvier, même Club:**

Nord-Sud: **Doris Hamel** et **Sarto Brodeur**, **Ovide Giguère** et **Réal Laflamme**, **Rose Forand** et **Édith Provencher**.

Est-Ouest: **Lina** et **Jacques Nadon**, **Andrée** et **Jean-Rock Morin**, **Thérèse** et **Florent Hince**.

**Les gagnants de la séance du Club de bridge de Waterloo, le 7 janvier sont:**

Nord-Sud: **Gérald Langlois** et **Gilles Pagé**, **André Lévesque** et **Robert Lecours**, **Thérèse** et **Florent Hince**.

Est-Ouest: **Denise Desjardins** et **Pierre Laurier**, **Lucienne** et **Paul Morasse**, **Marcelle Boutin** et **Nicole Fournier**.

Plus qu'un conseiller... un ami

# Yves Paquette

Bur.: 378-4120

Estimation gratuite  
Un seul appel suffit

Remax Professionnel Inc.  
Courtier immobilier agréé

Rés.: 378-9940  
cell: 775-9940

## Conférences de Réveil du 18 au 29 janvier 03

« Pleins feux sur l'autel »  
avec les frères Sutura

prédicateurs de réveil, utilisés par Dieu, bien connus au Canada et aux États-Unis

Le vendredi 24 janvier: Rencontre pour les femmes  
Conférencière: **Lorraine Gingras**  
Thème: **Mon jardin d'évangélisation**  
de 9 h 30 à 11 h 15

En soirée, de 18 h 30 à 20 h 30, prédications et témoignages puissants des vérités bibliques dans nos vies

Bienvenue à tous au: **Flambeau**  
175, boul. de la Mairie, Canton de Granby, Inf.: 775-1420

Organisé par l'Église Évangélique Baptiste de la Haute-Yamaska

Vous voulez vendre rapidement votre auto, votre piano ou votre frigo ?

## AFFAIRE CLASSÉE !

Grâce aux petites annonces de **La Voix de l'Est**

Pour une vente efficace et rapide  
DEUX NUMÉROS FACILES À RETENIR

**375-VENDU et le 375-8888**  
**375-VENDU et j'ai tout VENDU !**

# Jeux

15 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 24 JANVIER 2003

## Mots croisés

www.hannequart.com

### HORIZONTALLEMENT

- Pâtisserie à base de blancs d'œufs - Abréviation religieuse.
- Acharnement.
- Fruits - Prolongement de la cellule nerveuse.
- Premier dans une numérotation - Recommence - Le premier des nombres entiers.
- Petit perroquet d'Indonésie - Tique.
- Article contracté - Grande fête - Sévère et brutal.
- Sollicitée de divers côtés - Introduit une équivalence.
- Touche à l'Iraq - Écoute la liste - Une partie de la journée.
- Opinion dépourvue d'originalité.
- Un peu fous - Ruisselés - Thermie.
- Lettre grecque - Appris - Tache permanente de la cornée.
- Construit en réseau - Être vaincu.

- Qui recourt à des machinations secrètes pour parvenir à ses fins.
- Désavouée - Il se déplace très lentement - Pour suspendre.
- Consommer sans discernement.
- Do - Enthousiasmer.
- Muse - Tend l'oreille.
- Édicule de pierre formant banquette semi-circulaire - Nicolas II fut le dernier.
- Service créé en 1943 - Obtenu - Ville de Champagne - De même.
- Très mince - Surmonter un sentiment.
- Ce que l'on peut gagner ou perdre dans une entreprise - Pour interpellier quelqu'un.

### SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

#### SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

1	M	A	G	N	E	T	I	Q	U	E	C
2	O	P	I	U	M	N	A	N	T	I	E
3	N	E	N	E	N	E	T	C	O	L	
4	T	R	E	R	E	S	A	E	D	E	
5	I	C	I	A	R	P	E	N	T	E	S
6	C	E	S	A	R	I	E	N	N	E	T
7	U	V	A	L	E	R	E	R	S	E	
8	L	O	R	I	T	E	T	A	U		
9	E	I	D	E	R	S	A	S	I	F	
10	R	N	I	A	I	S	E	U	S	E	
11	N	H	E	T	R	E	S	S	S	E	
12	B	L	A	S	E	S	E	P	E	E	S

### VERTICALEMENT

- Changement dans l'inflexion de la voix.
- (S') ouvrir largement - Fruit.
- Montre sa jovialité - Se dit d'un esprit calme.

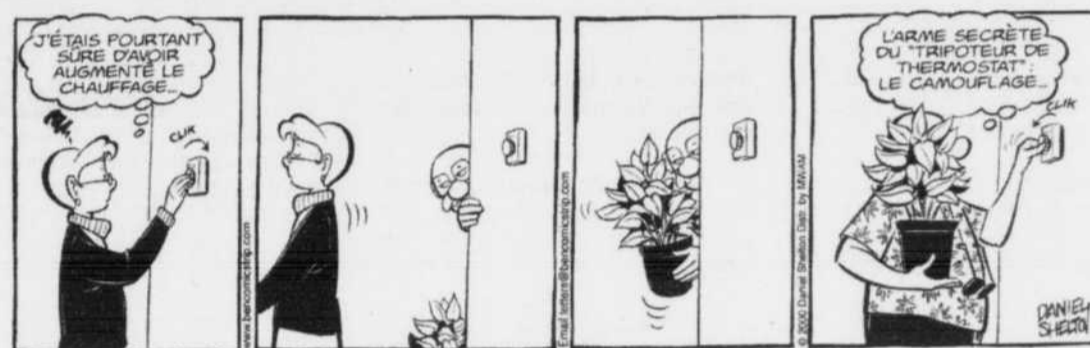
MC761

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

## Adam



## Ben



## Mots mystères

MM761

SENTIMENTS - Un mot de 6 lettres

- ADORER
- AHURI
- AIMANTE
- AISE
- AMOUR
- ANXIEUSE
- BEGUIN
- BON
- DOUTE
- EBAUBIE
- EDIFIER
- EFFUSION
- EGAYER
- ELAN
- ELEVE
- EMUE
- ENNUI
- ENVIE
- EPERDU
- EPOUVANTE
- ETONNE
- EXPLOSER
- GAIETE
- GRAND
- HAIR
- ILLUSION
- IMBUE
- INTERLOQUE
- JOIE
- LAS
- LEVAIN
- MARRIE
- NAVRER
- NEUTRE
- NOUEE
- OBJET
- PAIX
- RAVIE
- RAVIR
- REGAL
- REGRET
- RETOUR
- ROMANTIQUE
- SAISIR
- SEREIN
- SUBLIME
- ULCERER
- UNION
- UNIR
- UNISSON
- VIBRANTE
- VIF
- VIVE

E	I	V	A	R	R	E	G	R	E	T	O	N	N	E
N	R	F	E	E	U	I	U	N	I	S	S	O	N	X
I	G	I	N	R	S	O	S	N	E	N	N	U	I	R
A	A	V	V	V	M	R	T	I	I	O	N	A	I	R
V	I	V	E	A	U	E	R	E	A	I	P	A	E	E
E	E	U	O	N	R	R	R	S	R	S	H	S	F	G
L	T	P	I	L	A	E	E	U	A	U	O	U	F	A
E	E	O	O	M	S	C	Y	E	R	L	P	B	U	L
U	N	Q	B	U	B	L	A	I	P	L	A	L	S	R
M	U	E	E	J	V	U	G	X	O	I	D	I	E	
E	E	L	G	S	E	A	E	N	M	N	O	M	O	I
I	T	E	U	Q	I	T	N	A	M	O	R	E	N	F
O	U	V	I	B	R	A	N	T	E	B	E	L	I	I
J	O	E	N	E	U	T	R	E	E	G	R	A	N	D
U	D	R	E	P	E	B	A	U	B	I	E	N	R	E

Solution du dernier problème: **BENEDICITE**

## Pensée

Vu le fait que nous sommes dotés d'une seule bouche et de deux oreilles, il convient donc de ne parler que durant une minute et d'écouter durant deux minutes au moins.

## Sourires

L'amour platonique est un revolver dont on fait semblant d'ignorer qu'il est chargé.

Un fils est un créancier donné par la nature.

Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

**et économisez** sur le prix en kiosque

**1,61\$** par semaine

1,36\$ par semaine (camelot motorisé)

comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

**Abonnez-vous** en appelant au 375-4555

La Voix de l'Est

Bourse de Toronto

VENDREDI 24 JANVIER 2003 - LA VOIX DE L'EST 16

Table of stock market data for Toronto, including columns for Titré, Vente, Haut, Bas, Ferm., and Chg. for various companies like Acq sys, AD Opt, ADB Sys, etc.

Table of stock market data for Toronto, continuing from the previous table with companies like Coniuch, C Enfield 1, Cont svf, etc.

Table of stock market data for Toronto, continuing with companies like Drc res, Daisa, Danier L F, etc.

Table of stock market data for Toronto, continuing with companies like Haemcur, Hammond A, Hart stv, etc.

Table of stock market data for Toronto, continuing with companies like NHC comm, Nis Global, Nispl emv, etc.

Table of stock market data for Toronto, continuing with companies like R Split A, R Split B, RPM Tac, etc.

Coup d'oeil boursier 24 janvier 2003. Summary statistics for S&P/TSX, Dow Jones, DOLLAR, and Or (US\$).

Table of stock market data for Toronto, continuing with companies like Northstr E, Northway o, Norwalk g, etc.

Suite à la page suivante

# Économie

## Les prévisions 2003 assombries par le conflit au Proche-Orient

OTTAWA (PC)

La Banque du Canada s'inquiète d'une possible hausse de l'inflation, mais admet que ses prévisions économiques pour 2003 sont assombries par les incertitudes liées à un éventuel conflit au Proche-Orient.

Dans sa dernière mise à jour du

rapport sur la politique monétaire, la Banque du Canada a indiqué hier que l'inflation pourrait atteindre 4,5 pour cent au cours des prochains mois, pour ensuite redescendre près de la cible de 2 pour cent à la fin de l'année. La Banque prévoit une croissance économique de 3 pour cent.

Mais ces prévisions tiennent compte du fait que les incertitudes liées à une guerre au Proche-Orient vont se poursuivre au cours de la deuxième

moitié de l'année. «Il s'agit seulement d'une supposition», a déclaré le gouverneur de la Banque du Canada, David Dodge.

Ces tensions géopolitiques sont difficiles à prévoir, a-t-il affirmé. «C'est toujours plus difficile lorsqu'il y a des incertitudes autres qu'économiques auxquelles nous n'avons pas l'habitude de faire face», a-t-il déclaré.

M. Dodge a indiqué que l'économie tournerait près des limites de sa

capacité et qu'une hausse des taux d'intérêt sera nécessaire. Il n'a pas voulu préciser quand aura lieu cette majoration, affirmant seulement qu'elle surviendra au moment jugé opportun.

Il a affirmé qu'il voulait calmer les appréhensions au sujet de l'inflation. Jusqu'ici, les Canadiens semblent confiants que l'inflation atteindra environ 2 pour cent en 2003 et il vise à atteindre cet objectif.

L'inflation était de 3,9 pour cent

en décembre comparativement à 4,3 pour cent en novembre. Le taux d'inflation fondamentale, qui ne tient pas compte des éléments les plus volatiles de l'indice des prix et que la Banque utilise comme étalon de mesure pour mesurer l'inflation, était de 2,7 pour cent en décembre comparativement à 3,1 pour cent en novembre.

De son côté, Derek Holt, de la Banque Royale, a prédit que la Banque haussera les taux d'intérêt en avril.

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Ry Bk J	2498270	25.830	25.410	25.430	-0.460
Ry Bk N	963047	26.250	26.180	26.190	-0.260
Ry Bk O	3950	26.900	25.750	25.900	-0.590
Ry Bk S	9975	27.340	26.900	26.900	-0.480
Royal bid	2260	40.690	39.500	39.500	+0.180
Ryl Group f	97899	15.740	15.100	15.290	-0.300
Russel M	11501	5.050	5.000	5.000	-0.100
Slk Pulp u	37015	10.750	10.500	10.550	-0.150
Smk Speed	5000	4.000	4.000	4.000	+0.050
Smtc m	200	1.720	1.720	1.720	-0.080
SNC Lavln	26079	34.990	34.250	34.700	+0.310
SR Telcom	7400	0.980	0.980	0.980	+0.020
St Andrw o	536155	0.300	0.270	0.280	+0.010
Stl Cem A f	14357	20.000	19.650	20.000	+0.300
Samuel M T	8404	7.000	6.450	6.750	-0.050
San Fran A	1000	1.000	1.000	1.000	0.000
San Fran Bf	15325	0.850	0.800	0.850	+0.050
Saputo Br	19583	24.240	23.590	23.590	-0.610
Sask Wht br	70008	0.770	0.720	0.730	-0.010
Saxon u	7000	10.250	10.000	10.010	-0.090
See Inv Af	550	6.700	6.700	6.700	+0.100
Scotia Mt	35000105	5.200	5.200	5.200	+0.010
Seamark	4500	17.800	17.100	17.400	-0.200
Sears Can	58364	18.600	17.750	18.010	+0.010
Semafco o	36735	0.770	0.720	0.720	-0.020
724 Solutn	282374	0.810	0.700	0.730	-0.020
Seventh A	85585	0.570	0.570	0.570	-0.050
Shaw C Bf	106365	17.180	16.850	16.990	-0.080
Shaw C pr	10669	21.900	21.700	21.900	+0.250
ShawCor A o	11887	14.080	13.750	13.950	-0.130
Shell Can	171953	48.090	46.750	46.850	-0.350
Sherritt P	1200	12.600	12.600	12.600	-0.050
Sherritt T f	1105320	4.710	4.480	4.540	-0.110
Shopper P	1500	6.000	5.360	6.000	-1.000
Shire acq	541	26.500	26.500	26.500	-0.540
Shropng Drg	184476	24.010	23.550	23.740	+0.090
Sico	7477	22.000	21.500	21.530	-0.460
Sierra S	1087	13.460	13.310	13.390	+0.110
Sierra S	11050	9.250	9.200	9.250	0.000
Sierra S	107340	7.200	6.700	6.900	+0.080
Signalgen o	58350	0.125	0.110	0.120	+0.005

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Silent W	27650	6.650	6.500	6.500	-0.100
Sino For Af	63500	1.320	1.500	1.500	0.000
Sixty split	7350	6.180	6.000	6.000	-0.040
Sixty a	2300	24.600	24.400	24.600	+0.080
Slater Stl	9000	4.160	3.900	3.950	+0.020
Sleeman B	31029	10.400	10.200	10.380	-0.030
Simsft vmv	249	0.000	0.000	0.000	0.000
Simsft lv	249	0.000	0.000	0.000	0.000
Slocan F	76975	8.700	8.400	8.410	-0.340
Snow Le A	42000	0.110	0.110	0.110	-0.010
Sobeys	51248	41.000	40.250	41.000	+0.800
Sodisco	8680	1.640	1.550	1.600	+0.050
Solitecon	20258	6.090	5.700	6.000	-0.100
Soltano o	7000	0.650	0.650	0.650	0.000
Sth Amer o	3036700	0.110	0.095	0.105	0.000
Southwira	91350	7.400	7.250	7.390	+0.160
Southwest o	146100	3.960	3.760	3.960	+0.140
Spectra P f	132100	1.010	1.010	1.010	-0.070
Spectra P f	3500	3.100	3.000	3.100	+0.100
Spectral	11100	1.450	1.450	1.450	-0.040
Spectrum	2700	1.650	1.500	1.650	+0.250
Speedwire	5306	1.480	1.400	1.480	+0.080
Split Yield	4000	2.500	2.470	2.500	0.000
Split Yld II	6500	10.200	10.000	10.000	-0.010
Stackpole	2102	21.300	21.100	21.300	+0.550
Stantec	79030	16.900	16.470	16.500	-0.500
Steinjak	7800	1.100	1.100	1.100	0.000
Stelco A	2087999	4.850	4.650	4.700	-0.100
Stelco B	700	4.800	4.660	4.660	-0.140
Stella Jones	8625	2.650	2.600	2.600	0.000
Sterite O	474300	0.195	0.175	0.185	+0.005
Storm E	115305	5.750	5.550	5.600	-0.020
Stratos Gf	8318	9.250	9.050	9.200	0.000
Stressgen	32332	1.890	1.810	1.890	+0.050
Strongco	10000	1.340	1.330	1.330	-0.030
Stuart	37390	2.750	2.570	2.750	+0.100
Sud Cont o	2000	2.900	2.900	2.900	+0.100
Sulliden o	40000	0.430	0.415	0.415	-0.005
Sun life	591133	29.850	29.050	29.050	-0.500
Suncor	2482300	26.430	25.850	26.250	+0.310

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Suncor p	9264	26.940	26.760	26.870	-0.050
Sun Rype	11000	7.000	6.560	7.000	+0.150
Surefire	186950	0.195	0.185	0.185	-0.010
Surton g o	54000	0.100	0.100	0.100	0.000
Swiss W u	5575	11.000	10.910	10.910	-0.200
Synsorb	35618	3.300	3.120	3.300	+0.100
Synx Ph o	3300	1.420	1.400	1.400	-0.040
Systech R	27400	0.095	0.075	0.075	+0.005
Systems	4000	0.780	0.770	0.770	0.000

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Tempest a	17690	5.300	5.050	5.200	-0.050
Tenke Mng	42580	1.450	1.310	1.350	-0.070
Trinorh f	8504	0.480	0.470	0.480	+0.040
Tesco	43003	19.100	18.870	19.100	+0.250
Tesma A f	3737	28.000	27.510	27.510	-0.190
Tesoro o	727400	0.115	0.100	0.100	-0.015
Tex Cap p	1610	43.150	43.070	43.150	+0.090
Theratach	100120	4.850	4.650	4.750	-0.100
Thud CGInv	200	15.750	15.750	15.750	-0.250
Thirty Five	2943	14.850	14.750	14.750	-0.100
Thy F p	350	25.300	25.300	25.300	0.000
Thy F p	161666	0.670	0.650	0.650	+0.020
Thy F p	28292	12.000	11.950	12.000	-0.040
Thy F p	670081	42.250	41.750	41.930	+0.140
Thy F p	206122	20.500	20.200	20.350	+0.100
Thy F p	52416	25.000	25.000	25.000	0.000
Thunder e	567400	6.000	5.800	6.000	+0.050
Thundrm o	169016	0.195	0.170	0.190	+0.020
Tiberon o	83555	2.900	2.650	2.750	-0.150
Timbr stp u	28292	12.000	11.950	12.000	0.000
Tiomn o	316680	0.335	0.290	0.290	-0.040
Toronto	5882	21.850	21.450	21.850	+0.005
Tor DM Bk	937827	34.200	33.630	34.040	+0.120
TD Bk H	64800	26.600	26.550	26.550	0.000
TD Bk J	2150	26.570	26.380	26.380	-0.020
TD Bk K	1200	25.050	24.970	24.970	-0.080
Torstar B f	66166	24.700	24.640	24.660	-0.040
Total Ener	68300	2.250	2.100	2.250	+0.150
TrAlit c 74	7520	25.500	25.400	25.400	-0.050
TrAlit c 815	11974	25.790	25.500	25.500	-0.050
TrAlit c 775	6255	25.650	25.500	25.550	+0.050
Transat at	131350	5.890	5.510	5.860	-0.250
Trican PL	740691	22.810	22.660	22.700	-0.100
TRP NT p	17730	15.000	14.800	14.850	+0.010
TVX Gold	275808	25.430	24.520	24.530	+0.130
Tahera o	615349	0.230	0.215	0.220	-0.010
Tajpa Fort	71942	6.840	6.500	6.500	-0.150
Talisman	472832	5.700	5.550	5.700	+0.200
Tango D	22200	0.130	0.120	0.130	+0.010
Tan Rng o	627956	1.350	1.260	1.260	+0.020
Tappit f	91219	2.100	1.920	1.970	-0.020
Teck B f	1049746	12.400	12.000	12.300	+0.210
Teck B wt	2000	1.000	0.990	1.000	+0.050
Tecsys o	394	1.400	1.400	1.400	0.000
Teleson f	690	6.350	6.350	6.350	-0.200
Telesys I	606261	0.630	0.520	0.620	+0.090
Telesys u	37090	0.030	0.030	0.030	0.000
Telus corp	865097	19.200	18.080	18.190	-0.860
Telus C Af	244037	17.900	16.390	16.390	-1.460
Tri White	71700	2.700	2.700	2.700	0.000
Truant Tc o	3000	0.360	0.360	0.360	0.000

RESTAURANTS

**CASA GRECQUE**  
(DEPUIS 1980)

Apportez votre vin

NOUVEAU  
3 choix de  
tables d'hôte  
les samedis soirs

DEJEUNERS TROPICAUX

Les samedis,  
de 8 h 30 à 14 h

Les dimanches,  
de 8 h à 14 h

FESTIVAL DE LANGOUSTINES\*  
7 jours sur 7

10 langoustines grillées **10,99 \$**

Saumon grillé et 5 langoustines grillées **12,99 \$**

Filet de poulet mariné grillé et 5 langoustines grillées **13,99 \$**

3 filets médaillon (enroulés de bacon) avec 5 langoustines grillées **15,99 \$**

«Trio maison» steak Casa Grecque (tranches de boeuf marinées) avec brochette de poulet junior et 5 langoustines grillées **16,99 \$**

Tous les plats ci-haut sont servis avec notre salade maison et accompagnés de riz, pommes de terre maison, citron et sauce à l'ail.

\*Ces spéciaux ne sont pas disponibles les jours de fête ni les jours fériés.

**844, rue Principale, Granby • 777-7250**

**La fourrure en solde**  
pour une semaine (du 18 au 25 janvier)

# Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h\* 375-8888 / 375-VENDU

# Petites annonces

télécopieur: 375-2195 \*avant 16 h pour parution le lendemain  
\* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

## LISTE DES RUBRIQUES

501. Propriétés à vendre	576. Demande à acheter
502. Propriétés à vendre	577. Demande à échanger
503. Propriétés désirées	578. Collection
504. Visites libres	600. Divers articles
505. Maisons modulaires à vendre	601. Meubles
506. Maisons mobiles à vendre	602. Animaux
507. Condominiums à vendre	603. Articles de sport
508. Maisons de campagne	604. Informatique
509. Chalets à vendre	605. Piscines
510. Commerces à vendre	606. Bateaux
511. Bâtisses commerciales	607. Moteurs
512. Propriétés à vendre ou à louer	608. Bicyclettes
513. Terrains à vendre	609. Remorques
514. Terres et fermes à vendre	610. Machines à coudre
515. À vendre à l'étranger	611. Vêtements
530. Appartements à louer en région	612. Antiquités
531. Appartements à louer à Granby	613. Instruments de musique
532. Logis à louer en région	614. Équipements de bureau / commerce
533. Logis à louer à Granby	615. Matériaux de construction
534. Recherche colocalitaires	616. Horticulture
535. Appartements / logis désirés	617. Bois de chauffage
536. Maisons à louer en région	630. Escortes
537. Maisons à louer à Granby	631. Lignes érotiques
538. Maisons mobiles / modulaires à louer	632. Massages érotiques
539. Chambres à louer	638. Sciences occultes
540. Chambres et pension	639. Réparation d'appareils
541. Condominiums à louer	640. Services offerts
542. Chalets à louer	641. Cours
543. Bureaux à louer	642. Garderies
544. Commerces à louer	643. Services impôt
545. Locaux à louer	644. Comptabilité
546. Entrepôts / garages à louer	645. Santé
547. Divers à louer	646. Soins thérapeutiques et massage
548. Demande à louer	647. Personnel
549. À louer à l'étranger	648. Nous recherchons
560. Hypothèques	649. Amitié / rencontre
561. Argent à prêter	660. Personnel demandé
562. Argent demandé	661. Travail demandé
563. Occasions d'affaires	662. Recherche gardien(ne)
564. Services financiers	670. Autos
570. À donner	671. Fourgonnettes
571. Perdu	672. Camions
572. Trouvé	673. Motocyclettes
573. Voyages / transport / covotage	674. Véhicules tout-terrain
574. Ventes de garage	675. Motoneiges
575. Marchés aux puces	676. Motomarines
	677. Roulottes
	678. Tentes-roulottes
	679. Véhicules récréatifs
	680. Tracteurs
	681. Équipements de ferme
	682. Machinerie
	690. Avis de décès
	691. Prières


### PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.



# 179

## Logements vendus en 2002

### Yves Forand

**375-1621**

**378-4120**

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

**501 PROPRIÉTÉS À VENDRE**

**AU MONT PLAISANT, 239 Neil**, maison canadienne en pierre des champs, 3 c.c., 2 s. bains, s-sol fini, garage double, terrain 48,000 pi.ca., 3 foyers, chauffage à l'huile et électrique, air climatisé central, piscine creusée 20x40. Échange accepté. 777-6959

**CANTON SHEFFORD** 5 minutes de Granby, cottage entièrement rénové en 97, bois franc, 3 c.c., 2 s. de bains, sous-sol fini, grand garage, remise extérieure, terrain boisé de 44,000 pi.ca. Libre immédiatement, Jour: 378-5222, soir: 777-4730, cell: 360-9055

**DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR**  
Semi-détachés à vendre dans secteur très demandé. (Mont Plaisant sur le lac). Pour visites ou informations 776-2676

**ROUGEMONT MAISON NEUVE** 1,050 pi.ca. terrain gazonné, 2 chambres, bois franc, céramique, beaucoup d'extra. Directement du constructeur. 489-3840 ou 777-6755.

**501 PROPRIÉTÉS À VENDRE**

**JUMELÉ À VENDRE**  
Prix: 125,500\$. D'un charme fou, impeccable!  
**GABRIELLE TRUDEAU, 378-8461**  
La Capitale Performance courtier

**NOUVEAU! 16 DES SAULES**  
Superbe bungalow tout brique, garage, plancher bois franc, solarium, grandes pièces. Faites vite! 109,000\$.  
Luc Nichols, La Capitale Performance, 378-8461

**505 MAISONS MODULAIRES À VENDRE**

**MODULAIRE** sur son terrain, 3 c.c., porte-patio, maison super propre, avec garage 20x30. Prix: 82,000\$. Réal Labrie, Remax Prof. inc., 378-4120

**510 COMMERCES À VENDRE**

**A VENDRE OU A LOUER: ATELIER** spécialisé dans la vente de pièces et service sur Saab, Volvo et BMW, établi depuis 30 ans. Possibilité de financement. Cause: retraite. 378-5546

**CANTINE à vendre à Granby**  
Tél. 777-6091

**PETITE ROUTE de machine à 'peanut'**  
à vendre dans les Cantons de l'Est.  
450-266-2008

**531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY**

**2% CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ et MEUBLÉ**  
325\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références.  
Info: 770-1326

**3% dans un demi sous-sol, grande chambre,** rue Ouellet, près parc industriel, paisible, 285\$ par mois, disponible maintenant. Demander Dominique 375-8842, 375-4151.

**APP. 1% meublé, chauffé, éclairé, pour 1 personne, non-fumeur, autonome.** Avec référence, 290\$ par mois. 378-4380 Jacqueline.

**AU 334-1, RUE DENISON OUEST:** 3% meublé, éclairé, chauffé, eau chaude, stationnement, tout compris. 372-5210.

**CENTRE-VILLE:** Grand 3% chauffé, éclairé, semi-meublé, 3e étage, libre 1er fév., laveuse+sècheuse 1.25\$. 420\$/mois. Inf.: 450-521-4848

**501 PROPRIÉTÉS À VENDRE**

## Pierre Bellefleur



**vend**

**1 propriété**

**tous les 4 jours depuis 1995**

**378-4120**

RE/MAX REMAX PROFESSIONNEL INC. Courtier immobilier agréé



## CHRISTIAN LALUMIÈRE

*L'agent à votre hauteur!*

**378-4120**

Re/Max professionnel inc. Courtier immobilier agréé



## PREMIER VENDEUR AU QUÉBEC

Pour le réseau de La Capitale Courtier immobilier agréé 1995

### CLAUDE FOURNIER

378-8461

La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé



## Francine Légaré

AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ

**Le Service d'abord et avant tout!**

RE/MAX PROFESSIONNEL F.L. INC. Courtier immobilier agréé

**3 7 8 4 1 2 0**

**531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY**

**STUDIO 2%**  
non chauffé, eau chaude fournie, meublé ou non, aspirateur central, stationnement déneigé, buanderie, références exigées. 378-4109.

**533 LOGIS À LOUER À GRANBY**

**3% secteur HAUTE-VILLE,** eau chaude fournie, libre imm., à 495\$/mois. Info: 521-4444

**5% RÉNOVÉ,** au 75 rue Paré, 575\$ par mois, disponible 1er février. Inf.: 777-1066

**A LOUER 1%, 3%, 4% et 5%**  
Info: 776-2443

**535 APPARTEMENTS ET LOGIS DESIRÉS**

**RECHERCHE à Granby 4%** dans duplex avec les propriétaires sur place si possible, situé près des services. Inf. 819-838-4470

**537 MAISONS À LOUER À GRANBY**

**JUMELÉ NEUF,** 3 c.c. sur même étage, 2 s. de bains, s-sol fini, grand terrain, libre 1er mars, 850\$/mois. Inf.: 405-4720, cell.: 531-4642

**539 CHAMBRES À LOUER**

**CENTRE-VILLE:** chambre pour travailleur, avec inst. câble dans chaque chambre, literie, etc. Info: Françoise, 378-2436, cell.: 405-7490

**548 DEMANDE À LOUER**

**CHERCHE MAISON À LOUER** avec option d'achat, avec 3 c.c., garage ou remise, à partir de juin 2003. Info: Après 18h au (450) 777-7215

**572 TROUVÉ**

**TRÈS TRÈS BEAU CHAT** à poils longs jaune et blanc, mâle non castré, trouvé sur la rue Churchill à Granby, le mardi, 21 janvier. 378-2161

**TROUVÉ FAIRE DE LUNETTE,** dans l'entrée de Bec et Plumes, rue York, Granby. 372-9500.

**600 DIVERS ARTICLES**

**308 BROWNING** semi-auto, avec scope, étui et cartouches. Et bed-liner, pour Ford Ranger ou Mazda Pick-Up. 263-7606, Patrick

**BOIS POUR ÉBÉNISTE:** planches de 4/4 en cerisier, érable, frêne; et plaine 6/4; moulin à scie pour couper billots de 4 pi; remorque 6x9, 1 essieu; alimentateur de production pour le bois. (450) 538-1516

**ÉQUIPEMENT DE COIFFURE COMPLET** en très bonne condition. Info: 776-6557 ou 375-1774

**INVENTAIRE COMPLET** de fleuristerie et décoration de salle, frigo, etc. Prix d'achat 25,000\$, cède à 10,000\$. Cause: Santé. Écrire à: Casier 5557, La Voix de l'Est. 76 rue Dufferin, Granby (QC) J2G 9L4

**MINI LAVEUSE** neuve (a servi 15 fois), de marque Kenmore, blanche, 525\$. 372-1656 ou 776-3845

**600 DIVERS ARTICLES**

**GRAND SPÉCIAL**  
Pommes de terre 50 lb Canada #1 = 7.50\$  
Pomme Macintosh et Lobo, Canada #1, boîte de 40 lb = 8.00\$  
Ouvert de 8 h à 17 h, 7 jours / sem.

**LA PAYSANNE**  
839 Principale, St-Paul d'Abbotsford

**NOUVEAU**

**LIQUIDATIONS G.D.**  
au 58 Laval Sud à Granby, 378-9255

Maintenant disponible: location de films XXX à 2,99\$ ou 2 pour 5\$ + tx, et possibilité d'achat à 7\$ + tx. Aussi nous offrons le nettoyage de vidéos à 15\$. Venez voir nos divers articles neufs et usagés tels que: bibelots, meubles, vaisselle, et beaucoup plus encore. Nous sommes ouverts dès 9h jusqu'à minuit, pour mieux vous servir, 7 jours sur 7.

**MEUBLES DE RÉCEPTION** avec devanture en marbre vert forêt, système de lumières intégré, un de 5' = 125\$, un de 9'7" légèrement à angle = 250\$. 375-2455 demandez Francine.

**NOUVEAU**  
Achetons cd, produits Playstation, Nintendo X-Box, films, DVD. Venez nous voir! Meilleurs prix en ville. Chantal, Valérie pour vous servir.  
**LE SPOT, 267 PRINCIPALE, 375-0555 LA PLACE!**

**PLANCHES DE CÈDRE**  
Ouvert 7 jours, gros et détail  
Au 109 chemin Lebrun à Waterloo, 539-0915

**602 ANIMAUX**

**CHOWCHOW** miniature: femelle brune, vermifugée, 425\$. Inf. 450-548-2261

**GOLDEN RETRIEVER** femelle, 3/4 ans, dressé au Centre Canin avec certificat, valeur 1,200\$, laisse à 400\$ avec très belle niche. Cause: déménagement. 776-1584.

**JE SUIS MÉLODIE,** née le 22 novembre 2002, croisée d'un bichon maltais et d'une Lhasa Apso. Je suis blanche avec les oreilles beiges, je suis vermifugée. Prix 150\$. 372-8353.

**VOITURES D'HIVER**, pour chevaux légers à vendre. 450-460-2517

**612 ANTIQUITÉS**

**GRANDE VENTE D'ANTIQUITÉS.** Vente de fermeture, 2500 route 112, St-Paul d'Abbotsford, près de Honda. Ouvert jeudi, vendredi, samedi et dimanche de 11 h à 17 h.

**617 BOIS DE CHAUFFAGE**

**BOIS FRANC SEC,** 50\$ la corde. A. Dunham, 450-295-3242

**630 ESCORTES**

\*\*\* AGENCE BLEUE NUIT \*\*\*  
 Top Jeunesse, déesse de rêve. Engageons  
 Info sur spécial  
 ☎ 776-3410 ☎

ENSOLEILLEZ VOS JOURS SOMBRES  
 avec de douces et tendres caresses.  
 Sélective. (450) 405-4634

SPÉCIAL ♥♥ SERVICE ILLIMITÉ ♥♥  
 ♥ Mon corps te fera exploser de plaisir ♥  
 ♥ 15 minutes et +... Belle poitrine ♥  
 ♥ Viens... tu seras satisfait, 372-4610 ♥

**632 MASSAGES EROTIQUES**

!!!! MASSAGE !!!!  
 776-4475

SI la FROIDEUR de L'HIVER VOUS EXASPÈRE,  
 la chaleur de mes mains vous rendra votre en-  
 train... Julia, 450-521-2520

**640 SERVICES OFFERTS****ATTENTION! FIANCÉES!**

VOUS ÊTES INVITÉES à notre salon  
 de la Mariée le dimanche, 2 février 2003,  
 dès midi, à La GRILLADE  
 CONDITIONS: s'enregistrer pour recevoir  
 votre invitation gratuite.  
 La Maison du Cadeau Rita Fleuriste  
 Tél. 372-2881  
 ou chez les commerçants participants

**PLAN DE MAISON**

Tél. 375-2110

**AVIS****À NOS ANNONCEURS**

La Voix de l'Est se réserve  
 le droit de refuser l'insertion  
 de toute annonce contraire  
 aux normes et traditions  
 établies dans notre société.

206747V

**642 GARDERIES**

GARDERIE PRIVÉE en milieu familial, 4 places  
 disponibles pour enfants de 1 à 5 ans, 12\$ par  
 jour, repas et collation inclus. Activités, bricola-  
 ge, théâtre et +. Inscription dès maintenant.  
 450-777-6019

JEUNE MÈRE DE 2 ENFANTS garderait enfants  
 à la maison. Je demeure à Waterloo. 777-6091

MAMAN GARDERAIT ENFANTS de 0 à 6 ans,  
 références, expérience, bonne disponibilité. Ch.  
 Grande Ligne, Canton, Josée 379-5122

**645 SANTÉ**

AVEZ-VOUS PRIS LA RÉOLUTION de perdre  
 du poids en 2003 ? Venez nous voir et courez la  
 chance de gagner un panier pour la St-Valentin.

Un billet avec chaque achat.  
 Du 15 janvier au 14 février 2003  
 Lorraine ou Béatrice, 375-2380  
 Yolande, 375-9980

LES DOIGTS MAGIQUES  
 Massage du mois de janvier 2 pour 1  
 Hommes seulement. (Masseur). Inf. 378-0705

**646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE****MASSAGE**

Mme Labbé, 777-4370, Granby

NATUROPATHE, massothérapeute,  
 électro-stimulation, digito-puncture  
 réflexologie, Reiki.

\*\*\*\*\*  
 Stress, musculaire, émotionnel et énergie  
 Reçu d'assurance. Tél. 777-8827

OFFREZ-VOUS DU BON TEMPS!

Massages suédois à l'huile chaude  
 pour maintenir et rétablir la santé.

Rendez-vous: 777-2535 Reçus pour assurances

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

AIDE-CUISINIER(ÈRE) demandé(e), temps  
 plein jeudi au dim., 40 h/sem. Bistrot St-Michel à  
 Rougemont, 469-3646 Gérard ou Jimmy.

AIDE-CUISINIER(ÈRE), travail à temps plein ou  
 partiel, incluant fin de semaine.  
 Cantine Sortie 55, Ange-Gardien. 450-293-2149

**BAIRMAIDS, SERVEUSES SHOOTER GIRLS**

pour le Loving et le Studio Classic, se présen-  
 ter après 15 h au 176 Principale, Granby. C.V.  
 et photo obligatoires.

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

BARMAID DEMANDÉE de jour et quelques  
 soirs, pour le Bar Le Spot Rock à Roxton Falls.  
 Info: Michel au 548-5956 ou 577-1968.

**Camelots recherchés**

pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST**  
 et **LA PRESSE**

À COWANSVILLE

pour les rues: Davignon, James, Principale de  
 117 à 306, Sud de 94 à 104, Terrasse Bellelve.

Tél. 375-4555, poste 527.  
 Laissez vos coordonnées  
 dans ma boîte vocale

**Camelots recherchés**

pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST**  
 et **LA PRESSE**

À COWANSVILLE

pour les rues: John, Léopold, St-Joseph, Ste-  
 Marie, Ste-Thérèse et Willard.

Tél. 375-4555, poste 527.  
 Laissez vos coordonnées  
 dans ma boîte vocale

**Camelots recherchés**

pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST**  
 et **LA PRESSE**

À COWANSVILLE

pour les rues: Church, Hallé, James.

Tél. 375-4555, poste 527.  
 Laissez vos coordonnées  
 dans ma boîte vocale

CANTINE CLAUDE à Cowansville recherche  
 une SERVEUSE-CUISINIÈRE à temps partiel les  
 fins de sem., avec expérience. Info: 775-6375

CHAUFFEUR CLASSE 1 pour US, 34\$ du mille,  
 1 an d'expérience. 450-770-1315.

CHAUFFEUR D'AUTOBUS SCOLAIRE classe 2,  
 demandé. Inf: 539-0603 demander Daniel.

COIFFEUR(EUSE) DEMANDÉ(E)  
 avec ou sans expérience.  
 Cours requis. Pagette: 360-7977

COMPAGNIE SUR INTERNET, VENDEURS  
 PAR TÉLÉPHONE DEMANDES parfaitement bi-  
 lingue. Salaire base + commission: 500\$ à  
 1000\$/sem. Faites parvenir votre C.V. par télé-  
 copieur au (450) 922-8402

Vous désirez travailler pour une  
 entreprise dynamique, solide et  
 en croissance?

**MONTEUR DE MOULE (jour)**

- 1 an d'expérience en mécanique
- Disponible pour faire temps supplémentaire
- Dynamique et organisé

Venez remplir une  
 demande d'emploi au :

**870, boul. Industriel,  
 Granby**

Vous désirez travailler pour une  
 entreprise dynamique, solide et  
 en croissance?

**AJUSTEUR DE PRODUCTION**

- 1 an d'expérience en gestion d'employés
- Connaissance en mécanique
- Capable de travailler sous pression
- Dynamique et bonne capacité analytique
- Disponible de jour, soir, nuit.

Venez remplir une  
 demande d'emploi au :

**870, boul. Industriel,  
 Granby**

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

EMPLOI À LONG TERME  
 Pour travailler avec personnes âgées. Demeu-  
 rant à St-Paul de préférence, avec ou sans ex-  
 périence, doit être disponible et polyvalente.  
 Prendre rendez-vous au 379-5594

**LA VOIX DE L'EST**

est à la recherche de camelots pour  
**GRANBY**

pour couvrir les rues: Dératon, St-Antoine  
 Nord, Lafontaine et boul. Leclerc.  
 Si tu veux être camelot, appelle le plus rapide-  
 ment possible et laisse ton nom, adresse et  
 no. de téléphone à Yolande au 375-4555, boîte  
 vocale 529

**LA VOIX DE L'EST**

est à la recherche de camelots pour  
**ROXTON POND**

pour couvrir les rues: Bullock, St-Pierre, St-Jo-  
 seph et Stanley.  
 Si tu veux être camelot, appelle le plus rapide-  
 ment possible et laisse ton nom, adresse et  
 no. de téléphone à Yolande au 375-4555, boîte  
 vocale 529

**OFFRE D'EMPLOI**

Dératon Ford/Lincoln recherche actuellement  
 un ou une préposé(e) pour son département  
 d'esthétique automobile.

Qualifications requises:

- Expérience
  - Capacité d'effectuer des compounds et des cires
  - Souci du détail
  - Aptitude pour le travail d'équipe
- Si vous croyez posséder ses qualifications  
 veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à  
 l'attention des ressources humaines.

Téléphone: (450) 266-2432 poste 308. Téléco-  
 pieur: (450) 263-9172 Courriel: slupien

SERVEUSE (TÉLÉPHONISTE) demandée, pour  
 20 à 30 h semaine. Présentez-vous avec votre  
 CV chez: Becco Pizza, 1667, rue Principale,  
 Canton de Granby, demandez Suzanne.

SERVEUSE demandée bilingue, âgée de 18 ans  
 et plus. Travail à temps partiel, à Knowlton. De-  
 mandez Stéphanie au 450-243-5592

**SERVEUSES avec expérience, CUISINIER(ÈRE) pour déjeuner CUISINIER(ÈRE) du soir**

Bon salaire. Travail à l'Ange-Gardien.  
 Inf.: Manon au 450-293-3857

SET-UP MAN presses-poinçonneuses CNC  
 (Amada). Poste à temps plein de jour. Contac-  
 ter Sylvain Dufresne. CSTM Inc. (777-0114).

**TRANSPORT RHEAL BEAUDRY**

En raison de notre expansion  
 nous avons un URGENT BESOIN de  
**Chauffeurs et brokers**

d'expérience, classe 1, pour US  
 Inf.: 777-9057 ou 375-1744

**TRANSPORT RHEAL BEAUDRY**

est à la recherche d'un  
**CHAUFFEUR AVEC EXPÉRIENCE**  
 Pour le Canada seulement.  
 Inf.: 777-9057 ou 375-1744

**670 AUTOS**

1993 PONTIAC GT, 108,000 km, aileron arrière,  
 4 cyl. 1.6, 5 vit., très économique, 2 portes,  
 hatchback, rouge, aucune rouille, état de neuf,  
 dame propriétaire, 2,950\$. 521-8645

CHEVROLET CAPRICE CLASSIC 1977, autom.,  
 très propre, certificat d'évaluation, 2,800\$.  
 Cause: succession. 378-6101 entre 18h et 20h

FOCUS FAMILIALE 1999, 8 places, air climati-  
 sé, vitres élect. portes élect. rég. vitesses, anti-  
 démarreur, démarreur à distance, 100,000 km,  
 balance de garantie jusqu'à 120,000 km.  
 378-9178.

HONDA CIVIC SI 1990, 112,000 km, très pro-  
 pre, automatique, 3,000\$. 378-2787.

HYUNDAI ELANTRA 2002, 4 ptes, aut., bleu et  
 intérieur beige, tout équipé, 14,000 km, 10,900\$  
 nég. 378-5222 ou 777-4730; ou cell: 360-9055.

PONTIAC SUNFIRE SLX 2002, 6,000 km, 2 ptes,  
 aut., silver, toit ouvrant, tout équipé, 10,900\$  
 nég. 378-5222 ou 777-4730; ou cell: 360-9055.

SAAB 900, 1989, 5 vit., 2,500\$. Et SAAB 9000,  
 CDE, 1990, aut., 4,000\$. Aussi SAAB 9000 TC,  
 1988, aut., 2,000\$. Inf. 378-5546

TOYOTA CAMRY 1987, 4 p. aut. overdrive,  
 154,000 km, 4 cyl. radiateur, silencieux, suspen-  
 sion arrière changée, pneus à clous neufs, dé-  
 démarreur, etc. 43 milles au gallon, prix 1,950\$.  
 375-4045.

**670 AUTOS**

**GÉRARD DELAGE AUTO**  
**505 Dufferin, Granby**  
**(450) 776-3858**

Ouvert tous les samedis  
**VEZ VOIR**

**NOS SPÉCIAUX DE JANVIER**  
 TOUS CES VÉHICULES  
 PEUVENT AVOIR UNE GARANTIE  
 DE 6 MOIS À 2 ANS

**\*\*\* FOURGONNETTES et 4X4 \*\*\***

99 Isuzu Hombre, 2 p. man., king cab  
 96 Plymouth Grand Voyager, 6 cyl. 3.3, 4 p.  
 aut. t. équip.

94 Villager, 3 p. aut. 7 pass. tout équipée.  
 94 Pontiac Trans Sport, aut., air clim., 7 pass.  
 85 Jeep Cherokee.

**\*\*\* DÉCAPOTABLES \*\*\***

01 Chrysler Sebring LXI, 2 p. blanche, toit noir,  
 intérieur cuir, tout équipée.

96 Chrysler Sebring JX, vert, toit tan;  
 94 Ford Mustang, aut., tout équipée.

94 Oldsmobile Cutlass Suprême, rouge, toit  
 noir, aut., tout équipée.

**\*\*\* AUTOMOBILES \*\*\***

02 Ford Focus, 4 p., aut., tout équipée.

01 FORD Focus FAMILIALE, 5 vit. t. équip.

01 PT Cruiser Ltd Edition, 4 p., aut., t. équip.

01 Hyundai Elantra, aut., 4 p., tout équipée.

01 Chrysler Sebring, 4 p., aut., tout équipée.

00 Chrysler Intrepid, 4 p., aut., tout équipée.

00 Toyota Echo, 4 p., aut., air clim.

99 Volks New Beetle, 2 p., 5 vit., à gaz

99 Chrysler Cirrus, 4 p., aut., tout équipée

98 New Beetle jaune, aileron, aut., t. équipée.

96 Chevrolet Cavalier 4 p., aut., clim.

95 Chevrolet Corsica, 4 p. aut. air

95 Sunfire, 2 p., aut., 122,000 km, t. équipée.

94 Saturn SC2, 5 vit., tout équipée

94 Ford Aspire 2 p., aut., bas millage

93 Volks Golf, 4 p., 5 vit.

92 Buick Skylark, aut., t. équipée.

91 Dodge Spirit, 4 p. aut. t. équipée

84 Chev. Camaro, aut. t. équipée, T-top, Bijou

**Pour vous servir CHRISTINE et GÉRARD**

Merci de votre confiance  
 " C'EST LA PLACE "

**672 CAMIONS**

GMC SIERRA 1998 W-T, 140,000 km, blanc,  
 10,000\$, boîte d'aluminium, 3 portes. Inf.:  
 775-5946, demandez Luc ou laissez message

**673 MOTOCYCLETTES**

VOUS VOULEZ VENDRE VOTRE VTT en bon  
 ou mauvais état ? Tél. chez Denis Motos,  
 375-3887, lundi au vendr. 529 Dufferin, Granby

**674 VÉHICULES TOUT-TERRAIN**

VOUS AVEZ UN PROBLÈME AVEC VOTRE  
 VTT (QUAD), pensez à Denis Moto Pièces,  
 le spécialiste du tout terrain. Que ce soit pour  
 une réparation, une pièce neuve ou usagée.  
 Venez nous voir, ouvert du lundi au vendredi  
 au 529 rue Dufferin, Granby. 375-3887

**675 MOTONEIGE**

EVEREST 500 liquide, mécanique, prix 1,000\$  
 ferme. 378-2787.

VILLE DE WATERLOO  
 417 DE LA COUR, CASE POSTALE 50  
 WATERLOO (QUÉBEC) JOE 2NO

**AVIS PUBLIC**

Est par la présente donné, par la  
 soussignée, greffier de la susdite  
 municipalité que:

Lors de la séance spéciale du 20 jan-  
 vier 2003, le conseil municipal de la  
 Ville de Waterloo a adopté le règlement  
 suivant :

**03-750-5: Règlement concernant  
 l'imposition des taxes et  
 compensations pour l'an-  
 née 2003**

Que ce règlement est présentement  
 déposé au service du greffe de la Ville  
 de Waterloo, 417, rue de la Cour où,  
 toute personne intéressée peut en  
 prendre connaissance de 8 h 30 à 16  
 h du lundi au vendredi.

Que ledit règlement entre en vigueur  
 selon la loi.

DONNÉ à Waterloo ce 24 janvier 2003  
 Denyse Bélanger o.m.a.  
 Greffier

1 enfant sur 5  
 souffrant de la  
 maladie de  
**Steinert**  
 congénitale  
 meurt peu après  
 sa naissance.

1 800 567-ACDM

Association Canadienne de la  
 Dystrophie Musculaire



Aussi longtemps qu'il le faudra,  
 nous serons là.

Les  
**P L O N S**  
**LANIFIÉS**

Préparons la santé de l'avenir!

Un geste  
 pour les  
 générations  
 futures.



205, boulevard Leclerc Ouest, Granby (Québec) J2G 1T7  
 Téléphone: 450.375.8030 Télécopieur: 450.375.8006  
 www.chgranby.qc.ca fondationchp@rsas16.gouv.qc.ca

**CORNE DE L'AFRIQUE**

**URGENCE**

1 888 664-DEVP

**DÉVELOPPEMENT ET PAIX**

**AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE**

Avis est par les présentes donné que, suite au  
 décès de Dame Emerilda Pomerleau, rentière, en  
 son vivant domiciliée au 168, rue Concorde, Ste-  
 Cécile-de-Milton, Québec, JOE 2C0, survenu le 21  
 octobre 2002, un inventaire des biens de la défunte  
 a été fait par les liquidatrices successorales,  
 Carmen Roy et Sylvie Roy, le 21 janvier 2003,  
 devant Me Monique Saurette, notaire conformé-  
 ment à la loi.

Cet inventaire peut être consulté par les intéressés,  
 à l'étude ROBERT & SAURETTE, notaires, au 262  
 Desjardins Nord, Granby, J2G 6J1.

Carmen Roy  
 Sylvie Roy, liquidatrices  
 Monique Saurette, notaire

# Décès



**AUDET  
NORMANDIN**  
Mme Mariette  
1909 - 2003

Au Centre Ste-Croix de Marieville le 20 janvier 2003 à l'âge de 93 ans est décédée Mme Mariette Normandin, épouse de feu Jean-Marie Audet.

Elle laisse dans le deuil ses enfants, Francine (feu Alain Gagné), Bruno (Pierrette Ducharme). Ses petits-enfants, Jocelyne (Léo Buteau), Sylvain (Jacqueline Grandy), Johanne. Sa soeur Thérèse (feu Léo Arès). Ses frères, Germain (Yvette Ménard), Jean Edouard (Madeleine Casavant), ainsi que ses neveux, nièces, parents et amis.

La famille désire remercier très sincèrement tout le personnel du 2e Est du Centre Ste-Croix de Marieville, ainsi que le Dr Limoge pour tous les bons soins prodigués à Mme Normandin durant son séjour parmi eux.

Les funérailles seront célébrées en présence des cendres le samedi 25 janvier 2003 à 11 heures en l'église St-Césaire. La famille recevra les témoignages de sympathie dès 10 h 30 à l'église.

Direction funéraire :

Yvon Desnoyers & Fils  
1521 ave St-Paul, St-Césaire  
Tél. : (450) 469-3106  
Télex : (450) 658-1146  
danieldesnoyers@videotron.ca  
(22-24)



**DAVIAU**  
M. Réjean  
1948 - 2003

A Granby, le 23 janvier 2003, à l'âge de 54 ans, est décédé M. Réjean Daviau, époux de Monique Lapointe, demeurant à Granby.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Monique, ses fils : Pascal (Nathalie Guay), Dominic (Tania Pinsonnault), Simon (Mélanie Girouard), son petit-fils Alex, sa mère Mme Claire Gagnon (feu Gaston Daviau) ses frères : Denis (Nicole Pelletier), Mario (Carole Gince), ainsi que ses beaux-frères et belles-soeurs, neveux, nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier spécialement le personnel du Centre hospitalier de Granby, pour les bons soins prodigués à M. Réjean Daviau.

La liturgie de la parole sera célébrée le samedi, 25 janvier, à 15 h au salon de la

Maison funéraire  
Girardot & Ménard Ltée  
170, rue Dufferin, Granby  
Tél. : 372-4498, télex : 372-2738  
girardot-menard@bellnet.ca  
Membre de la C.T.Q.

et de là, au crématoire. Les cendres seront par la suite déposées au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin.

A noter, que la famille sera présente au salon afin de recevoir les témoignages de sympathie samedi, journée des funérailles, à compter de 11 h 30.  
(24-25)



**CARRIER**  
Mme Colette  
1953 - 2003

Paisiblement à la Maison Knowlton House, le mercredi 22 janvier 2003, à l'âge de 49 ans et 3 mois, est décédée Colette Carrier, fille de feu Monsieur Gérard Carrier et Madame Irène Massé de Mansonville.

Outre sa mère, elle laisse dans le deuil ses frères et soeurs: feu Réal (Jean McGill), Gérald (Rachel Beauregard), Georgette, Yvette, Marcel (Jacqueline Turcotte), Gisèle (Denis Viens) et François (Guylaine Trudeau), ses oncles, tantes, neveux, nièces, cousins, cousines ainsi que plusieurs autres parents et ami(e)s.

Mademoiselle Carrier repose à la  
Maison Funéraire  
Désourdy Wilson  
109, rue William  
Cowansville, QC J2K 1K9  
Tél. : (450) 263-1212  
Télex : (450) 263-9557  
courriel : dwilson@endirect.qc.ca  
Réseau dignité

Les heures de visite seront le vendredi, 24 janvier 2003, de 14 h à 17 h et de 19 h à 21h30. Les funérailles auront lieu le samedi, 25 janvier, à 11 h en l'église Ste-Thérèse-de-L'Enfant-Jésus de Cowansville.

Notez bien: Le salon sera ouvert samedi, journée des funérailles, de 9h30 à 10h30. La famille désire remercier Madame Ginette Rioux du Foyer d'Accueil de Pike River, les médecins ainsi que le personnel de l'Hôpital Brome Missisquoi Perkins et de la Maison Knowlton House pour les bons soins prodigués tout au long de la maladie de Mademoiselle Carrier. Des dons en sa mémoire à la Société Canadienne du Cancer, section Cowansville, C.P. 131, Cowansville, QC J2K 3H1 seraient appréciés de la famille.  
(24-25)

## Prière infallible à la Vierge Marie

Fleur toute belle du Mont-Carmel, vigne fructueuse, splendeur du ciel, mère bénie du fils de Dieu, assistez-moi dans mes besoins. Ô étoile de la mer, aidez-moi et montrez-moi ici même que vous êtes ma mère. Ô sainte Marie, mère de Dieu, reine du ciel et de la terre, je vous supplie du fond du coeur de m'appuyer dans cette demande. (Formuler ici sa demande). Personne ne peut résister à votre puissance. Ô Marie, conçue sans péchés, priez pour nous qui avons recours à vous (3 fois). Sainte Marie, je regrettis cette cause entre vos mains (3 fois). Faites cette prière 3 jours de suite et vous devrez ensuite la publier. La faveur demandée vous sera accordée.

J.B.H.

247294V

*P*our que *Toujours* son *souvenir* *Demeure...*

*Il y aura bientôt 1 an, 2 ans, 5 ans ou 10 ans que survenait le départ d'un être cher ?*

**Soulignez l'événement en publiant un anniversaire de décès, à l'intérieur duquel vous pourrez insérer une photo de la personne décédée.**

Communiquez avec le **375-4555** poste 223  
(3 jours avant la date de parution)

**La Voix de l'Est**

## Avis de décès



**MAHEU  
BROSSEAU**  
Mme Rita  
1922-2003

Au Centre hospitalier de Granby, le 20 janvier 2003, à l'âge de 80 ans, est décédée Mme Rita Brosseau, née Maheu, épouse de feu René Brosseau, demeurant à Granby.

Elle laisse dans le deuil ses enfants Madeleine (Pierre Dufresne), Lise, Claude (Jocelyne Meunier), Gilbert, Jean-Pierre (Suzette Tremblay), Jacques (Colette Plante), Yves (Diane Levreault), ses petits-enfants: Chantal Dufresne, Sylvain Dufresne (Carole Mercier), Stéphane Dufresne (Isabelle Dorais), Maryse Larose (François Ménard), feu Sonia Larose, Jonathan Brosseau, Martin Brosseau (Kiliane Grenier), Pierrot Brosseau (Mireille Biron), Pascal Brosseau, Karine Brosseau (Francis Roy), Lyne Brosseau (Francis Beauregard), Sophie Brosseau (Robert Denis), David, Caroline et Marilyn Brosseau. Ses arrière-petits-enfants: Kevin, Cynthia, Anthony, Alexandra, Marie-Pier et Lauriane. Elle était la soeur de feu Rolland (Yvonne Joyal), feu Gérard (Irène Vallières), feu Aimé (Anna Bouchard), Marcel (Thérèse Couture), Claire, Gisèle (Mastai Picher), Laurette (feu Germain Lamoureux). Elle était la belle-soeur de feu Léo (feu Jeannette Côté), feu Clara (feu Emery Côté), feu Dora (feu Willy Chartier), feu Thérèse (feu Alnord Beauregard), feu Gaston (Anita Martin), Jean-Paul (feu Béatrice Côté), Janvier (Lucille Delorme), feu Laurent, feu Roger (Angèle Choinière). Elle laisse également dans le deuil plusieurs neveux et nièces, autres parents et ami(e)s.

La famille désire remercier spécialement Dr Richard Gosselin, le personnel du 5e étage du Centre hospitalier de Granby et les infirmières du CLSC, pour les bons soins prodigués à Mme Rita Maheu Brosseau

Les funérailles auront lieu le vendredi 24 janvier. Le convoi funèbre partira des salons de la

**Maison funéraire Girardot & Ménard Ltée**  
170, rue Dufferin, Granby  
Tél. : 372-4498, télex : 372-2738  
girardot-menard@bellnet.ca  
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Joseph, où le service sera célébré à 11 h, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin. Les heures de visites seront jeudi de 14 à 17 h, et de 19 à 22 h. Ouverture des salons, vendredi journée des funérailles, à compter de 9 h. Des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés. Formulaire disponibles au bureau du salon funéraire.

247300V

## IN MEMORIAM

### 1er anniversaire Madame Cécile Deslauriers Gingras



*Le Seigneur me fait reposer.  
Il me mène vers les eaux tranquilles  
Et me fait revivre;  
Grâce et bonheur m'accompagnent.*  
Psaume 22

Maman chérie, grand-maman aimée.

Il y a déjà un an, tu -t'envolais te reposer vers le beau ciel, assurée de te retrouver au milieu des joies éternelles avec ton cher Albert et tous ceux qui t'attendaient.

À tes mots, maman, tu semblais connaître le psaume 22 par coeur. Enfin... ce nombre t'annonçait une bonne nouvelle!

Pour nous, maman, -que de chemins parcourus, que de routes rocailleuses à surmonter- depuis ton départ. Notre peine est encore vive, notre deuil se continue, nous essayons selon ton souhait de vivre d'amour et de bonté.

Veille maman, nous avons besoin de toi. Notre consolation est de te savoir avec papa dans la Lumière, l'Acceptation, la Paix, l'Amour.

À tous ceux qui t'ont rendu hommage depuis ton départ et qui nous ont soutenus de leur tendresse, un bien grand merci.

Une messe commémorative sera célébrée pour toi, ce dimanche 26 janvier à 11 h en l'église St-Romuald de Farnham.

Nous t'aimons maman.

Tes enfants, petits-enfants et arrière-petits-enfants

247111V

Les **Le Sieur**  
Une continuité rassurante depuis quatre générations



Charles LeSieur  
1885-1964



Jacques  
A. LeSieur



Gilles  
LeSieur



Eric  
LeSieur

**777-1414**

www.ja-lesieur.com

206187V

# Décès



**RAINVILLE (COLLIN)**  
Madame Marie-Marthe  
1910 - 2003

Au Foyer Farnham, le 22 janvier 2003 à l'âge de 92 ans et 8 mois est décédée Mme Marie-Marthe Collin épouse de feu Aldège Rainville, demeurant à Farnham. Elle laisse dans le deuil ses enfants : Marcel (Fr. Mariste), André (Gisèle Deslandes), Réjean (Père Blanc d'Afrique), feu Fernand (Pierrette Caron), Denise (Gabriel Daudelin), Michel (Gisèle Gélinau). Elle laisse également ses petits-enfants, ses arrière-petits-enfants, ses sœurs, son beau-frère, ses belles-sœurs, neveux et nièces, cousins et cousines, autres parents et amis. Mme Rainville est exposée ce vendredi à 14 heures au salon funéraire: F. & J.M. Désourdy inc. 205 Principale est, Farnham Tél.: 293-4474 - Téléc.: 293-8525 fmdesourdy@qc.aira.com Les funérailles auront lieu le samedi 25 janvier à 11 heures en l'église St-Fabien, suivies de l'inhumation au cimetière de Ste-Sabine. Heures de visites : vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Samedi, ouverture à 9 h. Des dons à la Fondation du Foyer Farnham seraient appréciés. Formulaire disponibles au salon. La famille désire remercier le personnel du Foyer Farnham pour les bons soins donnés à Mme Rainville.



**L'ESPÉRANCE**  
M. Henri  
1916 - 2003

Au Centre hospitalier de Granby, le 21 janvier 2003, à l'âge de 86 ans, est décédé Monsieur Henri L'Espérance, époux de Madame Fernande Racine, demeurant à Granby. Outre son épouse, Fernande, il laisse dans le deuil sa fille, Lucette (Yvan Martin), son petit-fils, Maxime; ses sœurs, Yvette (feu René Petit), Lucille (feu Armand Gatién); ses beaux-frères et belles-sœurs, Solange (feu Armand Côté), Liboire (Georgette Daigle), Lucille (feu Roger Loignon), il était également le beau-frère de feu Noella (feu Rosario Cousineau), feu Simone (feu Henri Dion), feu Bernard, feu Jean-Paul (feu Pauline Laplante), feu Raoul (Monique Breault), ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis. La famille désire remercier le personnel du Sième étage du Centre hospitalier Granby pour les bons soins prodigués à Monsieur L'Espérance. En guise de sympathie, des dons à la Fondation du Centre hospitalier Granby seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon. Monsieur Henri L'Espérance repose au salon de

**Les Jardins Funéraires Bessette**  
997 des Colombes  
(angle St-Jude N.)  
Granby  
Tel : 450-777-1171 ou  
1-888-730-6666  
Télé.: 450-777-4393  
www.famillebessette.com  
Membre de la C.T.Q.  
Heures d'accueil : vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 21 h. Jour des funérailles, samedi, à compter de 12 h jusqu'au départ du salon à 13h40. Les funérailles auront lieu le samedi, 25 janvier 2003, à 14 h en l'église St-Luc. Inhumation au cimetière Jardins Funéraires Bessette à une date ultérieure. (22-24-25)

Les résidences et les jardins funéraires  
**Bessette**  
Le vrai sens des valeurs



**NADEAU**  
M. Jean-Claude  
1929 - 2003

Au Centre hospitalier de Granby, le 17 janvier 2003 à l'âge de 73 ans, est décédé M. Jean-Claude Nadeau époux de Mme Armande Letendre, demeurant à Granby. Il laisse dans le deuil, outre son épouse Armande, sa fille Diane (Alain Lacroix), ses petites-filles; Marie-Perle et Chanel, sa soeur; Jeanne (feu Louis Emeri). Il était aussi le frère de; feu Paul (Rita), feu Réal (Rejeanne), et feu Pierrette. Il laisse également ses beaux-frères et ses belles-sœurs; Denise Desrosiers (feu Joffre), Jeanne-Berthe Letendre (François), Julien Letendre (Rejeanne), Mariette Côté (Gilles), Roger Letendre (Collette), Yvon Letendre (Madeleine), Jacques Letendre (Gilberte), Richard Letendre (Diane). Il était aussi le beau-frère de feu Raymond Letendre (Rita). Il laisse aussi plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis. En guise de témoignages de sympathie, des dons à la Fondation des Maladies du Rein seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon.

La crémation a eu lieu à Granby au crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. Les funérailles auront lieu le samedi, 25 janvier 2003. Le convoi funèbre partira de

**Les Jardins Funéraires Bessette**  
997, des Colombes  
(angle St-Jude N.)  
Granby  
Tél.: 450-777-1171  
ou 1-888-730-6666  
Télé.: 450-777-4393  
www.famillebessette.com  
Membre de la C.T.Q.

Pour se rendre à l'église Assomption, où le service sera célébré à 14 h. Inhumation au cimetière Jardins Funéraires Bessette à une date ultérieure. La famille recevra les témoignages de sympathie, samedi, jour des funérailles, à compter de 12 h (midi), jusqu'au départ du salon à 13 h 30. (20-24)

Les résidences et les jardins funéraires  
**Bessette**  
Le vrai sens des valeurs



**LACASSE**  
Mme Marie-Anne  
1911-2003

Après une courte maladie, au Centre hospitalier de Granby, le 23 janvier 2003, à l'âge de 91 ans et 6 mois, est décédée Madame Marie-Anne Lacasse, épouse bien-aimée de monsieur Alcidas Parent, demeurant à Granby. Outre son époux, Alcidas, elle laisse dans le deuil ses enfants: Jeannine (feu Raynald Lapierre), Fernande, Romuald (Céline Choinière), Gérard (Gisèle Pépin), Norbert (Hélène Bourgeois), Jacques (Micheline Ménard), Jean-Luc (Nicole Fontaine), Marcel (Gisèle Beaudry), Léonard (Rita Arbour), Françoise (Norbert Raymond), Gilles (Francine Raymond), Jacqueline (Daniel Bousquet), Sylvie (Jean-Luc Vigneux); elle était également la mère de feu Gilbert (Denise Bourdeau), ses 47 petits-enfants, ses 57 arrière-petits-enfants; ses frères et sœurs: Alice, Berthe, Madeleine (Réal Choquette), Paul (Cécile Barabé), Vincent (Lucienne Lataille); elle était également la soeur de; feu Henri, feu Georges, feu Armand, feu Aldège, feu Jeannette, feu Germaine, feu Irène; ses beaux-frères et belles-sœurs: Germaine, Thérèse, Lucien Savaria; elle était également la belle-soeur de: feu Lédia, feu Anna, feu Délia, feu Aristide, feu Léon, feu Rosaire, feu Simone, feu Georges-Aimé, feu Carana, feu Jeannette, feu Réal, ainsi que de nombreux neveux et nièces, autres parents et amis. La famille désire remercier le Dr. Serge Dufour pour ses nombreuses visites à domicile, le personnel du Centre hospitalier de Granby pour les bons soins prodigués et un merci tout spécial à la Résidence H. N. Parent et à son personnel pour la chaleur et la joie de vivre dans laquelle elle a vécu durant son séjour chez eux. En guise de sympathie, des dons à la Fondation du Centre hospitalier de Granby seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon. Madame Lacasse repose au salon de

**Les Jardins Funéraires Bessette**  
997, rue des Colombes  
(angle St-Jude N.)  
Granby  
Tél. : (450) 777-1171  
ou 1 888 730-6666  
Télé.: (450) 777-4393  
www.famillebessette.com  
Membre de la C.T.Q.

Heures d'accueil : Vendredi, de 14 h à 17 h, et de 19 h à 22 h. Samedi, jour des funérailles, à compter de 9h, jusqu'au départ du salon à 10h30. Les funérailles auront lieu le samedi, 25 janvier 2003, à 11h, en l'église Immaculée-Conception. Suivies de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier. 24-25

Les résidences et les jardins funéraires  
**Bessette**  
Le vrai sens des valeurs



**ROY**  
M. Théodore  
1927 - 2003

À sa résidence de Roxton Pond, le 16 janvier 2003, à l'âge de 75 ans, est décédé Monsieur Théodore Roy, conjoint de Madame Denise Massé. Outre sa conjointe, Denise, il laisse dans le deuil ses enfants, Eveline (Rond Lallier), Armand. Ses petits-enfants, Kim, Kate. Ses soeurs, Lucille (feu Gerald Hainaud), Noëlla (Denis Brais), il était également le frère de feu Rolande (Rock Griggs), il laisse aussi les enfants de sa conjointe Diane Hardy (Alain), Luc Hardy (Suzanne), Nicole Hardy (Réjean), Rock Hardy, ainsi que de nombreux neveux et nièces, autres parents et amis.

Afin de respecter ses volontés, la crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette.

La famille recevra les témoignages de sympathie le samedi 25 janvier de 13 h à 16 h au salon de  
**Les Résidences Funéraires Bessette**  
887, rue Principale, Roxton Pond  
Tél. : 777-1171 ou 1 888 730-6666  
Télé.: (450) 777-4393  
www.famillebessette.com  
Membre de la C.T.Q.  
Inhumation au cimetière à une date ultérieure. (18-24)

Les résidences et les jardins funéraires  
**Bessette**  
Le vrai sens des valeurs



**RAYMOND**  
Sr Lucille, p.m.

Soeur Marie Évangéline A Montréal, le 22 janvier 2003, à l'âge de 87 ans et 8 mois, est décédée Soeur Lucille Raymond, des Soeurs de la Présentation de Marie. Née à Saint-Alexandre, elle laisse dans le deuil ses frères et sœurs, M. Louis-Philippe Raymond (Thérèse) de Bedford, Valentine Raymond d'Iberville, Gisèle Archambault d'Iberville, Rachel Benjamin d'Henryville, Évangéline Morin (Claude) de Bedford et une belle-soeur Jacqueline Raymond de Sherbrooke et des neveux et nièces. Elle a particulièrement travaillé à l'oeuvre de Philipsburg, pendant plus de 30 ans. Elle sera exposée à compter de 14 heures, le vendredi 24 janvier à la Maison Centrale

Soeurs de la Présentation de Marie  
9302, boul. St-Michel, Montréal  
Les funérailles auront lieu au même endroit, le samedi 25 janvier à 14 heures.

Direction de :  
Alfred Dallaire inc.  
Inf.: 514-270-3112  
(24)

Louis Garneau  
Moi, j'ai signé ma carte de don d'organes. Et vous? Un engagement clair!  
1 800 257-3434  
LE DON DE LA VIE

1 enfant sur 5 souffrant de la maladie de Steinert congénitale meurt peu après sa naissance.  
1 800 567-ACDM  
Association Canadienne de la Dystrophie Musculaire  
Aussi longtemps qu'il le faudra, nous serons là.

**CORNE DE L'AFRIQUE**  
**URGENCE**  
1 888 664-DEV  
**DÉVELOPPEMENT ET PAIX**

Perdre un être cher, c'est difficile. Perdre l'espoir, c'est intolérable.  
L'Association Diabète Québec investit la totalité des dons «In Memoriam» dans la recherche.  
Donnez généreusement  
ASSOCIATION DIABÈTE QUÉBEC (514) 259-3422 ou 1-800-361-3504

21 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 24 JANVIER 2003

# Statistiques

VENDREDI 24 JANVIER 2003 - LA VOIX DE L'EST 22

## Hockey

### Ligue nationale Classement

Parties d'hier non comprises  
ASSOCIATION DE L'EST

**Section Nord-Est**

Équipe	MJ	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Ottawa	48	31	11	5	1	160	104	68
Toronto	48	25	18	4	1	136	119	55
Boston	47	23	18	5	1	143	128	52
Montréal	49	19	19	6	5	129	144	49
Buffalo	46	14	23	7	2	100	119	37

**Section Atlantique**

Équipe	MJ	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Philadelphie	47	27	11	8	1	120	99	63
New Jersey	46	28	12	3	3	120	92	62
N.Y. Islanders	47	21	19	5	2	131	140	49
Pittsburgh	48	20	19	4	5	129	137	49
N.Y. Rangers	50	20	23	6	1	127	147	47

**Section Sud-Est**

Équipe	MJ	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Washington	49	22	18	6	3	139	136	53
Tampa Bay	48	19	18	7	4	133	139	49
Floride	48	14	17	9	8	109	141	45
Caroline	49	16	23	6	4	107	137	42
Atlanta	47	15	26	2	4	125	172	36

**ASSOCIATION DE L'OUEST**

**Section Centrale**

Équipe	MJ	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Detroit	48	26	13	7	2	141	118	61
St. Louis	49	26	14	5	4	158	125	61
Chicago	48	21	16	6	3	114	113	53
Columbus	48	18	24	4	2	136	151	42
Nashville	47	15	20	8	4	104	126	42

**Section Nord-Ouest**

Équipe	MJ	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Vancouver	48	28	15	5	0	151	125	61
Edmonton	49	23	15	5	6	137	131	57
Minnesota	48	24	16	7	1	120	104	56
Colorado	46	17	14	10	5	130	122	49
Calgary	48	16	22	7	3	103	131	42

**Section Pacifique**

Équipe	MJ	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Dallas	49	27	10	11	1	151	97	66
Anaheim	48	20	17	7	4	118	120	51
Los Angeles	47	18	21	4	4	121	135	44
Phoenix	47	16	20	7	4	112	132	43
San Jose	47	16	20	6	5	124	146	43

**Note:** Une équipe qui gagne en prolongation reçoit deux points et une victoire dans la colonne des vaincus (G); l'équipe qui perd en prolongation reçoit un point et la partie est inscrite dans la colonne de DP (défaite en prolongation).

**Mercredi 22 janvier**  
Montréal 2 Tampa Bay 2  
Washington 5 Caroline 3  
Ottawa 2 Floride 1  
Dallas 4 Columbus 2  
Edmonton 4 Detroit 3 (P)  
Anaheim 6 Los Angeles 5  
New Jersey 5 San Jose 4 (P)

**Jeudi 23 janvier**  
Ottawa à Atlanta  
Boston à Pittsburgh  
St. Louis à Chicago  
N.Y. Rangers à Nashville  
Columbus au Colorado  
Phoenix à Calgary  
Minnesota à Los Angeles

**Vendredi 24 janvier**  
Toronto à Buffalo, 19h00.  
N.Y. Islanders à Philadelphie, 19h00.  
Floride en Caroline, 19h00.  
Tampa Bay à Dallas, 20h30.  
Phoenix à Edmonton, 21h00.  
Detroit à Vancouver, 22h00.  
New Jersey à Anaheim, 22h30.

**Samedi 25 janvier**  
Atlanta à N.Y. Rangers, 13h00.  
Washington à Montréal, 14h00.  
Chicago à Pittsburgh, 15h00.  
Philadelphie à Boston, 19h00.  
Colorado à Toronto, 19h00.  
Buffalo à Ottawa, 19h00.  
N.Y. Islanders à Columbus, 19h00.  
Caroline en Floride, 19h30.  
Dallas à St. Louis, 20h00.  
Tampa Bay à Nashville, 20h00.  
Detroit à Calgary, 22h00.  
New Jersey à Los Angeles, 22h30.  
Minnesota à San Jose, 22h30.

**Dimanche 26 janvier**  
N.Y. Rangers à Washington, 13h00.  
Chicago à Montréal, 14h00.  
Phoenix à Vancouver, 22h00.

**Lundi 27 janvier**  
Nashville à Buffalo, 19h00.  
Ottawa à Dallas, 20h00.  
San Jose à Los Angeles, 22h30.

**Mardi 28 janvier**  
Nashville à Boston, 19h00.  
Pittsburgh à N.Y. Islanders, 19h00.  
Tampa Bay à Philadelphie, 19h00.  
St. Louis à Washington, 19h00.  
Colorado à Columbus, 19h00.  
Floride à Montréal, 19h30.  
Detroit au New Jersey, 19h30.  
N.Y. Rangers à Atlanta, 19h30.  
Calgary à Phoenix, 21h00.  
Minnesota à Vancouver, 22h00.  
Los Angeles à San Jose, 22h30.  
Colorado à N.Y. Rangers, 20h00.  
Buffalo à St. Louis, 20h00.  
Edmonton à Vancouver, 22h00.  
Ottawa à Los Angeles, 22h30.  
Anaheim à San Jose, 22h30.

**Ligue nationale Classement général**

Parties d'hier non comprises  
ASSOCIATION DE L'EST

Équipe	MJ	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
1. x-Ottawa	48	31	11	5	1	160	104	68

**Ligue nationale Classement**

Parties d'hier non comprises  
ASSOCIATION DE L'EST

Équipe	MJ	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
1. x-Dallas	49	27	10	11	1	151	97	66
2. x-Vancouver	48	28	15	5	0	151	125	61
3. x-Detroit	48	26	13	7	2	141	118	61
4. St. Louis	49	26	14	5	4	158	125	61
5. Edmonton	49	23	15	5	6	137	131	57
6. Minnesota	48	24	16	7	1	120	104	56
7. Chicago	48	21	16	6	3	114	113	53
8. Colorado	46	17	14	10	5	130	122	49
9. Calgary	48	16	22	7	3	103	131	42

**Ligue Semi-Pro Classement**

Parties d'hier non comprises  
SECTION EST

Équipe	MJ	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
1. x-Ottawa	48	31	11	5	1	160	104	68

**Ligue nationale Classement**

Parties d'hier non comprises  
ASSOCIATION DE L'OUEST

Équipe	MJ	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
1. x-Dallas	49	27	10	11	1	151	97	66
2. x-Vancouver	48	28	15	5	0	151	125	61
3. x-Detroit	48	26	13	7	2	141	118	61
4. St. Louis	49	26	14	5	4	158	125	61
5. Edmonton	49	23	15	5	6	137	131	57
6. Minnesota	48	24	16	7	1	120	104	56
7. Chicago	48	21	16	6	3	114	113	53
8. Colorado	46	17	14	10	5	130	122	49
9. Calgary	48	16	22	7	3	103	131	42

**Ligue nationale Meneurs**

Parties d'hier non comprises

Joueur	B	A	P
Lemieux, Pit	20	48	68
Naslund, Van	32	29	61
Thornton, Bos	23	35	58
Kovalev, Pit	20	35	55
Bertuzzi, Van	26	28	54
Hossa, Ott	33	19	52
Murray, Bos	25	27	52
Modano, Dal	18	34	52
Jagr, Wash	25	26	51
Hejduk, Col	24	26	50
Mogily, Tor	21	29	50
Weight, StL	11	39	50
Forsberg, Col	15	34	49
Whitney, Cib	14	34	48
Demitra, StL	16	31	47
St. Louis, TB	22	24	46
Kanya, Ana	18	28	46
Alfredsson, Ott	17	29	46
Koivu, Mtl	14	32	46
Prospal, TB	10	36	46
Gaborik, Minn	24	21	45
Heatley, Atl	18	27	45
Nylander, Wash	12	32	44
Smyth, Edm	19	24	43
Stilman, StL	17	26	43
Richards, TB	10	33	43
Kovalchuk, Atl	27	15	42
Sanderson, Cib	22	20	42
Guerin, Dal	21	21	42
Lecavalier, TB	20	22	42
Carter, Edm	19	23	42
Cassels, Cib	13	29	42

**Ligue nationale Classement**

Parties d'hier non comprises

Joueur	B	A	P
Lemieux, Pit	20	48	68
Naslund, Van	32	29	61
Thornton, Bos	23	35	58
Kovalev, Pit	20	35	55
Bertuzzi, Van	26	28	54
Hossa, Ott	33	19	52
Murray, Bos	25	27	52
Modano, Dal	18	34	52
Jagr, Wash	25	26	51
Hejduk, Col	24	26	50
Mogily, Tor	21	29	50
Weight, StL	11	39	50
Forsberg, Col	15	34	49
Whitney, Cib	14	34	48
Demitra, StL	16	31	47
St. Louis, TB	22	24	46
Kanya, Ana	18	28	46
Alfredsson, Ott	17	29	46
Koivu, Mtl	14	32	46
Prospal, TB	10	36	46
Gaborik, Minn	24	21	45
Heatley, Atl	18	27	45
Nylander, Wash	12	32	44
Smyth, Edm	19	24	43
Stilman, StL	17	26	43
Richards, TB	10	33	43
Kovalchuk, Atl	27	15	42
Sanderson, Cib	22	20	42
Guerin, Dal	21	21	42
Lecavalier, TB	20	22	42
Carter, Edm	19	23	42
Cassels, Cib	13	29	42

**Ligue nationale Rendement du Canadien**

LES MARQUEURS

Joueur	B	A	Pts	Pén
11. S. Koliu	14	32	46	46
94. Y. Perreault	20	18	38	24
20. R. Zednik	21	13	34	49
79. A. Markov	8	18	26	26
93. D. Gilmour	9	16	25	14
38. J. Bulis	7	15	22	20
14. O. Petrov	7	13	20	10
43. P. Brisebois	3	17	20	24
21. R. McKay	5	10	15	53
52. C. Rivet	5	10	15	38
24. A. Dackell	4	10	14	16
82. D. Audette	3	9	12	12
27. M. Czerkaski	3	8	11	14
90. J. Juneau	3	8	11	10
25. C. Kilger	6	4	10	14
54. P. Traversé	0	10	20	20
S. S. Quintal	3	3	6	49
81. M. Hosca	5	0	5	2
71. M. Ribeiro	2	3	5	2
28. K. Dykhuis	1	2	3	20
22. B. Lindsay	0	2	2	23
65. R. Hainsey	0	0	0	2
29. G. Odjick	0	0	0	0
44. S. Souray	0	0	0	0
26. S. Blouin	0	0	0	47
60. J. Théodore	0	0	0	2
30. M. Garon	0	0	0	0
31. J. Hackett	0	0	0	0

LES GARDIENS

Joueur	G	P	N	Min	Ba	Bi	Moy.
30. M. Garon	0	0	0	0	0	0	0,00
31. J. Hackett	7	8	2	1063	45	0	2,54
60. J. Théodore	12	16	4	1911	96	1	3,01
Total (3)	19	24	6	2986	144	1	2,89

**Ligue nationale Classement**

Parties d'hier non comprises  
ASSOCIATION DE L'OUEST

Équipe	MJ	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
1. x-Dallas	49	27	10	11	1	151	97	66
2. x-Vancouver	48	28	15	5	0	151	125	61
3. x-Detroit	48	26	13	7	2	141	118	61
4. St. Louis	49	26	14	5	4	158	125	61
5. Edmonton	49	23	15	5	6	137	131	57
6. Minnesota	48	24	16	7	1	120	104	56
7. Chicago	48	21	16	6	3	114	113	53
8. Colorado	46	17	14	10	5	130	122	49
9. Calgary	48	16	22	7	3	103	131	42

**Ligue Semi-Pro Classement**

Parties d'hier non comprises  
SECTION EST

Équipe	MJ	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
1. x-Ottawa	48	31	11	5	1	160	104	68

**Ligue nationale Classement**

Parties d'hier non comprises  
ASSOCIATION DE L'OUEST

Équipe	MJ	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
1. x-Dallas	49	27	10	11	1	151	97	66
2. x-Vancouver	48	28	15	5	0	151	125	61
3. x-Detroit	48	26	13	7	2	141	118	61
4. St. Louis	49	26	14	5	4	158	125	61
5. Edmonton	49	23	15	5	6	137	131	57
6. Minnesota	48	24	16	7	1	120	104	56
7. Chicago	48	21	16	6	3	114	113	53
8. Colorado	46	17	14	10	5	130	122	49
9. Calgary	48	16	22	7	3	103	131	42

**Ligue nationale Meneurs**

Parties d'hier non comprises

Joueur	B	A	P
Lemieux, Pit	20	48	68
Naslund, Van	32	29	61
Thornton, Bos	23	35	58
Kovalev, Pit	20	35	55
Bertuzzi, Van	26	28	54
Hossa, Ott	33	19	52
Murray, Bos	25	27	52
Modano, Dal	18	34	52
Jagr, Wash	25	26	51
Hejduk, Col	24	26	50
Mogily, Tor	21	29	

# Baisse importante d'équipes au Tournoi pee-wee/junior de Waterloo

## Les contraintes financières ont un impact majeur

WATERLOO

Le 29e Tournoi national de hockey pee-wee/junior de Waterloo subira cette année une importante cure minceur, en raison de contraintes financières, avec un total de 40 équipes en lice comparativement à 64 l'an dernier.



Fernand  
Bélanger

fbelangx@lavoixdelest.qc.ca

«Le coût des heures de glace et l'augmentation de la cotisation demandée par Hockey-Québec nous ont incités à prendre cette décision. Nous voulons continuer de retourner de l'argent au hockey mineur et c'était la seule façon de faire les choses cette année», signale Sylvain Côté, co-président du comité organisateur.

Son collègue François Roy signale que le budget a été préparé en mai dernier et c'est à partir de cette prévision que le total de clubs en lice au tournoi a été déterminé. Il espère que ce nombre pourra être porté à la hausse l'an prochain si le budget le permet.

Sylvain Côté signale en outre que le fait de tenir la compétition pendant une durée de neuf jours, soit entre le 29 janvier et le 9 février, comparativement à 13 depuis plusieurs années, donnera l'occasion aux bénévoles de prendre un peu de répit.

Cette 29e édition du Tournoi national pee-wee/junior marquera la fin d'une longue contribution des deux co-présidents. François Roy oeuvre au sein de l'événement depuis 17 ans et



photo Michel St-Jean

La 29e édition du Tournoi national pee-wee/junior de Waterloo aura lieu pendant neuf jours entre le 29 janvier et le 9 février. François Roy (à gauche) et Sylvain Côté, co-présidents du comité organisateur, entourent le président honoraire Denis Chagnon.

Sylvain Côté fait de même depuis 14 ans.

La présidence honoraire du tournoi a été confiée à Denis Chagnon, président de la Laiterie Chagnon, commanditaire principal du tournoi waterlois depuis plusieurs années.

### Plusieurs champions en titre de retour dont les Maroons

«Nous aurons plusieurs des bonnes équipes du Québec, dont les Seigneurs

de Mille-Iles (les champions en titre) qui sont au premier rang du classement provincial. L'équipe de Boston est aussi parmi les premières de la ligue», signale François Roy.

L'Avalanche de Yamaska-Missisquoi sera au nombre des 10 for-

mations en lice, tout comme les Panthers de Lakeshore (12e rang), les Patriotes du Richelieu (13e place) et les Pionniers de Lanaudière (17e échelon). On retrouvera en outre deux autres clubs des États-Unis.

En ce qui concerne la catégorie junior BB, les Maroons de Waterloo (champions en titre) seront opposés aux Condors de Trois Cités, aux Dauphins des Deux Rives et aux Amiraux de Bécancour.

Les Vics BB de la Haute-Yamaska feront partie d'un groupe de cinq clubs en action dans cette catégorie. Ils affronteront Boston et Val d'Or (champion en 2002) au tour initial. Drummondville et Shermont compléteront les cadres de cette division.

Du côté de la division CC, la formation Pharmacie Laviguer d'Acton Vale croisera le fer avec les Aigles du Haut-Richelieu et les Olympiques de Hull. Le quintet sera aussi formé des Cascades d'Asbestos-Warwick et des Riverains de Richmond-Windsor.

Les catégories A et B regrouperont huit clubs chacune. L'ouverture officielle de la compétition aura lieu le vendredi 31 janvier avant le match entre les Maroons pee-wees A (champions à Valleyfield) et les Cougars de St-Hilaire.

Outre ces deux équipes, la division A comprendra notamment les Cobras de Granby, les Aigles de la Montérégie et le club Eco-Pak de Valcourt. La section B regroupera entre autres les Maroons et l'Ultima de Waterloo, les Dynamiques et les Voyageurs de Cowansville, le Sintra et Ski Bromont de même que les Tigres de Granby.

## Grosse fin de saison pour les Maroons

### Trois matches en autant de soirs

dimanche 26 janvier.

«Dans mon esprit, on commence déjà les séries en fin de semaine. On affronte trois bonnes équipes et ce sera une bonne occasion de se donner un momentum pour les éliminatoires», fait valoir David Lapierre.

Les Maroons sont au dernier rang de la Ligue de hockey junior AA Estrie-Québec avec 23 points en 27 parties. Ils accusent un retard de trois points derrière Lévis (28 matches), ce qui fait que le match de samedi à Waterloo aura une grande importance sur la lutte pour l'obtention de la cinquième place.

«C'est le dernier droit. On sait qu'on peut tenir tête aux meilleures équipes de la ligue. On a probablement eu les meilleurs résultats de toutes les clubs contre Plessisville», signale David Lapierre.

Les Waterlois ont en effet récolté

trois gains, un revers en prolongation et une défaite en temps réglementaire lors des cinq premiers affrontements contre Plessisville, soit près du tiers de tous leurs points. Les deux équipes pourraient en venir aux prises si les Maroons complètent la saison au dernier échelon.

David Lapierre a 21 joueurs à sa disposition et il fera appel aux services de quelques réservistes au cours du week-end pour préparer tous ses joueurs en vue des séries.

Les Maroons ne resteront pas inactifs après la fin de leur calendrier puisqu'ils participent aux tournois de Pierrefonds et de Waterloo avant d'entamer leur participation aux séries éliminatoires.

### Des séries décisives pour plusieurs joueurs

David Lapierre note par ailleurs que les séries éliminatoires seront importantes pour une dizaine de ses joueurs âgés de 20 et 21 ans.

«Ce seront les dernières séries pour les quatre 21 ans et les six 20 ans parce que le nombre de 20 ans risque de tomber à trois l'an prochain. Ce sera aux joueurs de décider de la manière dont ils veulent finir leur carrière junior, parce que nous aurons notre sort entre nos mains», signale David Lapierre.

Les trois équipes gagnantes au premier tour accéderont au tournoi à la ronde servant de quart-de-finale.

### En bref

#### Trois joueurs autonomes se joignent aux Alouettes

MONTREAL (PC) — Trois joueurs autonomes, dont deux qui avaient été invités au camp d'entraînement des Alouettes en juin dernier, ont signé de nouvelles ententes avec l'organisation.

Les frères jumeaux Ethan et Evan Howell ont ainsi été réinvités pour le camp d'entraînement.

Evan Howell avait été retranché au cinquième jour du camp l'an dernier, tandis que son frère n'avait pu se présenter, s'étant fracturé la jambe.

Les deux frères jouaient tous deux à l'Université Oklahoma State.

L'autre joueur est Derick Collier, un receveur éloigné qui s'alignait avec l'Université East Carolina.

Fernand Bélanger

fbelangx@lavoixdelest.qc.ca

WATERLOO

Les Maroons juniors de Waterloo compléteront leur calendrier régulier en disputant trois parties en autant de soirs en fin de semaine, dont un à domicile.

Les protégés du pilote David Lapierre disputeront leur dernier match devant leurs partisans, le samedi 25 janvier à 19h40, face à l'Excellence Sports de Lévis.

Les Waterlois rendront par ailleurs visite au Cyclone de St-Cyrille ce soir et au V. Boutin de Plessisville (champion du calendrier régulier) le

# Incroyable remontée de Serena Williams

En retard 1-5, elle bat Kim Clijster 7-5

MELBOURNE, AUSTRALIE (AP)

**S**erena Williams a justifié, hier, son rang de numéro un et résisté en championne à la Belge Kim Clijsters en demi-finale des Internationaux de tennis d'Australie.

Williams est remontée de 1-5 au troisième set et a repoussé deux balles de match sur service adverse à 2-5. Elle a alors aligné cinq jeux de suite pour une victoire qu'elle doit autant à l'orgueil et à la volonté qu'au seul talent.

En battant Clijsters, quatrième tête de série, sur le score de 3-6, 6-3, 7-5 en 2 heures et 13 minutes, Williams a réaffirmé sa domination sur une aspirante qui l'avait battue lors du Tour Championship en novembre dernier et qui restait sur trois tournois gagnés d'affilée.

«Menée 5-1, je me suis dit, 'OK Serena, bats-toi jusqu'au bout', a déclaré une Serena Williams rayonnante après son triomphe.

Clijsters s'est écroulée sous la pression après avoir fait mieux que résisté pendant presque trois sets.

Au 8e jeu, quand la Belge s'est offert deux balles de match, ce fut Williams, d'abord avec un retour agressif, et ensuite en jouant magnifiquement au filet, qui les a sauvés.

Clijsters a ensuite perdu ce jeu et a dû récidiver quand elle a servi de nouveau pour une place en finale, au 10e jeu.

Là, elle a commis deux doubles fautes de suite pour entamer le jeu et a cédé de nouveau son engagement.

Serena Williams reste ainsi en lice

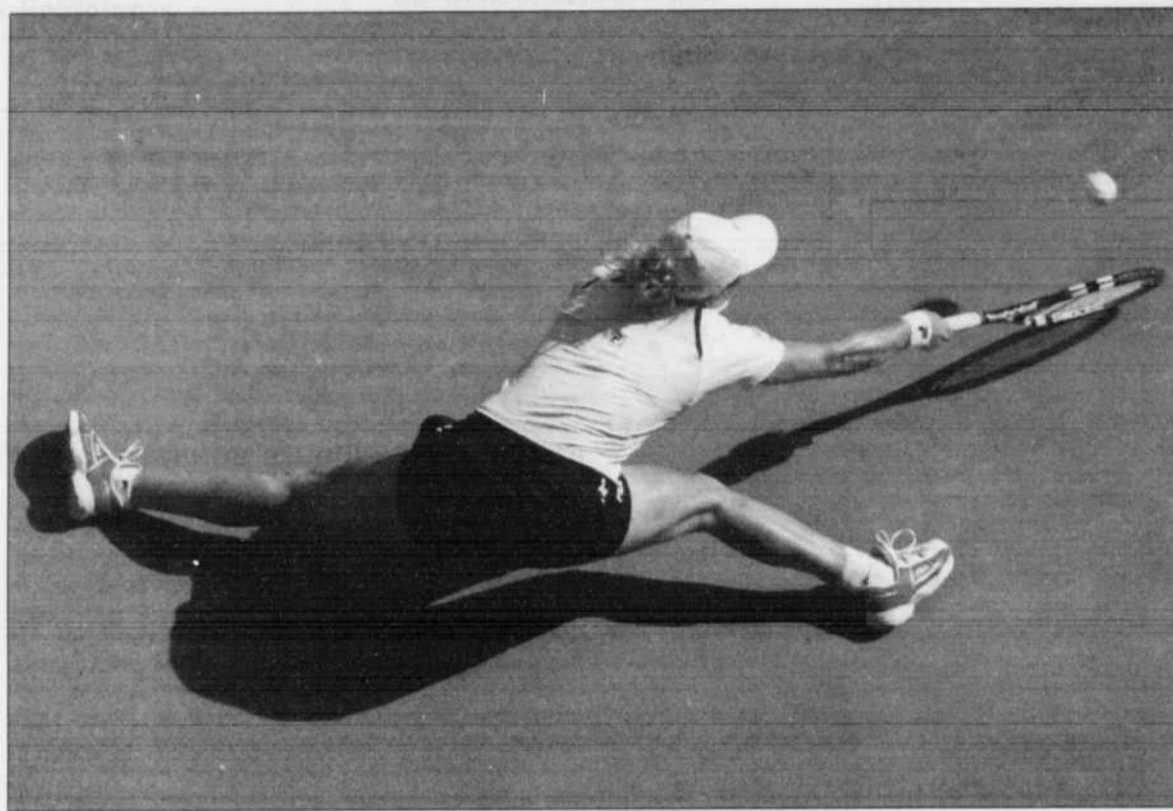


photo AP

La Belge Kim Clijster y va du grand écart afin de récupérer la balle expédiée par Serena Williams. Clijster s'est inclinée en trois sets devant l'Américaine.

pour achever un 'petit' Chelem de quatre tournois du Grand Chelem remportés consécutivement.

Le Grand Chelem classique consiste à gagner les quatre titres la même année.

En effet, Serena Williams avait dominé sa soeur Venus lors de l'ultime match à Roland-Garros, Wimbledon et aux Internationaux des Etats-Unis en 2002. Les soeurs s'étaient également

affrontées lors de la finale des Internationaux américains en 2001.

Samedi, Serena et Venus pourront relancer leur rivalité familiale en finale ici, une première pour les deux soeurs qui n'avaient jamais dépassé le stade des demi-finales à Melbourne Park.

Chacune d'elles compte quatre victoires en Grand Chelem, Serena ayant gagné les Internationaux des Etats-Unis en 1999, et Roland-Garros, Wimbledon

et les Internationaux des Etats-Unis en 2002, alors que Venus a triomphé à Wimbledon et aux Internationaux des Etats-Unis en 2000, rééditant ce double en 2001.

Lors de la première demi-finale hier, Venus Williams (2) l'avait emporté sur la Belge Justine Henin-Hardenne(5) sur le score de 6-3, 6-3.

## Les Bombardiers croisent le fer avec les champions Dernier duel entre Lac Mégantic et Valcourt en saison régulière

Fernand Bélanger

fbelangx@lavoixdel'est.qc.ca

VALCOURT

**L**es partisans des Bombardiers de Valcourt auront droit à un avant-goût des séries, lors du dernier duel de la saison contre le Turmel de Lac Mégantic, champion de la Ligue de hockey senior A Promutuel, ce soir à 20h au Pavillon des Loisirs.

«Chaque équipe a gagné deux fois cette année et c'est sûr que le club qui va remporter cette partie-là va avoir un avantage psychologique lors des séries. Je m'attends à un match très intense», estime l'entraîneur en chef Denis Dumot.

Les Bombardiers, assurés du deuxième rang au classement ont remporté le match inaugural à Valcourt en sep-

tembre et di...posé du Turmel 6-3 lors de leur dernière visite à Lac-Mégantic.

Dans les autres joutes entre les deux clubs de tête, les Bombardiers ont laissé filer une avance de 3-0 à domicile pour s'incliner 6-4 et ont baissé pavillon 3-0 à Lac Mégantic même après avoir dominé dans les tirs 33-22.

Tous les éléments sont donc en place pour une belle rivalité entre les deux équipes qui ont affiché les deux meilleures fiches défensive (Lac Mégantic) et en attaque (Valcourt) dans le circuit.

Le match de ce soir mettra en présence cinq des 11 meilleurs marqueurs du circuit, dont quatre dans l'uniforme des Bombardiers. Ce sont le capitaine Carl Mercure (6e rang, 31 points), Vito Mangialardi et Marc Bombardier (7e place, 30 points) et Daniel Bélanger (11e, 28 points). Eric Turmel, de Lac Mégantic, détient le

septième échelon ex-aequo avec Mangialardi et Bombardier en vertu d'une fiche de 30 points.

Valcourt jouera sans les services du gardien Patrick Gendron et de l'attaquant Luc Simard, tous deux victimes d'une suspension de trois parties à la suite du tumultueux match à Weedon vendredi dernier. Marc Bombardier et Charles Gagné effectueront un retour au jeu après avoir raté la dernière joute en raison de la grippe.

Michel Lanctôt sera devant les buts des Bombardiers en l'absence de Patrick Gendron et Jean-Luc-Allaire (travail).

Carl Mercure évoluera en compagnie de Marc Bombardier et Vito Mangialardi tandis que Daniel Bélanger pivotera le trio complété par Charles Gagné et Colin Côté. Un autre trio sera formé de Yannick Poulin, Jimmy Roy et Yannick Gagné.

Le groupe d'arrière-gardes sera formé de Yan Verhoef, Maxime Bilodeau, Genia Kouznetsov, Pat Holden et Pascal Grenier.

Les Bombardiers compléteront leur calendrier régulier le vendredi 31 janvier en accueillant le Fontaine de Magog.

**Cérémonie d'avant-match en l'honneur du Courval bantam**

La rencontre entre le Turmel et les Bombardiers sera précédée par une cérémonie destinée à souligner la victoire du Courval bantam A de Valcourt aux tournois de Coleraine et Valcourt.

On procédera alors à la présentation des porte-couleurs du Courval de même que à la levée des bannières de championnat.

## Agassi se glisse en finale

MELBOURNE (AP-PC)

**A**ndre Agassi, favori écrasant des Internationaux d'Australie et quasi vétéran qui connaît son âge d'or à 32 ans, s'est glissé en finale du premier tournoi du Grand Chelem de 2003 comme un couteau dans du beurre, hier soir.

Sa victoire sur le score de 6-2, 6-2, 6-3 en une heure 26 minutes face au Sud-Africain Wayne Ferreira avait la grande facilité d'une affaire presque acquise d'avance, les acteurs connaissant leurs entrées et leurs sorties, arrivant avec leurs textes bien appris. Tout un spectacle parfaitement rôdé et donc un brin ennuyeux.

Car, Agassi a l'habitude d'écarter Ferreira, comptant désormais 11 victoires en 11 rencontres contre lui. Et hier, l'Américain deuxième tête de série a fait deux fois le bris dans chaque set, ne perdant jamais son engagement à lui et n'ayant à repousser que trois balles de bris.

En fait, après le dramatique duel contre le Français Nicolas Escudé en 16e de finale, rencontre où il a cédé son seul set de la quinzaine, a abandonné quatre fois son service et a dû faire face à pas moins de 20 balles de bris, Agassi a trouvé une confortable vitesse de croisière.

En huitièmes de finale, il a bénéficié de l'abandon de l'Argentin Guillermo Coria à 6-1, 3-1. En quarts de finale, il n'a pris que trois sets et laissé en route 7 jeux contre le Français Sébastien Grosjean. Jeudi, il a fourni une performance quasi identique face à Ferreira.

Ajoutons que son deuxième tour contre le Coréen Hyung-Taik Lee l'avait vu gagner 18 jeux d'affilée lors d'un écrasement en règle où Lee n'a grappillé qu'un seul jeu de consolation, et la facilité de l'itinéraire d'Agassi cette année éclate aux yeux.

Dimanche, ce sera la 14e finale majeure de sa carrière — il en a gagné 7 et perdu 6 jusqu'ici — et la quatrième à Melbourne, là où il poursuit une série de 20 victoires successives après ses titres de 2000 et 2001. Absent l'an dernier, blessé au poignet, Agassi a repris ses affaires australiennes là où il les avait laissées, content de retrouver des conditions qu'il qualifie d'idéales pour lui.

Agassi se frottera au gagnant du duel Andy Roddick-Rainer Schuettler, disputé tard hier soir.

**Daniel Nestor accède à la finale du double**

Daniel Nestor n'est qu'à une victoire de défendre avec succès son titre en double aux Internationaux de tennis d'Australie.

Nestor et son partenaire Mark Knowles des Bahamas, premières têtes de série, ont défait les Argentins Gaston Etlis et Martin Rodriguez 6-3, 6-4 en 67 minutes, hier. Ils retrouveront leurs adversaires de l'an dernier en finale, soit les Français Michael Llodra et Fabrice Santoro.

Nestor et Knowles ont vaincu la paire française 7-6 (4), 6-3 l'année dernière.

# DÉFI HOCKEY 2002-2003

Plus de 200\$ en prix à chaque semaine  
**5400\$ À GAGNER**

En collaboration avec: **La Voix de l'Est**  
cyberpresse.ca

**STEREO Plus**

AU GRAND BAZAR **La Source** du sport.

**Plus** restaurant bar

**Breton**

### Meilleurs pointeurs de la semaine

- Au meilleur pointeur: un bon d'achat de 50\$ de **Stéréo Plus**
- Au 2e meilleur pointeur: un bon d'achat de 25\$ du restaurant **Le Plus**
- Au 3e meilleur pointeur: un bon d'achat de 25\$ du **Grand Bazar**
- Au 4e meilleur pointeur: un bon d'achat de 25\$ de **Méto Breton**

### À la fin de la saison régulière

- 500\$** en bons d'achat au meilleur pointeur de **Stéréo Plus**
- 300\$** en bons d'achat au 2e meilleur pointeur de **Stéréo Plus**

### 3 prix de participation

- Un bon d'achat de 25\$ du restaurant **Le Plus**
- Un bon d'achat de 25\$ de **Méto Breton**
- Un bon d'achat de 25\$ du **Grand Bazar**

**Denis Coupal** de Bedford remporte un bon d'achat de 25 \$ du restaurant **Le Plus** de Granby

**Terry Kent** de Granby remporte un bon d'achat de 25 \$ du **Grand Bazar**

**Mario Dancause** de Granby remporte un bon d'achat de 25 \$ de **Méto Breton**

Gagnants des prix de participation de la semaine

**Denyse Auclair** du Canton de Granby remporte un bon d'achat de 50 \$ de **Stéréo Plus** avec 54 points

**Samuel Côté** de Farnham remporte un bon d'achat de 25 \$ du restaurant **Le Plus** de Granby avec 52 points

**Roger Martin** de Granby remporte un bon d'achat de 25 \$ du **Grand Bazar** avec 49 points

**Yvon Lapointe** de Granby remporte un bon d'achat de 25 \$ de **Méto Breton** avec 49 points

Meilleurs pointeurs de la semaine

## SOMMAIRE

Nom	CUMULATIF				SEMAINE				Nom	CUMULATIF				SEMAINE			
	Eq	Sp	Cm	Cpt	Sp	Sp	Cm	Cpt		Eq	Sp	Cm	Cpt	Sp	Sp	Cm	Cpt
<b>RONDE 01</b>																	
JAROME IGOLA	CAL	14	17	-16	31	1	1	2	MARCEZ CZERNIKOWSKI	MTL	3	8	-4	11	1	0	1
MARQUE NASKUND	VAN	32	28	1	60	1	3	4	BRIAN ROLSTON	BOS	17	11	-3	28	1	0	1
TOOD BERTUZZI	VAN	24	28	-4	52	1	2	3	ADAM DEAMORSH	LA	13	4	2	17	0	0	0
MATS SUNDIN	TOR	20	19	-2	39	2	2	4	BRAID RICHARDS	TB	9	32	-7	41	0	0	0
JAROMIR JAGR	WAS	23	25	3	48	2	3	5	PATRICK ELIAS	NJ	14	16	7	30	4	2	6
<b>RONDE 02</b>																	
JOE SAKIC	COL	19	22	5	41	0	1	1	MIKE COMRIE	EDM	14	20	-4	34	0	0	0
PETER FORSBERG	COL	15	34	12	49	1	0	1	DANIEL BRIERE	PHO	8	20	-16	28	0	1	1
MARCO LEMELX	PHO	20	48	4	68	0	0	0	ANSON CARTER	EDM	17	22	-3	39	1	1	2
FRANZ BURR	NYR	14	7	7	31	0	0	0	PAUL KARIYA	ANA	16	25	-12	41	1	0	1
PAVLO DEMITRA	STL	16	26	3	44	1	1	2	ILVA KOVALCHUK	ATL	25	14	-20	39	1	1	2
<b>RONDE 03</b>																	
MIKE MODANO	DAL	18	31	16	49	0	0	0	MARTIN LAPOINTE	BOS	1	4	-16	5	0	0	0
ALEXEI KOVALEV	PIT	20	35	-17	55	1	2	3	JEAN-PIERRE DUMONT	BUF	10	13	-1	23	0	0	0
KEITH TRACHUK	STL	14	12	4	26	0	1	1	ROB BRIND AMOUR	CAR	13	23	-9	36	0	0	0
BRENDAN SHANAHAN	DET	16	19	-1	35	2	2	4	ALEX TANGURY	COL	8	16	2	22	0	0	0
ALEXEI YASHIN	NYI	12	27	-19	39	2	1	3	SAKAI KOJIU	MTL	13	30	12	43	0	0	2
<b>RONDE 04</b>																	
CRAG CONROY	CAL	12	18	-9	30	1	1	2	YANNICK PERREault	MTL	20	17	-9	37	1	1	2
JASON ALLISON	LA	6	20	8	26	1	0	1	JEAN-PIERRE MARCEL	BUF	10	13	-1	23	0	0	0
MICHAEL SATAN	BUF	16	23	1	39	0	3	3	JOHN LECLAIR	PHI	11	6	7	17	0	0	0
ERIC LINDROS	PIT	14	18	6	32	1	2	3	MARTIN STRAMA	PIT	14	14	-2	22	1	1	2
GLEN MURRAY	BOS	24	27	18	51	1	3	4	TEMMI SELANNE	SJ	20	17	7	37	0	1	1
<b>RONDE 05</b>																	
DANIEL ALFREDSSON	OTT	17	28	10	46	3	0	1	VINCENT DAMPHOUSE	SJ	12	20	-4	32	0	0	0
PETER BONDRA	WAS	18	12	-4	30	0	1	1	DOUG WRIGHT	STL	11	35	2	46	0	2	2
ERIC DAZE	CHI	11	13	13	23	2	1	3	ALEXANDER MOGILNY	TOR	20	29	2	49	0	1	1
SERGEI SAMSONOV	BOS	4	5	7	9	0	0	0	ZOMLOND PALFFY	LA	14	24	4	38	1	1	2
SAMI KAPARINEN	CAR	6	11	-15	17	0	1	1	ROD BLAKE	COL	9	15	0	24	0	0	0
<b>RONDE 06</b>																	
RADCEK BOMK	OTT	12	21	4	33	4	3	7	MILAN HEJLICH	COL	24	26	16	50	0	0	0
SERGEI FEDOROV	DET	19	21	5	40	0	5	5	CHRIS DRURY	CAL	9	22	-12	31	0	2	2
MARIAN GABRIK	MIN	24	21	7	45	1	3	4	LUC ROBITAILLE	DET	4	14	3	18	0	1	1
JOE THORNTON	BOS	22	33	16	55	1	2	3	RYAN SMYTH	EDM	19	34	3	43	2	3	5
JEFF O'NEILL	CAR	18	17	-14	35	0	0	0	BOBBY HOLIK	NYR	7	13	2	20	0	2	2
<b>RONDE 07</b>																	
ANDREW BRUNETTE	MIN	13	16	-4	29	0	0	0	PETR SYKORA	ANA	15	10	-14	25	0	0	0
RON FRANCIS	CAR	15	16	-14	31	0	0	0	CONRAD AUDETTE	MTL	3	9	-5	12	1	0	1
ADAM GATES	ANA	1	16	-9	17	0	0	0	BRIAN LETCH	NYR	4	11	4	19	0	0	0
DARYN HEALEY	ATL	25	16	-41	4	1	5	5	CHRIS PRONGER	STL	0	0	0	0	0	0	0
MARIAN MORRISON	VAN	12	29	7	41	0	1	1	DARCY TUCKER	TOR	8	18	-10	26	2	1	3
<b>RONDE 08</b>																	
ALEXEI ZHAMNOV	CHI	8	33	12	41	1	1	2	ANDREW CASSELLS	CLS	13	28	-7	41	2	1	3
JEREMY RONDICK	PHI	15	17	13	32	0	2	2	MIKE PECA	NYI	6	16	2	22	2	1	3
BILL GUERIN	DAL	20	21	2	41	0	0	0	RICHARD ZEDNICK	MTL	20	13	12	33	1	1	2
SIMON GAIGNE	PHI	7	17	18	24	1	2	3	NIKOLAS LIDSTROM	DET	11	25	20	36	2	3	5
BRETT HULL	DET	19	18	3	37	1	1	2	KEITH PRIMEAU	PHI	14	9	3	23	3	1	4
<b>RONDE 09</b>																	
TONY AMONTE	PHO	11	16	-8	27	0	0	0	PIERRE TURSEON	DAL	11	24	9	35	0	1	1
OWEN NOLAN	SJ	10	13	-3	23	0	0	0	JASON ARNOTT	DAL	13	11	8	24	1	1	2
VINCENT LEGAVALIER	WAS	10	27	15	37	1	1	2	VINCENT LEGAVALIER	TB	19	22	-9	41	2	0	2
MARK RECCHI	PHI	13	17	2	30	2	2	4	OLEG PETROV	MTL	6	13	-2	19	0	2	2
BRETT HULL	DET	19	18	3	37	1	1	2	PETER NEDVED	NYR	17	15	-8	32	3	1	4

## Voici les 200 meilleurs au classement général

Résultats incluant les matchs du dimanche 19 janvier 2003

Rg	NOM	S	P	Pts	+	Rg	NOM	S	P	Pts	+	Rg	NOM	S	P	Pts	+
001	DUBOIS ALAIN	325	447	772	54	051	LACASSE LUC	291	432	723	38	101	PAQUETTE SYLVIE	282	422	704	-29
002	AUDET DENIS	320	444	764	-5	052	RAYMOND DANIELLE	294	428	722	48	102	GRONDIEN ISABELLE	294	420	704	59
003	ROYER PAUL	292	471	763	40	053	WILSON SHIRLEY	284	438	722	40	103	LAMONTAGNE PASCAL	294	426	703	34
004	FAFARD PAUL	310	451	761	17	054	MARTIN DANIEL	295	435	731	10	104	ROBERT PAUL-ANDRE	286	423	703	12
005	OUELLET GINETTE	345	414	759	21	055	SAVARD JOCELYN	289	432	721	1	105	FONTAINE ANNIE	315	387	702	-33
006	MASSÉ MELISSA	312	441	754	28	056	DUPUIS MARJORIE	301	419	720	16	106	CASTONGUAY YANICK	279	423	702	-11
007	DURE GEORGES	300	454	754	47	057	BELANGER GINETTE	296	424	720	57	107	FISSET PIER-LUC	304	387	701	6
008	BOLUIC REJEAN	301	452	753	-28	058	CHOINIERE PASCAL	307	427	728	17	108	SKINNER MATTHEW	295	426	701	36
009	LAUBERTE JOCELYN	312	437	749	90	059	VERRIER MADELEINE	290	430	720	45	109	VERRIER SYLVIE	296	415	701	-5
010	BONNEAU MARCEL	306	441	747	-17	060	CROTEAU PIERRE	304	414	718	30	110	LAFLEUR MARIE-PIER	294	399	700	-96
011	MASSE ROLAND	294	453	747	-6	061	HUBERT-DURE CHARLES	278	440	718	-40	111	CARDINAL NORMAND	289	401	700	8
012	DUBOIS SYLVAIN	335	423	758	-32	062	CHAMPAGNE GHSILAINE	283	429	717	-15	112	BOLUIC MELANIE	292	408	700	38
013	DURE GEORGES	300	454	754	47	063	DUBOIS SYLVAIN	335	423	758	-32	113	BELANGER RICHARD	289	411	700	19
014	PARENT DANIEL	309	434	743	53	064	BROUIC ANDRE	296	420	716	-37	114	PROVOST HELENE	275	424	700	-14
015	DUMAS JEAN-LOUIS	320	438	740	3	065	TREMBLAY JACYNTHIE	283	433	716	2	115	MASSE RICHARD	292	438	700	40
016	SAVOIE JOCELYN	299	441	740	-31	066	LEMAIRE NICOLE	316	399	715	2	116	LEGALIT DOMINIC	296	413	699	10
017	HEMOND GERARD	296	444	740	43	067	BARBE LOUISE	297	418	715	-40	117	BOUVIER CLAUDE	274	423	699	-22
018	DUPUIS MARISOL	295	445	740	11	068	BEAUREGARD GILLES	273	442	715	-20	118	TESSIER DENIS	275	423	699	43
019	LESALUT JEAN-CLAUDE	348	440	740	21	069	LANGUEN GHSILAINE	276	438	714	12	119	VEIGARD PIERRE	276	423	699	7
020	GIARD JACQUES	292	448	740	17	070	MENARD YANICK	296	417	713	3	120	BEAUREGARD STEPHANE	306	383	698	30
021	VERRIER DENIS	289	451	740	1	071	PLUFFE CLEMENT	288	425	713	25	121	FORAND NICOLAS	285	426	698	52
022	PARENT LUCIE	295	443	738	-18	072	BELUVEAU YANICK	281	432	713	39	122	BOLUQUET ROGER	270	426	698	-26
023	MARCHAND STEVE	305															

# Hackett passe aux Sharks et ensuite aux Bruins

## Niklas Sundstrom s'en vient à Montréal; Kyle McLaren se retrouve à San Jose

Michel Lamarche

MONTREAL (PC)

**L**e fameux dossier des gardiens de but du Canadien est enfin clos.

Le directeur général André Savard a finalement échangé le vétéran Jeff Hackett aux Sharks de San Jose, hier soir, en retour de l'ailier droit Niklas Sundstrom et d'un choix de troisième ronde au repêchage de 2004.

Mais le gardien de 34 ans, qui a porté les couleurs des Sharks de 1991 à 1993, n'aura fait que passer à San Jose.

En fait, le Canadien risque de revoir Hackett dès le 6 février, à Boston, puisque les Sharks l'ont aussitôt expédié aux Bruins en compagnie du jeune arrière-garde Jeff Jillson, un Américain âgé de 22 ans.

En retour, les Sharks ont mis la main sur le convoité défenseur Kyle McLaren, dont les problèmes de contrat l'ont tenu hors de la patinoire cette saison.

### Aucune surprise

En conférence téléphonique, Savard a affirmé qu'il savait que

Hackett se retrouverait avec les Bruins lorsqu'il a procédé à l'échange.

«Ça faisait partie du schéma. La seule façon que nous pouvions empêcher Hackett d'aller à Boston, c'était de le garder à Montréal, a répondu Savard», en direct d'un amphithéâtre de Peterborough.

«J'admets que les Bruins sont meilleurs aujourd'hui avec Jeff Hackett, a admis Savard. Mais nous avions le choix de faire cette transaction avec les Sharks ou de garder Hackett à Montréal. Mais la probabilité de le perdre sans rien obtenir en retour était très forte.»

Savard a également assuré que les Bruins n'avaient jamais voulu céder McLaren au Canadien.

«On aurait aimé l'avoir, a déclaré Savard au sujet du robuste défenseur, mais ils ne voulaient pas nous le passer. De toute façon, a-t-il lancé aux journalistes, il n'y a jamais eu de discussions Hackett-McLaren; ça vient de votre imagination. J'ai parlé avec les Bruins la semaine dernière, et ils nous offraient seulement un choix de quatrième ronde.»

«Si l'on regarde bien la transaction entre les Sharks et les Bruins, a ensuite comparé Savard, il nous aurait fallu laisser aller Hackett et Ron

Hainsey ou Mike Komisarek pour obtenir McLaren.

«Les Bruins ne nous ont jamais proposé un tel échange, mais de toute façon, nous ne l'aurions pas fait. Ce n'est pas la direction que nous voulons prendre», a enchaîné Savard, selon lequel Komisarek est supérieur à Jillson, des défenseurs aux styles semblables.

### Infériorité numérique

Sundstrom, qui est âgé de 27 ans, en est à sa huitième saison dans la Ligue nationale de hockey.

Un choix de première ronde des Rangers de New York en 1993, Sundstrom y a passé quatre saisons complètes, de 1995 à 1999.

C'est là qu'il a connu sa meilleure campagne en carrière, en 1996-97. En 82 rencontres, il avait marqué 24 buts et obtenu 28 passes.

Après avoir été échangé au Lightning de Tampa Bay dans une transaction impliquant le gardien Dan Cloutier, Sundstrom a aussitôt été échangé, cette fois aux Sharks.

En 2002-2003, il a inscrit deux buts et 10 passes en 47 rencontres. En carrière, il totalise 98 buts et 300 points en 596 matchs.

Sundstrom est sous contrat jusqu'à



archives PC

Jeff Hackett portera dorénavant les couleurs des Bruins de Boston qu'il avait d'ailleurs vaincus 4-2, le 10 décembre dernier.

la fin de la saison 2003-04 et les Sharks ont accepté de défrayer environ 25 pour cent de son salaire jusqu'à la fin de l'entente.

Selon Savard, Sundstrom viendra prêter main-forte au Canadien lorsque l'équipe jouera à court d'un homme.

«Nous sommes l'un des clubs qui connaît le plus de difficultés en désavantage numérique», a rappelé Savard, qui ne pouvait dire si Sundstrom serait de la formation du Canadien samedi face aux Capitals de Washington.



## TOURNOI DE HOCKEY BANTAM

de Granby Jusqu'au 26 janvier 2003

33<sup>e</sup>  
édition

Vendredi 24 janvier 2003

### GLACE 1

#### CLASSE « AA »

- 10 h 45 Cascades des Bois-Francs vs Gouverneurs Rive Nord
- 12 h 00 Citadelles de Québec vs Maroons de Montréal
- 13 h 30 North Toronto Minor vs Éclaireurs du Richelieu
- 18 h 45 Maroons de Montréal vs L'Intrépide de l'Outaouais
- 20 h 00 Avalanche Yamaska-Missisquoi vs Citadelles de Québec
- 21 h 15 Sénateurs de Laval vs North Toronto Minor

#### CLASSE « BB »

- 8 h 15 Vert et Or de Val D'Or vs Campus de Pont Rouge
- 9 h 30 National de la Presqu'île vs Olympiques de Hull
- 14 h 45 Voisins de Papineau vs Vert et Or de Val D'Or
- 16 h 00 Bastions de Blainville vs Caisse populaire d'Amos
- 17 h 30 Campus de Pont Rouge vs Aiglons du Lac St-Jean Est

### GLACE 2

#### CLASSE « A »

- 8 h 00 Jonctions AMS d'Amos vs Cobras de Granby
- 10 h 30 Tazdevils de Val D'Or vs Royal Knights de Montréal Ouest
- 14 h 30 Jonctions AMS d'Amos vs Seigneurs de la Petite Nation
- 17 h 15 Cobras de Granby vs Tazdevils de Val D'Or

#### CLASSE « B »

- 11 h 45 Royaux de St-Augustin vs Voo-Doo de Cumberland
- 13 h 15 New England Stars vs Forex de Val D'Or
- 15 h 45 Voo-Doo de Cumberland vs Aigles de Granby
- 18 h 30 Forex de Val D'Or vs Royaux de St-Augustin
- 19 h 45 Chiefs de Richmond vs Hawks de Laprairie
- 21 h 00 Aigles de Granby vs New England Stars

#### CLASSE « BB »

- 9 h 15 Shermont vs Caisse populaire d'Amos

L'horaire est une gracieuseté de:



Bienvenue  
à Granby

Service rapide à deux pas  
Contactez-nous de l'aréna

604, rue Principale, Granby, Qué. J2G 2X7

372-3848

Spaghetti à volonté 7.99\$  
par personne + taxes, + service

Choix de 20 garnitures

Spécial «Joueur»

SPAGHETTI  
sauce à la viande ou gratiné avec 1 Coke

9.00\$



Spectaculaire  
retour de  
Serena Williams

- page 24 -

# La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

## Résultats

### HOCKEY

LHSPQ

Granby 0 St-Hyacinthe 6

### Ligue nationale

Ottawa 3 Atlanta 3

Boston 4 Pittsburgh 1

St-Louis 3 Chicago 3

Rangers NY 4 Nashville 2

Columbus 0 Colorado 5 (3e)

### LHJMQ

Baie-Comeau 4 Cap-Breton 4

Tournoi bantam Granby

B-B- St-Hubert 3 Waterloo 0

BB-B- Pt-Rouge 2 Papineau 1

A-D- Mtl Ouest 2 Amos 2

BB-C- Drak, St-Laurent 3 Pir.

St-Laurent 3

A-D- Petite Nation 2 Granby 3

B-C- Magog 5 Granby 0

### BASKET-BALL

### NBA

Dallas 107 Philadelphie 94

Sacramento 104 Phoenix 98

27 LA VOIX DE L'EST - VENDREDI 24 JANVIER 2003

## MOINS D'ÉQUIPES AU TOURNOI DE WATERLOO - page 23 -

# Renaud Lessard croit encore aux chances de l'Avalanche AA

GRANBY

L'Avalanche bantam AA de Yamaska-Missisquoi jouera ses dernières cartes à la 33e édition du tournoi national de hockey bantam de Granby, aujourd'hui, en espérant que cela lui donne une seconde vie. Même si leurs chances sont très minces, les joueurs de l'entraîneur Renaud Lessard vivent d'espoir en priant pour passer en quart-finale.



Gaétan Roy

groy@lavoixdelest.qc.ca

Après des revers de 2-1 face aux Maroons de Montréal et de 4-2 devant l'Intrépide de l'Outaouais, l'Avalanche est devenu très vulnérable et doit s'en remettre aux probabilités mathématiques, en espérant que le Dieu des chiffres soit avec lui. Mais d'abord et avant tout, les hockeyeurs de la région devront gagner leur dernier match de la ronde préliminaire, ce soir à 20h face aux Citadelles de Québec, sinon tout calcul deviendra inutile.

«C'est vrai que nos chances sont minces, reconnaît Lessard, mais elles



archives La Voix de l'Est

L'Avalanche bantam AA est en difficulté. L'équipe pilotée par Renaud Lessard (extrémité droite, derrière le banc) n'a plus de marge de manoeuvre si elle veut participer à la deuxième ronde du tournoi national bantam de Granby.

existent et il faut s'y accrocher. Les joueurs se disent que c'est le temps de remporter notre première victoire en tournoi cette année. Et si nous obtenons une deuxième vie pour samedi soir, nous serons à prendre au sérieux».

Pour obtenir son laissez-passer en quart-de-finale, l'Avalanche doit espérer que l'Intrépide de l'Outaouais finisse avec une fiche parfaite de 3-0 dans leur groupe, puis qu'il y ait une

triple égalité entre les trois autres clubs. Pour cela, il faut que les Citadelles de Québec battent les Maroons de Montréal ce midi et que l'Avalanche triomphe ce soir. De plus, il faudra que l'Avalanche termine avec le meilleur différentiel des buts pour et contre; l'Avalanche a donc besoin d'un gain par quelques buts ce soir.

Et tout cela est encore réalisable. «A l'entraînement cette semaine,

les gars étaient confiants. Ils ont deux objectifs: remporter une première victoire et passer en quart-de-finale. Ils ne veulent pas se sortir eux-mêmes du tournoi. Ils sont décidés à offrir une bonne performance», poursuit Lessard.

Steve Joncas sera devant le filet de l'Avalanche (11e rang au Québec et champion de la saison régulière en Estrie) contre les Citadelles (33e).

Le défenseur Jean-Sébastien Roy a subi une fracture de la clavicule. Yannick Turgeon-Roussy le remplacera à la ligne bleue alors que Carl Beaugard, des Vics BB de la Haute-Yamaska, jouera en attaque avec Marc-André Gagnon et Alexandre Lagacé.

### Des résultats

Quinze parties étaient au programme, hier, au tournoi granbyen. Un des bons matches a opposé Amos et les Seigneurs de Boucherville, en classe BB. Les Seigneurs, deuxième au classement provincial, ont eu besoin de tout leur petit change pour battre Amos, 32e sur ce même classement, par le pointage de 3-2. Les partisans des deux clubs ont fourni l'atmosphère.

Il faut dire que les Seigneurs avaient aussi joué et gagné, 4-0, hier matin face à Blainville. Boucherville a donc gagné ses trois joutes prélimi-

naires.

Les Aiglons du Lac St-Jean Est ont aussi démarré avec une victoire en classe BB, battant le Vert et Or de Val d'Or, 5-4. Dans cette même catégorie, Pont-Rouge a doublé Papineau, 2-1.

L'équipe bantam mineur de Toronto Nord n'a pas mis de temps à regretter sa longue balade à Granby. Le club a perdu 7-0 devant les Patriotes du Richelieu. Les entraîneurs ont beaucoup critiqué le travail des arbitres, demandant même un remboursement. Toronto n'est visiblement pas à sa place; ce serait à peine un club BB. Les Ontariens n'ont affronté que le club de 17e place au Québec; aujourd'hui, ils se mesureront aux clubs de quatrième et cinquième rangs!

Les équipes de la région ont connu une journée très pénible, subissant quatre blanchissages. Les deux seuls qui n'ont pas été blanchis jouaient un contre l'autre. Les Prédateurs de Marieville ont vaincu les Cobras de Granby, 5-1, en classe B. Michael Bienvenue a réussi deux buts et une passe pour les vainqueurs. Francis Mailloux, Marc-André Morin et Stéphane Fontaine ont aussi compté. Pour les perdants, Yann Thibault a été l'unique marqueur.

Vingt-et-une parties sont au programme aujourd'hui, à partir de 8h15.

## Prédateurs: les défaites s'accumulent

GRANBY (GR)

Les Prédateurs ne perdront pas au cours des sept prochains jours: ils ne jouent pas!

Mais hier soir, à St-Hyacinthe, l'équipe granbyenne de la LHSPQ jouait et elle a perdu pour une 17e fois d'affilée, s'inclinant 6-0 devant le Cousin de l'endroit, pour qui c'était une cinquième victoire face aux Preds, dont trois par blanchissage.

La troupe de l'entraîneur Patrick Black a subi un 10e revers consécutif sur la route. Les Granbyens n'ont pas triomphé depuis le 23 novembre.

Le directeur général des Prédateurs, Lucien Paquette, avait commandé un entraînement sur une glace montréalaise, mercredi, afin de pratiquer les unités spéciales. Le message n'a visiblement pas été saisi puisque le Cousin a marqué deux buts en cinq avantages numériques alors que les Preds ont été blanchis en 10 occasions, dont une de deux hommes pendant

deux minutes complètes. Pire, l'ex-capitaine granbyen Martin Duval a inscrit le dernier but du Cousin alors que les Granbyens jouaient en avantage numérique!

Marco Lemay et David Bernier ont procuré une avance de 2-0 au Cousin en première. Kenny Tasker a fait 3-0 en deuxième. Puis, au dernier vingt, Nick Beaudoin a touché la cible deux fois avant le but insultant de Duval.

Hugo Hamelin a cédé six fois sur 33 lancers du Cousin. Les Preds ont dominé cet aspect du jeu avec 41 lancers, dont 17 en troisième, mais Jean-François Nogues est demeuré intraitable.

Quatre bagarres ont eu lieu: Shawn Mamane contre David Desnoyers, Michel Gingras contre Daniel Letendre; Patrick Tessier contre David Bahl et Mathieu Melançon contre Dan Tice.

Les Preds joueront leur prochain match à Granby, vendredi prochain, en recevant les Dragons de Verdun.

## Granby accueille les meilleurs jeunes escrimeurs du Québec

GRANBY (FB)

La ville de Granby accueillera les meilleures jeunes adeptes d'escrime de la province lors de la troisième étape du circuit québécois les 25 et 26 janvier au gymnase du Cegep.

«Nous attendons au moins une

centaine d'inscriptions. Il y aurait pu en avoir plus, mais il y a une compétition prévue pour Cuba qui a été reportée et qui se déroulera à Montréal au cours de la même fin de semaine», signale Normand Choquette, entraîneur en chef du club d'escrime Escribel des Loisirs de Granby.

Les épreuves de sabre et d'épée auront lieu samedi matin dans le cas des moins de 17 (fin des inscriptions à 8h) et des moins de 13 ans (fin des inscriptions à 9h30) et en après-midi (fin des inscriptions à 13h30) dans le cas des moins de 15 ans.

En ce qui a trait aux épreuves de fleuret, elles se déroulent durant toute la journée de dimanche selon le même horaire que la veille pour les deux autres catégories.

Normand Choquette note en outre que plusieurs bénévoles seront à pied d'oeuvre tout au long de la fin de semaine afin d'assurer la tenue de

cet événement à Granby.

Plusieurs des athlètes en action en sol granbyen seront en lice lors de la Finale nationale des Jeux du Québec qui aura lieu au début de mars dans la MRC de Portneuf.

Les deux autres événements suivant la compétition tenue à Granby seront la quatrième tranche du circuit provincial (moins de 17 ans) les 15 et 16 mars à Montréal et le championnat québécois les 26 et 27 avril à Gatineau.

### Bon résultat pour Gaudreau-Pollender

L'un des participants à surveiller lors de la compétition de la fin de semaine sera le Granbyen Julien Gaudreau-Pollender.

Il a bien fait lors de la manifestation tenue à Rochester en terminant au 14e échelon lors d'une compétition nord-américaine.

### Au petit écran

Vendredi 24 janvier

#### GOLF

Omnium Phoenix, 2e ronde (15h, TSN)

#### TENNIS

Omnium d'Australie, finale féminine, Serena Williams vs Venus Williams (21h30, RDS et TSN)

# LA PASSION...

## LA GRANDE PETITE ECHO 2003

#BT123M AA-03



**159\$**

## LA CLASSIQUE MODERNE

### CAMRY 2003

BE32KP AA-03



**259\$**

## LA SPORTIVE INTÉGRALE

### RAV-4 2003

HH20VM-AA-03



**269\$**

## LA FAMILIALE SÉCURITAIRE

### SIENNA 2003

#ZF19CF-BA-03



**279\$**

\* Echo 2003 BT123M AA, terme de 60 mois au taux de location à 4,90 % avec un comptant de 2 022 \$, maximum de kilométrage de 120 000 km/60 mois ou 24 000 km/an, coût du km excédentaire de 7 ¢ à 159 \$ plus les taxes applicables. Camry 2003 BE32KB AA, terme de 48 mois au taux de location à 6,10 % avec un comptant de 4 935 \$, maximum de kilométrage de 96 000 km/48 mois ou 24 000 km/an, coût du km excédentaire de 10 ¢ à 258,99 \$ plus les taxes applicables. RAV-4 2003 HH20VM AA, terme de 48 mois au taux de location à 4,50 % avec un comptant de 3 846 \$, maximum de kilométrage de 96 000 km/48 mois ou 24 000 km/an, coût du km excédentaire de 10 ¢ à 269 \$ plus les taxes applicables. Sienna 2003 ZF19CS BA, terme de 48 mois au taux de location à 2,90 % avec un comptant de 4 755 \$, maximum de kilométrage de 96 000 km/48 mos ou 24 000 km/an, coût du km excédentaire de 10 ¢ à 279 \$ plus les taxes applicables. Photos à titre indicatif seulement.



**Jean-Pierre Demuy**  
Directeur des ventes



**Pierre Maheu**  
Conseiller en produits



**Dominic Sigouin**  
Conseiller en produits



**Frédéric Gingras**  
Conseiller en produits



**Sébastien Giroux**  
Conseiller en produits



**Gérald Roy**  
Conseiller en produits



**Ginette Harnois**  
Directrice financière



**Serge Dubois**  
Directeur financier



**André Junior**  
Beauregard « La Relève »

*Estrie* **TOYOTA inc.**  
GRANBY

On vous a à coeur

Angle Principale et voie d'accès de l'autoroute, Granby  
**378-8404**  
[www.estrie-toyota.qc.ca](http://www.estrie-toyota.qc.ca)

Jusqu'à 1000 \$ de remise

DÉPARTEMENT DES VENTES OUVERT: LUNDI AU VENDREDI, DE 8 H À 21 H